

أيام قرطاج السينمائية

JOURNEES

CINÉMATOGRAPHIQUES

DE CARTHAGE

الدورة 23
SESSION

DU 23 AU 31

OCTOBRE 2010

من 23 الى 31 أكتوبر 2010

ÔÔÔ ·
CATALOGUE



fl L

Zine El Abidine BEN ALI
(Président de la République Tunisienne)

2010

■

Dans ce contexte, nous ordonnons de faire de 2010, l'année du cinéma, de telle sorte que cette période soit mise à profit pour explorer les voies et moyens susceptibles d'assurer la promotion de ce secteur, aux plans de la création, du financement, de la production et de la distribution .

■

In this context, we give instructions for proclaiming 2010 the Year of Cinema during which focus should be laid on looking into the ways and means to promote this sector in terms of creativity, funding, production and distribution .

2010 25

L

A

I

R

O

T

I

D

E



EDITORIAL

OO
Editorial





2010 une année festive à double titre, déclarée Année Nationale du Cinéma par le président Zine El Abidine Ben Ali et proclamée Année Internationale de la Jeunesse par l'Assemblée Générale de l'ONU à l'initiative du chef de l'état tunisien, les JCC s'efforceront de consacrer ces deux décisions en présentant à leur public un nombre important de films venus d'horizons divers tels que l'Afrique, le Monde Arabe, l'Amérique du Sud, l'Amérique du Nord ou l'Europe et en donnant la parole au jury des enfants qui décernera son prix à l'un des films de la compétition officielle et au groupe de collégiens et de lycéens qui débattra avec réalisateurs et comédiens.

La jeunesse sera également à l'honneur à travers la Compétition des courts métrages tunisiens dont l'abondance traduit le renouvellement des talents sous l'impulsion du Ministère de la Culture et de la Sauvegarde du Patrimoine, à l'écoute d'une génération de cinéastes au regard audacieux autant qu'original.

La Tunisie étant à la Présidence de l'Organisation de la femme arabe en la personne de Madame Leila Ben Ali, cette session rendra un hommage particulier à la femme arabe créatrice, Les JCC organisent à l'occasion une table ronde sur le rôle de la femme arabe dans le cinéma. Une sélection de courts-métrages portant sur le thème de femme concourront pour le prix de la Présidence de l'Organisation de la femme arabe. Un hommage sera rendu à une cinéaste arabe qui a dédié son art aux femmes qui luttent pour se réaliser.

Outre la Compétition Officielle et l'Atelier des Projets qui offre des bourses de développement à cinq auteurs africains et arabes, nous organisons un « Producers Network » et un colloque international sur les cinémas africains et maghrébins face à la perception de leur public.

Je forme des vœux pour que les JCC continuent d'oeuvrer pour la promotion du cinéma arabe et africain et d'être le lieu privilégié des rencontres interafricaines, arabes et internationales, des échanges d'idées, d'images et d'amitié.

Abderraouf El Basti
Ministre de la Culture et de la Sauvegarde du Patrimoine.

2010 is a festive year in more than one sense of the term. It has been declared the National Year of Cinema by President Zine El Abidine Ben Ali and International Year of Youth by the UN General Assembly, on the initiative of the Tunisian head of state. Carthage Film festival will endeavor to enact these two decisions by presenting the audience with an important number of films from different parts of the world, such as Africa, the Arab world, South America, North America and Europe and giving the floor to a jury of children who will award a prize to one of the films in the Official Competition as well as a group of high school students who will debate with the directors and actors.

Youth will also be honored through the Tunisian short-film Competition. The abundance of short films bears witness to a renewal of talent thanks to the encouragement of the Ministry of Culture that supports this generation of bold and innovative filmmakers.

Tunisia being at the Presidency of the Arab Women's Organisation in the person of Mrs Leila Ben Ali, this edition will pay a particular tribute to Arab women creators. A selection of short-films whose themes deal with women will compete for the award of the Presidency of the Arab Women's organisation. A special tribute will be paid to an Arab director who dedicated her art to women who struggle to realise themselves.

Beside the Official Competition and the Projects' Workshop that offers development grants to five African and Arab authors, we are organizing a "Producers' Network" and an international symposium on African and Maghreb cinema and the perceptions of their audiences.

I hope that Cathage Film festival will continue to work toward the promotion of Arab and African cinema, and to be the privileged place for inter-African, Arab and international meetings, exchange of ideas, reflection and friendship.

Abderraouf El Basti
Minister of Culture and Safeguard of the Patrimony

E D I T O D O R A D O R A E D I T O

W à O

EDITO DORA BOUCHOUCHA

à

Edito Dora BOUCHOUCHA



à
EDITO DORA BOUCHOUCHA



1

à

"€

• Ô

9

à

à EDITO DORA BOUCHOUCHA

Quel visage auront les Journées Cinématographiques de Carthage dans une dizaine d'années ?

A l'occasion de cette session qui coïncide avec la célébration à la fois du cinéma et de la jeunesse, la question est plus que jamais d'actualité...

Les JCC sont un festival d'aujourd'hui bien que proche du demi-siècle d'existence. Une tradition, avec ses figures, ses fidèles...

Le prestige qu'il confère ne va pas sans imposer des responsabilités.

Les JCC, plus que tout autre manifestation arabo-africaine dont elles sont la doyenne, sont appelées à réfléchir l'avenir...

En pensant cette session nous avons essayé de défricher le terrain en prenant compte de nouvelles donnes qui, nous le pensons vont marquer le cinéma de nos pays lors des prochaines années. Les deux nouvelles sections compétitives du festival qui viennent enrichir les sections traditionnelles en sont la concrétisation : le documentaire parce que le cinéma est de plus en plus ancré dans le réel, le court métrage national comme écho à la vitalité de la production.

L'encouragement à l'écriture par l'attribution de bourses à l'Atelier de Projets, l'organisation de rencontres avec des professionnels grâce au Producers Network, l'initiative nouvelle d'un encouragement financier à un ou deux films en finition, la réflexion sur les usages et la perception de l'image cinématographique objets du Colloque et de l'Assemblée Générale Extraordinaire de la FIPRESCI sont autant d'activités que le festival privilégie pour accompagner les cinéastes dans toutes les étapes de la production.

Les cinéphiles en herbe seront à l'honneur avec Le Jury des Enfants et le Bulletin qu'éditeront neuf lycéens invités à débattre avec réalisateurs et comédiens.

Le cinéma reste le lieu de la fête, de l'échange, des débats et du rêve et le rêve se conjugue avec l'avenir...

Dora Bouchoucha

What will Carthage Film Festival look like in ten years?

As this session coincides with the celebration of cinema and youth, the question is more relevant than ever.

Although it is nearly half century old, Carthage Film Festival is a festival of today. It has become a tradition, with its figures and its habitués...

However, the prestige it confers does not come without responsibilities. As the dean of all Arab and African events; Carthage Film Festival must be turned towards the future.

While preparing this session, we tried to take into account the new realities that we think will mark cinema from our countries for the coming years such as the two new competitive sessions of the festival: the documentary competition, because cinema is ever more based on reality and the national short film competition as an echo to the vitality of production.

Encouraging screenwriting through the Projects Workshop grants, organizing meetings with professionals through the Producers' Network, the new initiative of supporting one or two films in post-production, reflecting on the use and perception of the cinematographic image through the Symposium and the Extraordinary General Assembly of the FIPRESCI, are among others, activities that the festival encourages to accompany filmmakers through all the stages of production.

Young film lovers will also be at honour with the Children's Jury and the bulletin published by nine high school students we will invite to debate with directors and actors.

Cinema remains a place of celebration, of exchange, of debates and of dreams, and dreams translate the future.

Dora Bouchoucha

E D I T O D E L E G U E N E R A L

 EDITO DELEGUE GENERAL

Edito Délégué Général



EDITO DELEGUE GENERAL



... a ...
... a ... 23
... fl ... E
.....

... a ... a
... " ... € ...
... " ...
... " ...
... a ...
... " ...
... " ... € ...
... " ... a ...
.....

EDITO DELEGUE GENERAL

RÉCITS DU SUD...

Les images africaines et arabes qui composent le programme de la sélection officielle de la 23ème session des Journées Cinématographiques de Carthage viennent rappeler à quel point le spectre de la crise du cinéma- crise qui est consubstantielle du 7ème art si l'on en croit les spécialistes- ne cesse de produire des ouvertures, des lignes d'échappées et de libérer un potentiel de renouvellement...

Ni la « reproductibilité technique », cet âge de la déraison de l'art devenu industrie, n'elles remises en cause du récit que l'on dit essoufflé, ni les difficultés inhérentes à des contextes géopolitiques ne sont venus à bout de l'inventivité, de l'aura et du désir d'expression... Les images, nos images, sont là, même si on s'inquiète un peu de l'éclipse de certains compagnons de route, de frères d'espérance... Les images sont là, pour nous. Elles scandent ou murmurent les carences et les tendresses du monde.

Les thèmes de l'héritage, historique ou privé, de la filiation, intellectuelle ou affective, de la famille aux sens larges ont les arguments majeurs qui émergent de l'entrelacs des fils narratifs.

Il y a dans ces récits du Sud, comme une œuvre collective d'exploration de la mémoire, du questionnement des « sources nourricières ». Questionnement dont l'acuité provient du fait qu'il ne tend ni à l'oubli ni à l'amnésie...mais à inventer constamment la liberté...

C'est là l'âme de Carthage...

Tarek Ben Chaabane

EDITO DELEGUE GENERAL

STORIES FROM THE SOUTH...

The Arab and African images that make up the Official Selection of the 23rd session of the Carthage Film festival remind us at what point the spectre of a crisis in cinema – crisis that is an integral part of the film industry if one believes the experts – still allows for opportunities, lines of escape and potential freedom for renewal.

Neither “mechanical reproduction” in this age where art has become industry, nor the calling into question of narratives considered as lacking in inspiration, nor the inherent difficulties of geopolitical context, have been able to suppress inventiveness, the aura and the desire for expression.

Images, our images, are here, even if we are somewhat worried about the absence of some fellow travelers and brothers in hope.
The images are here for us. They chant or murmur the shortcomings and tenderness of our world.

The themes of heritage, whether it be historical or private, of filiation, whether intellectual or affective, of family in the larger sense of the word are the major arguments that emerge from the interlacing narrative threads.

In these stories from the South, there seems to a collective exploration of memory, a questioning the “nourishing source”. The acuity of this questioning comes from the fact that it tends neither towards loss of memory or amnesia but towards constantly reinventing freedom...

Such is the spirit of Carthage.

Tarek Ben Chaabane

L E P A R R A I N D U F E S T I V A L



LE PARRAIN DU FESTIVAL

ÔÔÔÔ

ÔÔÔÔ

LE PARRAIN DU FESTIVAL





ÔÔÔÔ · ÔÔÔÔ
LE PARRAIN DU FESTIVAL

Lorsque, il y a maintenant 35 ans, je démarrais ma carrière dans les métiers du cinéma, les JCC avaient déjà acquis leurs lettres de noblesse et s'étaient positionnées comme l'un des évènements culturels les plus importants du monde arabe et méditerranéen.

Je suis heureux d'avoir pu aider les jeunes lauréats de cet évènement à avoir transformé en réalité tangible leur vision créatrice grâce notamment à nos laboratoires LTC Gammarth.

Cette année, je suis particulièrement fier de présenter à ce festival deux films que j'ai eu la chance de coproduire.

Le premier, «Hors La Loi», présenté en Sélection Officielle au Festival de Cannes et tourné dans les studios de Ben Arous, traite du combat de libération de l'Algérie.

Le second, «Miral», présenté au Festival de Venise, donne, sous la direction d'un metteur en scène juif américain, Julian Schnabel, un point de vue Palestinien du conflit qui sévit depuis plus d'un demi-siècle dans la région.

Enfin, dans les tous prochains jours commencera le tournage de «La soif Noire», en Tunisie réalisé par Jean-Jacques Annaud.

Toute cette activité dans les domaines du Cinéma et de la Culture confirme la place de choix qu'occupe la Tunisie, place que les JCC ont grandement contribué à conforter.

Tarek Ben Ammar

It has been 35 years now since I began my career in the film industry, Carthage Film festival was already recognized as a major festival then and it had positioned itself as one of the most important cultural events in the Arab and Mediterranean world today.

I am happy to have been able to assist the young laureates of this festival to make their creative vision a reality, thanks to our labs at LTC Gammart.

This year, I am particularly proud to present two films that I have had the opportunity to co-produce.

The first, «Hors La Loi», part of the Official Selection at Cannes and filmed in the studios in Ben Arous, is about the fight for Algerian independence. The second, «Miral», presented at Venice Film Festival is directed by a Jewish American director Julian Schnabel and shows from a Palestinian point of view, the conflict that has been raging in the region for half a century.

Finally, in the next few days, filming will begin in Tunisia on «La soif noire», directed by Jean-Jacques Annaud.

All this activity in the field of cinema and culture confirms the place of choice that Tunisia holds, a place that Carthage Film Festival has largely contributed to strengthen.

Tarek Ben Ammar

J U R Y C O M P E T I T I O N O F F I C I E L L E

à
JURY COMPETITION OFFICIELLE

à
**JURY COMPETITION
OFFICIELLE**



à

fl E



JURY COMPETITION OFFICIELLE

PRESIDENT

RAOUL PECK (Haïti)

MEMBRES

JOSEPH GAYE RAMAKA (Sénégal)

ANOUAR BRAHEM (Tunisie)

ATIQ RAHIMI (Afghanistan)

ELHAM SHAHINE (Egypte)

SULEF FAWAKERJI (Syrie)

DIANE BARATIER (France)

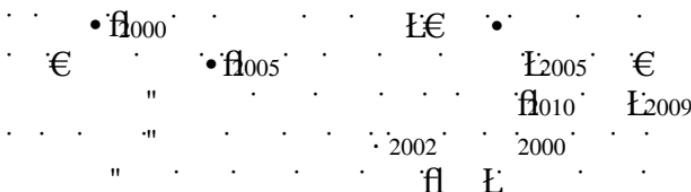
à
JURY COMPETITION OFFICIELLE



fl L

RAOUL PECK

Auteur, réalisateur, producteur (Haïti)



Né à Port-au-Prince, Raoul Peck est élevé au Congo puis en Europe. Après des études d'ingénieur-économiste à l'Université de Berlin, Raoul Peck entre à l'Académie de Cinéma et de Télévision de Berlin (DFFB).

Il a réalisé entre autres les longs métrages «Lumumba» (Quinzaine des réalisateurs 2000), «Parfois en Avril» 2005, (Festival International de Berlin 2005) et «Moloch Tropical» 2009, (Berlinale 2010) ainsi que de nombreux courts-métrages et documentaires.

Il préside la commission Fonds Sud Cinéma de 2000 à 2002. Raoul Peck est Chevalier des Arts et des Lettres (France).

En janvier 2010, sur décret présidentiel, il est nommé Président de La Fémis, la célèbre école française de cinéma.

Born in Port-au-Prince, Raoul Peck was raised in the Congo, then in Europe. After finishing his engineering studies at the University of Berlin, he entered the Academy of Cinema and Television of Berlin (DFFB).

He has directed feature films such as «Lumumba» (2000), «Sometimes in April» (2005) and «Moloch Tropical» (2009) (Berlinale 2010), as well as a number of short films and documentaries.

He presided over the Fonds Sud Cinéma commission from 2000-2002. Peck is a Chevalier of Arts and Literature in France.

In January, 2010, he was named president of FEMIS, the famous French school of cinema.

JURY COMPETITION OFFICIELLE



fl L

JOSEPH GAYE RAMAKA (Sénégal)

€ • "€ • "fl £
•
"1997
"€ • fl €
"€ . .
• 2001 €

Joseph est né à Saint Louis au Sénégal. Son court métrage «Ainsi soit-il» a remporté le Lion d'argent à Venise en 1997. Parmi ses œuvres récentes, «Karmen Gei» et «Plan Jaxaay» occupent une place particulière. Il vit actuellement à la Nouvelle-Orléans où il dirige Le Festival des films et des arts africains(NOAFEST)

Joseph Gai Ramakawa was born in Saint Louis, Senegal. His short film «Ainsi soit-il» won the Silver Lion at the Venice Film Festival in 1997. He has directed the following features among others: *Karmen Geï* in 2001 and «Et si Latif avait raison» (doc), «Plan Jaxaay», , and «It's My Man!». He currently lives in New Orleans, where he is co-President and director of the New Orleans African Film and Arts Festival (NOAFEST)



fl L

ANOUAR BRAHEM
(Tunisie)

Musicien et compositeur, Anouar Brahem est un représentant renommé de la musique tunisienne dans le monde. Anouar Brahem est aussi l'auteur de musiques originales de nombreux films et pièces de théâtre dont «Sabots en or» et «Bezzness» de Nouri Bouzid, «Halfaouine» de Férid Boughedir, «Les Silences du Palais» et «La saison des hommes» de Moufida Tlatli.

Musician and composer Anouar Brahem is a renowned representative of Tunisian music throughout the world. Anouar Brahem is also the composer of the original soundtrack of a number of films and plays, such as «Sabot senior» and «Bezzness» by Nouri Bouzid, «Halfaouine» by Ferid Boughedir, «Lessences du palais» and «La saison des hommes» by Mounida Tlatli.

JURY COMPETITION OFFICIELLE



fl L

ATIQ RAHIMI
(Afghanistan)

1984 "1962
€ " € " 2005

Atiq Rahimi est né à Kaboul en 1962. En 1984, il quitte l'Afghanistan pour obtenir l'asile politique en France. Il s'est fait un nom comme écrivain et réalisateur exceptionnel. Son film «Terre et Cendres» (2005) a reçu les éloges de la critique. Il a reçu le Prix Goncourt pour son roman «Synqué Sabour».

Born in Afghanistan in 1962, Atiq Rahimi fled to France in 1984 as a political refugee. He became well-known writer and a film and documentary maker of exceptional note. His feature film «Earth and Ashes» was released in 2005 to great acclaim. His novel *Synqué Sabour* won the Goncourt Prize.



fl L

ELHAM SHAHINE
(Egypte)

Actrice égyptienne dont la première apparition en public remonte à la pièce de théâtre «Une nymphemartienne» créée par Kamel Yassine. Sa carrière cinématographique débute en 1981 avec le film «Mères en exil» puis avec «Honte» en 1982. Elle a tourné de nombreux films et remporté de nombreux prix en Egypte et à travers le monde.

Egyptian actress. She made her first public appearance when Director Kamal Yassin introduced her in the play, «A Nymph from Mars». She began her career in movies in 1981 with «Mothers in Exile», and in 1982 played in «Shame». She has played in numerous films and won many awards in Egypt and around the world.

à
JURY COMPETITION OFFICIELLE



fl L

SULEF FAWAKHERJI
(Syrie)

€

1977

27

€

Soulef est une actrice syrienne de cinéma et télévision de premier plan. Elle a joué de nombreux rôles dans des séries télévisées. Soulef a étudié les arts plastiques et la sculpture avant d'entamer une carrière théâtrale jouant dans des pièces comme «La voix» et «Contes d'Hiver».

Soulef Fawakherji is a prominent Syrian film and TV actress. She has played many roles in Syrian soap operas. Fawakherji studied art and sculpture before starring in plays, including Al-Sawt (The Voice) and Hekayat al-Shetaa (Winter Tales).



fl L

DIANE BARATIER
(France)

à

1991

2009

Fille de Jacques et Néna Baratier, elle a baigné dans le cinéma dès son enfance. Formée par Raoul Coutard à l'image, elle est engagée par Eric Rohmer en 1991 et travaille avec lui sur ses neufs derniers films. Elle a eu le plaisir d'éclairer deux films de Raja Amari. En 2009, elle réalise un documentaire sur l'œuvre de son père Jacques Baratier.

Diane Baratier is the daughter of Jacques and Néna Baratier. She has bathed in cinema since her childhood. Trained in cinematography by Raoul Coutard, she was hired by Eric Rohmer in 1991 and worked with him on his last nine films. She had the pleasure of lighting two of Raja Amari's films. In 2009, she directed a documentary on the work of her father, Jacques Baratier.

Mille et un VOYAGES à 2 heures d'ici.



De la plongée au bâtonnage, de la voile au jet ski, en Tunisie la mer se décline sous toutes les formes. 1300 km de côtes variées pour rêver, se reposer, profiter. La mer pour soi tout seul, en famille ou en amoureux. La mer porteuse d'histoire et de culture. La mer de l'aube jusqu'au bout de la nuit. En Tunisie, la mer se décline au plurIEL.

TUNISIE
Toute l'amitié à partager

JURY DU DOCUMENTAIRE ET DE LA COMPETITION NATIONALE

JURY DU DOCUMENTAIRE ET
DE LA COMPETITION NATIONALE

JURY DU DOCUMENTAIRE ET DE LA COMPÉTITION NATIONALE



fl E a

fl E . .
fl ! . E . .
fl E . .
fl E . .



**JURY DU DOCUMENTAIRE ET DE
LA COMPETITION NATIONALE**

PRESIDENT

NABIL AYOUCH (Maroc)

MEMBRES

KHALED ABUL NAGA (Egypte)

SAMIR ARDJOUM (Algérie - France)

NADIA BEN RACHID (Tunisie)

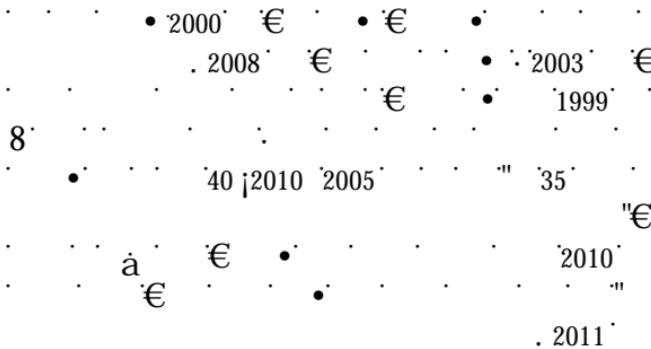
OSVALDE HALLADE LEWAT (Cameroun)

JURY DU DOCUMENTAIRE ET DE LA COMPÉTITION NATIONALE



à
fl
L

NABIL AYOUSH
(Maroc)



Nabil Ayouch a réalisé «Mektoub», «Ali Zaoua» (2000), «Une minute de Soleil en moins» (2003) et «Whatever Lola Wants» (2008). Il crée en 1999, Ali n' Productions, société avec laquelle il aide de jeunes réalisateurs à se lancer grâce à des initiatives telles que le Prix Mohamed Reggab, concours de scénario et production de 8 courts métrages en 35 mm. Entre 2005 et 2010, il produit 40 films de genre dans le cadre de la Film Industry.

Fin 2010 verra la sortie de son premier documentaire de long métrage, « My Land », qu'il a tourné au Proche-Orient. Actuellement, Nabil Ayouch prépare son prochain film « Les étoiles de Sidi Moumen » dont le tournage aura lieu en mars 2011.

Nabil Ayouch, the Moroccan director of «Mektoub», «Ali Zaoua» (2000), «Une minute de Soleil en moins» (2003) and «Whatever Lola Wants» (2008), created Ali n' Productions in 1999, a company that helps young directors start their career through initiatives such as the Mohamed Reggab Prize, a contest for screenplay and production of 8 short films in 35 mm. Between 2005 and 2010, he produced 40 films in the framework of the film industry. His first feature documentary, «My Land», shot in the Middle East, will be released at the end of 2010. Ayouch is currently working on his next film, «Les étoiles de Sidi Moumen», with filming to take place in March, 2011.

JURY DU DOCUMENTAIRE ET DE LA COMPETITION NATIONALE



fl L

KHALED ABUL NAGA
(Egypte)

€ 2009
2010 € 2009 € "

Abol Naga a remporté plus de 15 prix d'interprétation dans divers festivals internationaux. Il devient producteur en 2001 créant une nouvelle vague de possibilités dans l'industrie cinématographique égyptienne en coproduisant «Héliopolis» (2009) et «Microphone» (2010) qui se distingue par l'usage d'une nouvelle génération de caméras.

AbolNagahascollectedmorethan15BestActorawardsfromInternationalFilmFestivals.HestarredinnumerousfilmsinEgyptandtheArabworldafterbeingrevealedbyDaoudAbdelSayed.Hehasbeenaproductorsince2009,creatingwithothersanewwaveofpossibilitiesintheEgyptianfilmindustry,fromco-producing«Heliopolis»in2009,torevolutionaryproductionusinganewgenerationofcameras,shooting«Microphone»in2010.



fl ! L

SAMIR ARDJOUM
(Algérie - France)

" 2001
2010 "€ "€ à "

Réalisateur d'un documentaire sur la vie culturelle en Algérie (2001). Ancien rédacteur en chef de webzines. Collaborateur de l'éditorial cinéma d'Aficultures ainsi que pour le service cinéma du quotidien algérien El Watan. Depuis 2010, directeur artistique des Rencontres cinématographiques de Béjaia. Un livre sur le «second souffle du cinéma algérien» en préparation.

SamirArdjoumishtedirectorofadocumentaryonculturallifeinAlgeria(2001).Heistheformereditor-in-chiefofanumberofwebzines.CollaboratoronthefilmeditorialAficulturesaswellasfortheAlgeriandailyElWatan.Since2010,hehasbeentheartisticdirectoroftheRencontrescinématographiquesdeBéjaia.AbookonthesecondbreathofAlgeriancinema"iscurrentlyinprocess.

JURY DU DOCUMENTAIRE ET DE LA COMPETITION NATIONALE



fl L

NADIA BEN RACHID
(Tunisie)

€ 2006 € à " 1999

Monteuse de talent, Nadia Ben Rachid est autant réputée pour son travail sur des documentaires que sur celui sur des œuvres de fiction. Récipiendaire de nombreux prix internationaux, elle est la monteuse attitrée des films de Abderrahmane Sissako. Elle a également à son actif plusieurs films d'Anne Aghion, Yamina Benguigui et d'autres réalisateurs de premier plan.

With the talent to work equally well with documentaries and features, Ben Rachid has amassed dozens of film, television and commercial credits. She has edited all the films by the world-renowned director Abderrahmane Sissako. She has also edited films by Anne Aghion, Yamina Benguigui, and other renowned directors.



fl L

OSVALDE HALLADE LEWAT
(Cameroun)

2007

Osvalde Lewat est une réalisatrice camerounaise plusieurs fois primée, à travers le monde. Parmi les films qu'elle a réalisé, «Le Calumet de l'espoir», «Au-delà de la peine», et «Un amour pendant la guerre». Son dernier film, «Une affaire de Nègres» a été sélectionné dans de nombreux festivals et a obtenu le Tanit d'or du documentaire aux JCC 2008.

Osvalde Lewat is an award-winning director, born in Cameroon. Among the films she has directed are «The Pipe of Hope», «Beyond the Pains»* and «A Love during the War». Her most recent film, «Black Business» was selected in several festivals around the world and won the Gold Tanit for documentary at Carthage in 2008.

J U R Y R U N N I N G A F F E N T

J U R Y E N F A N T

Ô
JURY ENFANT



JURY ENFANT



IMEN BEN KHELIFA

Tunis
14 ans
Ecole internationale Carthage



KHAOULA GARMOUL

Médenine
12 ans
Ecole primaire 2 Mars



MAYSA ZITOUNI

Ariana
13 ans
Collège Borj El Baccouch



RANIM DAKHLI

Béja
13 ans
Collège Ali Calsadi



ISMAIL SAHNOUN

Sfax
14 ans
Collège Ali Bel Haouen

JURY ENFANT



ADAM KABOUS

Mahdia
12 ans
Collège Hiboun



MOHAMED RAED BENZAYED

Monastir
13 ans
Collège pilote



ACHRAF MEJRI

Zaghouan
12 ans
Ecole primaire Ibn Khaldoun



FARAH SOUABNI

Kébili
12 ans
Ecole primaire avenue de la République

JURY DU PRIX DE LA PRESIDENCE DE L'OFA

JURY DU PRIX DE LA PRESIDENCE DE L'OFA

JURY DU PRIX DE LA PRESIDENCE DE L'OFA



PRIX DE LA PRÉSIDENCE DE L'OFA

à

PRIX DE LA PRÉSIDENCE DE L'ORGANISATION DE LA FEMME ARABE

La Présidente de l'Organisation de La Femme Arabe, Madame Leila Ben Ali, épouse de Monsieur, Le Président de la République a décidé d'octroyer un prix au meilleur film soutenant la cause des femmes. Une section spéciale a été créée à cet effet.

Ce prix coïncide avec les travaux du troisième congrès de l'Organisation de la Femme Arabe.

Award of the Presidency of the Arab Women's Organisation

The president of the Arab Women's Organisation, Mrs. Leila Ben Ali, wife of the President of the Republic, has decided to grant an award to the best film supporting the cause of women. A special section has thus been created. This prize coincides with the third Congress of the Arab Women's Organisation.



Le logo de l'OFA figure sur les pages des films qui concourent pour le prix de la Présidence de l'OFA.

AWO logo appears on the pages of the films that are competing for the AWO Presidency award.

fl È . . .

fl È . . .

fl È . . .

fl È à . .

fl È . . .



JURY DU PRIX DE LA PRESIDENCE DE L'OFA

PRESIDENT

Dr. KHALED ABDEL GELIL (Egypte)

MEMBRES

Dr. VIOLA SHAFIK (Egypte)

Mme DIMA EL JOUNDI (Liban)

Mme YASMINE KASSARI (Maroc)

M. MOURAD BEN CHEIKH (Tunisie)

JURY DU PRIX DE LA PRESIDENCE DE L'OFA



fl L

Dr. KHALED ABDEL GELIL
Président du Centre National du Cinéma
(Egypte)

- Président du Centre Egyptien du Cinéma.
- Professeur et Chef du Département Scénario, Académie des Arts.
- Professeur de scénario à l'Académie Internationale des Sciences des Médias, Cité des Médias.
- Secrétaire Général du Comité Suprême Egyptien des Festivals.
- Membre de la Chambre des Producteurs de cinéma.
- Membre du Comité Du Cinéma, Conseil Suprême de la Culture.
- Membre de jury dans plusieurs festivals internationaux et nationaux
- À son actif, plusieurs études sur le cinéma égyptien.



- President of the Egyptian Centre for Cinema
- Professor and Department Head of Scriptwriting at the Academy of Arts
- Professor in Scriptwriting at the International Academy of Science and Media, Cité des Médias
- Secretary General for the Egyptian High Committee of Festivals
- Member of the Film Producers' Chamber
- Member of the Cinema Committee, High Council for Culture.
- Jury member for many national and international festivals
- Published a number of studies on Egyptian cinema



JURY DU PRIX DE LA PRESIDENCE DE L'OFA



fl L

Dr. Viola Shafik

Chercheur et réalisatrice (Egypte)

2007 €

1993 €

"€

• € 2007 1998

"2003 €

• 1999 €

Viola Shafik, PhD, cinéaste, conservatrice de film et spécialiste de cinéma. Elle est l'auteur de «Arab Cinema : History and Cultural Identity (1998 et 2007)» et «Popular Egyptian Cinema : Gender, Class and Nation» (2007). Elle a enseigné à l'Université Américaine du Caire. Elle a réalisé des courts métrages et documentaires expérimentaux. Son travail en cours est «My Name is not Ali».

Viola Shafik, PhD, is a filmmaker, film curator and films scholar. She is the author of «Arab Cinema: History and Cultural Identity» (1998 & 2007) and «Popular Egyptian Cinema: Gender, Class and Nation», 2007. She lectured at the American University in Cairo. She directed experimental short films and documentaries. Her current work in progress is «My Name is not Ali».



fl L

Mme DIMA EL JOUNDI

Réalisatrice et productrice (Liban)

" €

" €

" €

• €

• à

• à

2010

Diplômée avec distinction de l'INSAS à Bruxelles en script et montage. Elle réalise plusieurs documentaires. Elle distribue plus d'une quinzaine de films au Proche-Orient. Elle est depuis 2010 Séniор Expert Audiovisuel pour l'Evaluation du Programme Euromed II, pour l'Union Européenne.

Graduated with honours from INSAS, Brussels, in screenwriting and editing, she directs several documentaries. She distributes more than fifteen films in the Near East. Since 2010 she is a Senior Audiovisual Expert for the Evaluation of the Euromed II programme for the European Union.

JURY DU PRIX DE LA PRESIDENCE DE L'OFA



à fl Ł

Mme YASMINE KASSARI
Réalisateur (Maroc)

Yasmine Kassari est belgo marocaine. Diplômée de l'INSAS à Bruxelles, elle écrit et réalise plusieurs courts-métrages. En 2000, elle tourne «Lynda et Nadia» et un documentaire : «Quand les hommes pleurent». «L'Enfant endormi» reçoit le Trophée du premier scénario Jeunes Talents CNC à Paris, en 2003.

Yasmine Kassari, Belgian-Moroccan graduate of INSAS in Brussels, has written and directed many short films. In 2000, she shot «Lynda et Nadia» and a documentary, «Quand les hommes pleurent». «L'Enfant endormi» was awarded the Trophée of premier scénario Jeunes Talents CNC/Paris in 2003.



fl Ł

M. MOURAD BEN CHEIKH
Réalisateur (Tunisie)

Mourad a étudié le cinéma en Italie, et l'exercice de l'assistanat au théâtre et au cinéma. Dans ses courts-métrages cinématographiques, il s'est librement inspiré d'al-Marri et de Douagi, ce dernier lui a inspiré le sujet du "Pâtre des Étoiles", un film qui met en scène la rupture du dialogue dans un couple.

Mourad studied cinema in Italy and worked as AD for theatre and cinema. His short film «Pâtre des Etoiles», is freely inspired from AlMaarri and Douagi; a film about the rupture of dialogue in a couple.

à
HOMMAGE DE LA PRESIDENCE DE L'OFA A ATEYYAT EL ABNOUDY



ATEYYAT EL ABNOUDY

Born in 1939 in Egypt in a village on the Nile delta, Ateyyat el Abnoudy studied law at the University of Cairo. Nothing predetermined a career in film. She makes an attempt at theatre, then studies film at Cairo's Higher Film Institute. She has immediate success with her first short film, « Cheval de boue » in 1971. She has received more than thirty awards. She then leaves for London to pursue studies in cinema.

Sofar, El Abnoudy has directed more than twenty-nine documentaries. A pioneer, faithful to the genre, she has never been tempted by fiction. Throughout Egypt, she has filmed bare reality. Her favorite topic is the observation of rural life. Through her films, she becomes the spokeswoman for humble people, poor, but rich with optimism and humanity (*Sad Song of Touha*, 1972). Her point of view, while realistic, is imbued with poetry. Her camera is always close to the people she films. She observes and questions, without ever judging. It is, without a doubt, due to the quality of her work that UNICEF and UNESCO have often given her their support.

Women feature in a large part of her work. Yet, she cries out loud to those who will listen that she doesn't make "films about women because she is one, but because she films life and they are part of it". Often, she portrays women united, capable of shaping their destinies. (*Rawya*, 1995)

During this 23rd session, Ateyyat el Abnoudy will be meeting film-students. During the tribute paid to her, several films will be shown at universities around Tunis.

HOMMAGE DE LA PRESIDENCE DE L'OFA A ATEYYAT EL ABNOUDY

à

1939

€

à "

a

à "

29

à "

1972

€



ATEYYAT EL ABNOUDY

Née en 1939, en Egypte, dans un village du Delta du Nil, Ateyyat el Abnoudy entreprend des études de droit à l'Université du Caire. Rien ne la prédestine à une carrière dans le cinéma. Elle s'essaie au théâtre, puis entre à l'Institut Supérieur du Cinéma. Le succès de son premier court-métrage «Cheval de boue», 1971, est immédiat. Elle reçoit plus d'une trentaine de récompenses. Elle part alors à Londres poursuivre ses études de cinéma.

À ce jour, Ateyyat el Abnoudy a réalisé plus de vingt-neuf documentaires. Pionnière, fidèle au genre, elle n'a jamais été tentée par la fiction. Partout en Egypte, elle a promené un regard saisissant de vérité. L'observation de l'univers rural constitue son sujet de prédilection. Dans ses films, elle se fait porte-parole des gens humbles ; pauvres certes, mais riches d'optimisme et d'humanité (La Triste chanson de Touha, 1972). Son point de vue, tout en étant réaliste, est empreint de poésie. Sa caméra se place toujours au plus près des gens qu'elle filme. Elle observe, s'interroge et ne juge surtout pas. C'est pour la qualité de son travail que l'Unicef et l'Unesco lui accordent souvent leur soutien.

Les femmes tiennent une large place dans son œuvre. Cependant, elle crie haut et fort à qui veut l'entendre qu'elle ne fait pas «des films sur les femmes parce qu'elle en est une, mais parce qu'elle parle de la vie et qu'elles en font partie». Souvent, elle brosse le portrait de femmes solidaires, capables d'agir sur leurs destinés. (Rawya, 1995).

Durant cette 23^{ème} session Ateyyat al Abnoudy ira à la rencontre des étudiants en cinéma. À l'occasion de l'hommage qui lui est rendu, des projections seront organisées dans certaines universités de la capitale.

ORGANISATION DE LA FEMME ARABE : TABLE RONDE

2010 27

Le 27 Octobre 2010 à 15h30

October 27th, 2010 at 3:30 pm

La femme dans le cinéma arabe : images et rôles.

Women in Arab cinema : images and roles.

F
I
L
M
D
'
O
U
V
E
R
T
U
R
E
R
E
U
V



FILM D'OUVERTURE
OPENING FILM

FILM D'OUVERTURE





UN HOMME QUI CRIE

FILM D'OUVERTURE

URITE
ENDIE



UN HOMME QUI CRIE (Tchad, 2010)

(2010 : L

Fiction, Couleur, 35mm, 92', VO FR

92 : 35 :

Réalisation : Mahamat Saleh Haroun

Scénario : Mahamat Saleh Haroun

Interprètes : Youssouf Djaouro, Diouc Koma, Emile Abossolo M'bo

Image : Laurent Brunet, AFC

Son : Dana Farzanehpour

Montage : Marie-Hélène Dozo

Production : Florence Stern, Diana Elbaum, Sébastien Deljoye

Contact :

Pyramide Distribution

SYNOPSIS / SYNOPSIS

ÔÔÔ

Adam, est maître nageur de la piscine d'un hôtel de luxe à N'Djamena. Lors du rachat de l'hôtel par des repreneurs Chinois, il doit laisser la place à son fils.

Adam, is pool attendant at a smart N'Djamena hotel. When the hotel gets taken over by Chinese owners, he is forced to give up his job to his son.

REALISATEUR / DIRECTOR



" 8 fl L
" € • € • € " 17
" 1994

Né en 1961 à Abéché (Tchad), il a 8 ans lorsqu'il voit son premier film. Il part en exil à 17 ans de son pays en pleine guerre civile et adopte ensuite la France comme terre d'accueil. Il accède à la réalisation en 1994. Avec «Maral Tanie», il dénonce le drame des mariages arrangé. Il réalise ensuite «Abouna» et «Darat» (Saison sèche).

Born in 1961 in Abéché, Chad, he was 8 when he saw his first film. He leaves his country at 17 during the civil war and adopts France as his home. He began directing in 1994. With «Maral Tanie», he denounced arranged marriages. He then directed «Abouna» and «Darat».

COMPETITION OFFICIELLE - LONGS METRAGES

COMPETITION OFFICIELLE - LONGS METRAGES

COMPETITION OFFICIELLE

LONGS METRAGES



COMPETITION OFFICIELLE - LONGS METRAGES



STATE OF VIOLENCE (Afrique du Sud, 2010)

(2010)

L

Fiction, couleur 77'

77'

Réalisation : Khalo Matabane

Scénario : Khalo Matabane

Image : Matthys Mocke

Son : Jim Petrik

Montage : Audrey Maurion

Musique : N/A

Interprétation : Fana Mokoena - Bobedi Presley

Chweneyagae - Boy-Boy Neo Ntlatleng - OJ Lindi Matshikiza - Joy

Production : Jeremy Nathan, Diana Elbaum, Sébastien Delloye

Contact : Dv8 Films

4th Floor, 20 Baker Street, Rosebank

2196, Johannesburg, Afrique du Sud

Tél : +27 11 880 0191 - Fax : +27 11 880 0192 - Jeremy@dv8.co.za

SYNOPSIS / SYNOPSIS

000

Bobedi (35 ans) devient PDG d'une grande société minière de Johannesburg. Après avoir fêté l'événement avec sa femme, Joy et ses amis, sa femme et lui sont victimes d'une attaque violente, et Joy, est assassinée.

Bobedi, 35, has just become CEO of a large mining company in Johannesburg. Returning home after celebrating his promotion with his wife, Joy and their friends, he and Joy are the victims of a violent attack and she is killed.

REALISATEUR / DIRECTOR



1974

18

à

Né le 18 Juin 1974 à Ga Mphahlele, un village du Limpopo (Afrique du Sud). Khalo MATABANE a réalisé plusieurs films documentaires et écrit aussi occasionnellement sur le cinéma et la politique.

Born in 1974 in Ga Mphahlele, a village in Limpopo, South Africa, Khalo Matabane has directed a number of documentaries. Besides being a filmmaker, Matabane also occasionally writes about cinema and politics.

COMPETITION OFFICIELLE - LONGS METRAGES



SHIRLEY ADAMS (Afrique du sud, 2009) (2009)

Fiction, couleur 91'

91'

Réalisation : Oliver Hermanus

Scénario : Oliver Hermanus, Stavros Pamballs

Image : Jamie Ramsay

Son : Jim Petrik, Gita Cerveta

Montage : Gareth Fradgley

Interprétation : Denise Newman,

Keenan Arrison

Production : DV8 Films

Contact : Dv8 Films

4th Floor, 20 Baker Street, Rosebank

2196, Johannesburg, Afrique du Sud

Tél : +27 11 880 0191 - Fax : +27 11 880 0192 - Jeremy@dv8.co.za

8

SYNOPSIS / SYNOPSIS

○○○

Shirley Adams a été abandonnée par son mari. Donovan, son fils unique, est partiellement paralysé après avoir reçu une balle dans le cou sur le chemin de l'école. Il tente de se suicider pour la énième fois. Il n'a que sa mère pour l'assister et lui donner de l'amour.

Shirley Adams' husband has abandoned her. Her only son, Donovan, 20, has become a quadriplegic after having been shot on his way to school. He tries to commit suicide again. His mother is the only person who can give him the love he needs.

REALISATEUR / DIRECTOR



Olivier Hermanus est né en 1983 à Cape Town. Il étudie à l'Université de Cape Town avant finir ses études en réalisation pratique à la London Film School. Shirley Adams (2009), est son premier long métrage de fiction

Oliver Hermanus was born in Cape Town, South Africa. He studied at Cape Town University and completed an MA in practical filmmaking at the London Film School. «Shirley Adams» (2009) is his first feature film,

€

COMPETITION OFFICIELLE - LONGS METRAGES



VOYAGE À ALGER (Algérie, 2010)

(2010) L

Fiction, couleur 97'

97'

Réalisation : Abdelkrim BAHLOUL

Scénario : Abdelkrim BAHLOUL

Image : Allal YAHIAOUI

Son : Dominique WARNIER, Marc NOUYRIGAT

Montage : Youcef TOBNI

Interprétation : Samia MEZIANE,

Sami Ahedda, Laurent Roth

Producteurs : Bachir Derrais

Contact : Les films de la source

68 rue de l'Est - 92100 BOULOGNE

BILLANCOURT - France

Téléphone : +33 1.41.10.41.30.1.41.10.41.30.

Fax : +33 1.41.10.80.21.

SYNOPSIS / SYNOPSIS

OOO

"1962

En 1962, une jeune femme a tout perdu pendant la guerre de l'indépendance algérienne. Un français sur le point de partir lui offre à elle et à ses six enfants son ancienne demeure. Un haut fonctionnaire de l'état algérien s'oppose et veut absolument récupérer la maison.

In 1962, a young woman has lost everything during the war for independence in Algeria. A Frenchman who is leaving the country offers her and her six children his former home. An unscrupulous government official trying to take the home away from her.

REALISATEUR / DIRECTOR



"€

à

1950

Né en 1950 à Rebahia (Algérie). Abdelkrim Bahloul suit des études au Conservatoire National d'Art Dramatique d'Alger, puis ensuite au C.N.A.D de Paris.. Il fait ses études de cinéma à l'IDHEC et s'installe en France dans les années 70. Il a réalisé 6 long-métrages.

Abdelkrim Bahloul was born in Rebahia, Algeria in 1950. He studied at the Conservatoire national des arts dramatiques of Algiers, then at the C.N.A.D in Paris. Bahloul studied cinema at IDHEC and settled in France in the 70s. He has directed 6 feature films.

COMPETITION OFFICIELLE - LONGS METRAGES



MESSAGES DE LA MER (Egypte, 2010)

(2010) L

Fiction, couleur 133'

133'

Réalisation : Daoud Abdel Sayed

Scénario : Daoud Abdel Sayed

Image : Ahmed El Morsy

Musique : Rajeh Daoud

Montage : Mona Rabii

Interprétation : Asser Yaseen, Basma, Nabiha Lotfy

Production : Emad Mourad, Ehab Ayoub

Contact : Sahar El Sherbini

Al Arabia Cinema - 21 Ahmed Orabi Str. Mohandessine

7th Floor - Cairo 12411 - Egypt

Tel: +202 33452461 - 62 Fax: + 202 33444030

Cell: + 20 10 10 40007

Email: sahar.elsherbini@arabiacpd.com

SYNOPSIS / SYNOPSIS

ooo

Yahia, un jeune homme fraîchement diplômé de la faculté de médecine souffre de problèmes d'élocution.. Le mépris que lui réservent ses camarades médecins le pousse à abandonner son ancien métier pour devenir pêcheur et du coup rencontrer d'autres personnes.

Yahia, a young man who just graduated from medical school suffers from problems with pronunciation. The contempt his classmates have for him causes him to abandon medicine to become a fisherman, and he meets a new group of people.

REALISATEUR / DIRECTOR



1985 € "1946
1967
"€ • €

Diplômé de l'Institut Supérieur du Cinéma du Caire, ABDEL SAYED réalise «Les Voyous» en 1985. En 1993, il signe «Terre des rêves», puis «Le Voleur de joie» (1995), «La terre de la peur» (1999) entre autres.

Abdel Sayed received a degree from the Higher Film Institute in Cairo. He directed «The Vagabonds» (1985), then «Land of dreams» and «The Stolen Joy» (1995), Land of Fear (1999) among others.

COMPETITION OFFICIELLE - LONGS METRAGES



MICROPHONE (Egypte, 2010)

(2010 : £)

Fiction, couleur 120'

120'

Réalisation : Ahmad Abdalla

"

Scénario : Ahmad Abdalla

"

Image : Tarek Hefni

"

Son : Ahmed Saleh

"

Montage : Hesham Saqr

"

Avec : Khaled Abol Naga Menna Shalabi Yosra El Lozy

"

Producteurs : Mohamed Hefzy, Khaled Abol Naga

"

Contact :

Film Clinic,

Tél : +20122155470

MoHefzy@film-clinic.com

ilm-clinic.com

SYNOPSIS / SYNOPSIS

◊◊◊

Khaled retourne à Alexandrie après des années d'absence. Par pure coïncidence, il rencontre des chanteurs de Hip Hop sur le trottoir, des musiciens de Rock sur les toits d'anciens bâtiments, et des jeunes qui peignent des panneaux de Graffiti sur les murs la nuit.

Khaled returns to Alexandria after many years of absence. By sheer coincidence, he meets some hip-hop singers on the sidewalk, rock musicians on the rooftops of ancient buildings and young people who paint shocking graffiti on the walls at night.

REALISATEUR / DIRECTOR



2009

" à

1998

€

€

"

Ahmad Abdalla commence sa carrière en 1998 en tant que monteur. En 2009, il écrit et réalise son premier film Heliopolis.

Ahmad Abdalla began his career in 1998 as a film editor. In 2009, he wrote and directed his debut film Heliopolis.

COMPETITION OFFICIELLE - LONGS METRAGES



SOUL BOY (Kenya, 2010)

(2010: L)

Fiction, couleur 61'

61

Réalisation : Hawa Essuman

Scénario : Billy Kahora

Image: Christian Almesberger

Son : Big Willie Kiumi

Son. Big Willie Klam
Montage: Na'ehte Gitungo

Interprétation : Samson Odhiambo, Leila Dayan Opou

Interpretation:

Krysteen Savane
Producteurs : Marie Steinmann, Tom Tylswert

Contact : One Fine Day Films

Contact: One
Leslie Vuchet

Leslie Vuchot
TELEPOOL GmbH München

TELEPOOL GmbH München
Phone +49-(0)89-55 876-0 - Fax +49-(0)89-55 876-188

Phone +49-(0)89-55-876-0 -
E-mail: th.festivals@t-online.de

SYNOPSIS / SYNOPSIS

10

A lost father. A devoted son. A magic voyage. Nairobi, Kenya. 14 year-old Abila lives with his parents in Kibera, one of the largest slums in East Africa. One morning the teenager discovers his father sick and delirious. He has to count on his friend, Shiku's support to find out where his father's soul has gone to.

REALISATEUR / DIRECTOR



€ 2009 € 2007

Hawa Essuman worked on many commercials and documentaries for Kenya television and directed her first feature film in 2007, «Selfish». Her collaboration with filmmaker Tom Tykwer led to «Soul Boy», her second feature.

COMPETITION OFFICIELLE - LONGS METRAGES



LA MOSQUÉE (Maroc, 2010)

(2010) L

Fiction, couleur 85'

85

Réalisation : Daoud Aoulad-Syad

"

Scénario : Daoud Aoulad-Syad

"

Image : Thierry Lebigre

"

Son : Jérôme Ayasse

"

Montage : Nathalie Perrey / Daoud Aoulad-Syad

"

Interprétation : Abdelhadi Touhrache, Bouchra Hraich,

"

Mustapha Tahtah, Salem Dabella

"

Production : Abderrahmane Sissako

"

Contact : Les Films du Sud

"

25, Rue Oued Fès, Appt 12 - Agdal

"

Rabat - Maroc

"

Tél : +212 6 61 14 10 92

"

d.aouladsyad@gmail.com

SYNOPSIS / SYNOPSIS

ÔÔÔ

Pour le tournage du précédent film de Aoulad-Syad, une mosquée a été construite sur le terrain de Moha. Une fois le tournage terminé, tous les décors sont démolis sauf la mosquée... Moha est face à un problème puisqu'il ne peut plus planter ses légumes...

For the filming of Aoulad-Syad's previous film, a mosque was built on Moha's land. Once the filming is complete, the set is dismantled with the exception of the mosque. Moha has a problem since he can no longer plant his vegetables.

REALISATEUR / DIRECTOR



€

1990

à

Détenteur d'un doctorat en sciences physiques, il suit les cours de la FEMIS à Paris, travaille comme photographe et publie en tant que tel trois livres. Il réalise 3 courts métrages puis son premier long en 1990.

After a Doctorate in Physical Science, he studied at FEMIS in Paris, worked as a photographer and published three books: His film career began in 1989 with three short films and his first feature film in the 90s.

COMPETITION OFFICIELLE - LONGS METRAGES



CHAQUE JOUR EST UNE FÊTE

(Liban, 2009)

(2009) L

Fiction, couleur 77'

77'

Réalisation : Dima El-Horr

Scénario : Dima El-Horr Rabih Mroué

Image : Dominique Gentil

Montage : Jacques Comets

Musique : Pierre Aviat

Interprétation : Hiam Abbas, Manal Khader, Raia Haidar

Production : Thierry lenouvel

Contact : Ciné-Sud Promotion

130, rue de Turenne

75003 Paris

Tél : 01 44 54 54 77

Fax : 01 44 54 05 02 cine-sud@noos.fr

SYNOPSIS / SYNOPSIS

○○○

Beyrouth, de nos jours. Trois femmes, qui ne se connaissent pas, prennent le même bus pour aller à la prison des hommes, dans l'arrière-pays libanais. Au milieu de cette terre aride, elles vont être, à travers ce voyage, confrontées bien malgré elles à la quête de leur propre indépendance.

Currentday Beirut. Three women who've never met before are on the same bus heading for the men's prison in a remote area of the country. Traveling across this arid landscape, the journey becomes a quest for their own independence.

REALISATEUR / DIRECTOR



2009

"€

Dima el Horr travaille en tant que monteuse à la télévision et metteur en scène au théâtre avant de se consacrer à la réalisation. Elle réalise quelques courts-métrages documentaires. «Chaque jour est une fête» est son premier long-métrage

Dima El-Horr worked as an TV editor and theatre director before directing several short documentaries. "Everyday is holiday" is her first feature.

COMPETITION OFFICIELLE - LONGS METRAGES



IMANI (Ouganda, 2010)

(2010) L

Fiction, couleur 78'

78'

Réalisation : Caroline Kamya
Scénario : Agnes Kamya
Image : Andrew Coppin
Son : Mikael Brodin
Montage : Caroline Kamya
Musique : Ragnar Grippe
Interprétation : Lapyem Ocaya, James Sheba, Philip Buyi, Stephen Ocen
Charlotte Bagaya, Jonas Joseph, Rehema Nanfuka
Production : Caroline Kamya, Adel Kjellstrom, Magdalena Jangard

Contact : IVAD FILM PRODUCTIONS LTD
3rd floor, Simbamanyo H'se George Street,
Lumumba Avenue PO Box 40382 256, Kampala, Ouganda
Tél : +256(0)414 251698 - Fax : +256(0)782327878
ckamya@ivadproductions.com

SYNOPSIS / SYNOPSIS

000

Olweny, douze ans est interné dans un centre d'ex-enfants soldats, pour le désintoxiquer des armes. Armstrong, danseur de break habile, rêve de gloire en espérant un jour mettre le monde à ses pieds. Il y a aussi cette servante dans une maison huppée de Kampala...

Olweny, twelve years old, is interned in a centre for former child soldiers, to cure his addiction to weapons. Armstrong, a talented break-dancer dreams of glory hoping to see the world at his feet one day. And there's a housemaid in a luxurious house of Kampala.

REALISATEUR / DIRECTOR



7
"

1996
BBC

Caroline Kamya est diplômée d'architecture et dessin urbain. Elle travaille pendant plus de 7 ans à la BBC comme productrice. Aujourd'hui elle se dédie à la mise en scène de documentaires.

Caroline Kamya graduated in architecture and urban design in 1996. She works at the BBC for more than seven years as a producer. Today, she devotes herself exclusively to production and to directing documentaries.

COMPETITION OFFICIELLE - LONGS METRAGES



ENCORE UNE FOIS (Syrie, 2010)

(2010) L à

Fiction, couleur 96'

96'

Réalisation : Joud Said

Scénario : Joud Said

Image : Joud Gornai

Son : Moncef Taleb

Montage : Simone Habre & Ali Leilan

Musique : Nadim Michlawi

Interprétation : Qais Cheikh Najib, Abdulatif Abdulhamid

Pierrette Katrib, Kinda Allouch

Production : Mohammad al-Ahmad et Firas Dabass

Contact : The National Film organization

Rawda – Damascus - Syrian Arab Republic

Phone: +963 11 3334201 / Fax: +963 11 3323556

Email: info@cinemasy.com

SYNOPSIS / SYNOPSIS

๐๖๖

2006

€

à

Enfant, en jouant avec un fusil, Majed se blesse et perd sa mémoire. En 2006, il devient Manager IT d'une nouvelle banque. Il rencontre Joyce une veuve libanaise directrice de sa Banque. Comme lui, elle a souffert de la guerre au Liban ou elle a perdu son père tué par les syriens...

As a child, while playing with a gun, Majed is wounded, and loses his memory. Later, in 2006, Majed is the IT manager of a new bank. He meets Joyce, a Lebanese widow who is the bank manager. Like Majed, she has suffered from the war in Lebanon; losing her father killed by the Syrians.

REALISATEUR / DIRECTOR



€

"1980"

24

"

L

"

Joud Said obtient un Master d'Etudes Cinématographiques à l'Université Louis Lumière (Lyon) 2006. Il réalise deux courts métrages. « Encore Une Fois » est son premier long métrage de Fiction.

Joud Said studied cinema in France at the Université Louis Lumière. He directed two short films. Once Again is his feature film.

COMPETITION OFFICIELLE - LONGS METRAGES



LES PALMIERS BLESSES

(Tunisie, 2010)

(2010)

L

Fiction, couleur 110'

110'

Réalisation : Abdellatif Ben Ammar

"

Scénario : Abdellatif Ben Ammar

"

Image : Christophe Paturange

"

Son : Faouzi Thabet

"

Montage : Arbi Ben Ali

"

Musique : Farid Aouameur

"

Interprétation : Leila Waz, Neji Najah,

"

Hassen Kechache, Rym Takoucht

"

Production : Abdelaziz Ben Mlouka

"

Contact : CTV Services 51, Rue Abderrahmane Ibn Aouf

"

(UV4 Bloc 51 El Menzah VI) 2091 Tunis - Tunisie

"

Tél. : + (216) 71 238 793 + (216) 71 238 718

"

ctvfilm@gnet.tn

"

SYNOPSIS / SYNOPSIS

○○○

" à à

C'est l'histoire d'une jeune femme tunisienne, Chaima, diplômé en sociologie qui cherche du travail. Elle commence par un travail temporaire de dactylographie d'un manuscrit autobiographique pour un écrivain vivant à Bizerte.

The story centres on a young Tunisian woman, Chama, who has just graduated in sociology and is looking for a job. She accepts temporary employment at the typist of a manuscript written by a novelist who lives in Bizerte.

REALISATEUR / DIRECTOR



1980

"

€

" €

Le premier long métrage de Ben Ammar «Une si simple histoire», est sélectionnée à Cannes en 1970. Il a réalisé cinq autres longs métrages et plusieurs courts métrages.

Abdellatif Ben Ammar's first feature film 'A Simple Story' was selected in competition at Cannes Film Festival in 1970. Ben Ammar directed five more feature films and numerous shorts.

COMPETITION OFFICIELLE - LONGS METRAGES



CHRONIQUE D'UNE AGONIE

(Tunisie, 2010)

(2010) L

81

Fiction, couleur, 81'

Réalisation : Aida Ben Aleya

Scénario : Aida Ben Aleya

Image : Ali Ben Abdallah

Son : Dhirar Tili

Montage : Faten Hafnaoui

Musique : Wassim

Interprètes : Amira Chalbi, Ahmed Hafiane,

Abdelmadjid Bakir, Laaroussi Zebidi

Contact : Didon Films

10, Cheikh Zarrouk - 2078, La Marsa, Tunisie

Tél. : 0098940679 - Fax : 0021671743217

didonfilms@hotmail.fr

SYNOPSIS / SYNOPSIS

○○○

Chronique d'une agonie est l'histoire de Donia, jeune fille solitaire qui essaie par tous les moyens de survivre à son vécu difficile.

Chronique d'une agonie is the story of Donia, a lonely young girl who tries by all means to survive her difficult life.

REALISATEUR / DIRECTOR



1966
1992
1996

Ayda Ben Aleya est née en 1966 à Tunis. Avant de réaliser «Dar joued» et «Chronique d'une agonie», elle a été directrice de production, productrice exécutive et dialoguiste.

Ayda Ben Aleya was born in 1966 in Tunis. Prior to directing «Dar Joued» and «Chronique d'une agonie», she was production manager, executive producer and screenwriter.

COMPETITION OFFICIELLE - LONGS METRAGES



FIN DECEMBRE (Tunisie, 2010)

(2010) L

Fiction, couleur 104'

104

Réalisation : Moez Kamoun

"

Scénario : Moez Kamoun

"

Image : Sofiane El Fani

"

Son: Karim Gmira

"

Montage : Arbi Ben Ali

"

Musique : Riadh Fehri

"

Interprétation : Dhafer L'Abidine, Hend El Fahem

Contact : Sindbad Production

03, rue Ibn Chref, Le Belvédère

1002, Tunis, Tunisie

Tél : +216 71 287 476

Moez Kamoun

info@sindprod.com

OOO

SYNOPSIS / SYNOPSIS

Aïcha, la vingtaine, ouvrière rêve d'une vie meilleure. Trahie par un amoureux, elle se réfugie dans sa solitude. Sofiéne, un immigré retourne au village à la recherche d'une épouse. Adam, un jeune médecin désabusé accepte un poste dans ce même village. Les chemins de ses trois personnages se croisent dans ce village paisible.

Aïcha, (20) a worker, dreams of a better life. Betrayed by her love, she takes refuge in solitude. Sofiéne, who has emigrated, returns to his village to find a wife. Adam, a disillusioned doctor, accepts a position in this same village. The paths of these three characters cross in this peaceful village.

REALISATEUR / DIRECTOR



1962

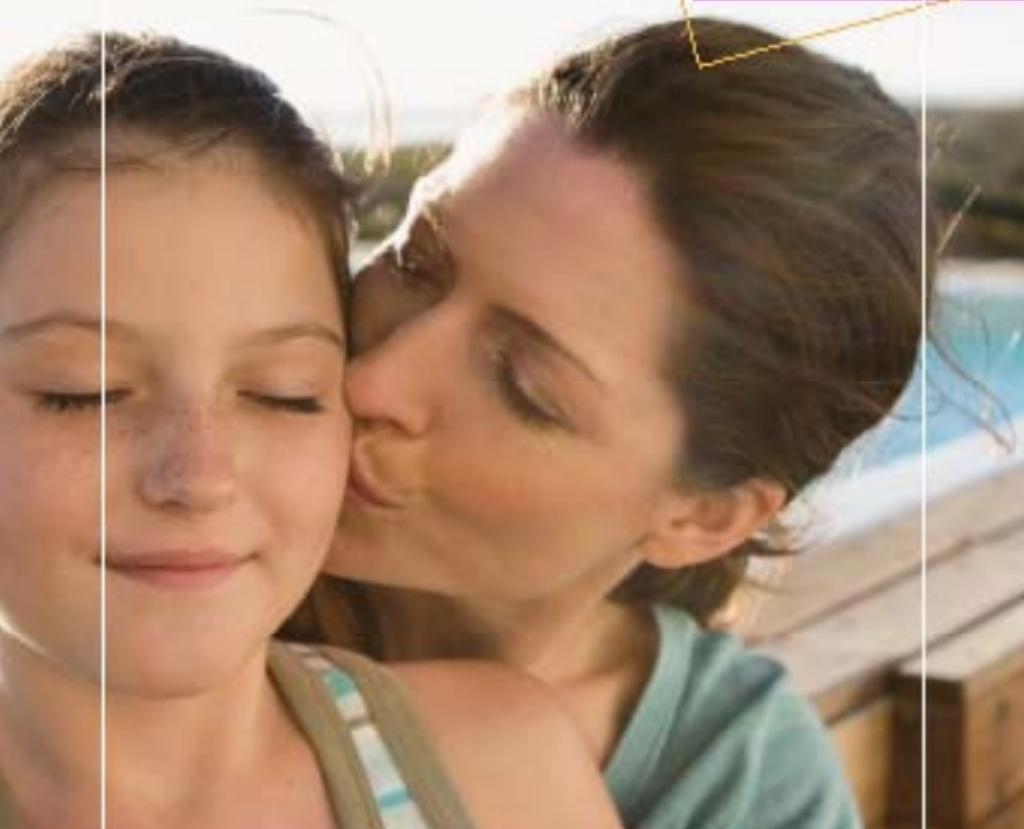
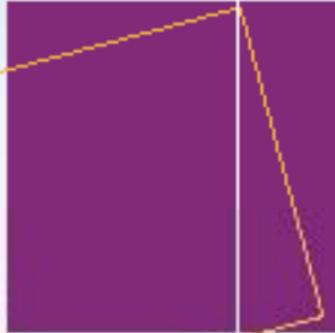
2004 €

Né en Tunisie en 1962. Après une longue carrière d'assistant réalisateur sur des films tunisiens et étrangers il réalise des courts métrages .Son premier long métrage est « Parole d'Hommes » en 2004.

Born in Tunisia in 1962. After a long career as assistant director on Tunisian and foreign films, he directs several short films. His first feature is « Paroles d'Hommes » in 2004.

**GROUPAMA
CONFIRME SON ENGAGEMENT
POUR LE CINÉMA EN SOUTENANT
LA 23^{ÈME} ÉDITION DES JOURNÉES
CINÉMATOGRAPHIQUES DE CARTHAGE**

GROUPAMA
نوكه النزامها للسينما بدعمها
الدورة الثالثة والعشرون
لأفلام قرطاج السينمائية



1^{ère} Mutuelle d'Assurance en France
6^{ème} Assureur Français
15^{ème} Assureur Européen



Groupama

COMPETITION OFFICIELLE - DOCUMENTAIRES



! COMPETITION OFFICIELLE - DOCUMENTAIRES

COMPETITION OFFICIELLE DOCUMENTAIRES



COMPETITION OFFICIELLE - DOCUMENTAIRES



GUERRES SECRÈTES DU FLN EN FRANCE (Algérie 2010)

(2010) L

Documentaire couleur 70'

70-

Réalisateur : Malek BenSmail

"

Scénario: Malek Bensamil

"

Image : Lionel Jan Kerguistel

"

Son : Emmanuel Gohier

"

Montage : Mathieu Breaud

"

Contact :

Julien Bourhis

"

Yah Production

"

13 rue du Mail 75002 Paris

"

00336634675

"

SYNOPSIS / SYNOPSIS

000

«La guerre secrète du FLN en France» est un documentaire sur l'histoire de cette guerre menée par le FLN sur le sol français, transportant pour la première fois dans l'Histoire une révolution populaire sur le sol du pays occupant.

The Secret War of the FLN in France is a documentary about the history of the war led by the FLN (National Liberation Front) in France, taking a popular revolution into an occupying country for the first time.

REALISATEUR / DIRECTOR



j2008 €

• 2003 €

• 2005 €

.1999 €

Après des études de cinéma à Paris, il réalise «La chine est encore loin» (2008), «Aliénations» (2005), «Thérapies algériennes» (2003), «Boudhiaf un espoir assassiné» (1999).

After studying film in France, he directs «La chine est encore loin» (2008), «Aliénations» (2005), «Thérapies algériennes» (2003), «Boudhiaf un espoir assassiné» (1999).

COMPETITION OFFICIELLE - DOCUMENTAIRES



LIEUX SAINTS (Cameroun, 2009)

(2009)

L à

Documentaire, couleur 70'

70'

Réalisation : Jean-Marie Teno

Scénario : Jean-Marie Teno

Image : Crystel Fournier, Jean-Marie Teno

Son : Jean-Marie Teno

Montage : Christiane Badgley, Jean-Marie Teno, Jane Gillooly

Avec : Nanema Boubacar, Jules César Bamouni, Abbo

Producteur : Jean-Marie Teno

Contact : Les films du Raphia

Appt. 105 - 44-A, rue d'Erevan

92130 Issy-les-Moulineaux, France

Tél. : 33 1 45 29 14 27

Fax : 33 1 46 62 92 90

jmteno@me.com

SYNOPSIS / SYNOPSIS

○○○

Dans un quartier populaire de Ouagadougou, le film suit dans leurs activités quotidiennes 3 personnages : un exploitant de vidéoclub ; un artisan à la fois musicien et philosophe, et un ancien technicien supérieur devenu écrivain public.

In a working class neighborhood in Ouagadougou, we follow the daily life of three people: A video club operator, an artist who is both musician and philosopher and a former technician become public writer.

REALISATEUR / DIRECTOR

" 1954 "



à 1984

Jean-Marie Teno étudie la communication audiovisuelle. Il réalise son premier documentaire en 1984 et tourne la plupart de ses films au Cameroun.

Jean-Marie Teno studied audiovisual communication. He directed his first documentary in 1984 and has shot most of his films in Cameroon.

COMPETITION OFFICIELLE - DOCUMENTAIRES



GIRAN (Egypte, 2009)

(2009 · L)

Documentaire, couleur 105'

105'

Réalisation : Tahani Rached
Scénario : Tahani Rached, Mona Assaad
Image : Nancy Abdel-Fattah
Son : Sameh Gamal
Montage : Mohamed Samir
Musique : Tamer Karawen
Producteur : Karim Gamal El Dine

Contact : Studio Masr
15 Studio Masr Street, El-Maryouteya
12111 Giza Egypte
Tél : +202 3386 5244
Fax : +202 742 9772
info@studiomasr.com

SYNOPSIS / SYNOPSIS

000

Dès sa fondation à l'aube du 20ème siècle, Garden City, un petit quartier résidentiel jouxtant le centre-ville du Caire, a été un lieu de pouvoir et le siège de puissances politiques internationales dans la capitale égyptienne.

Since its foundation at the turn of the 20th century, Garden City, a small residential quarter adjacent to downtown Cairo, is a place of power and the seat of international political power in the Egyptian capital. The film takes us on a tour of this area.

REALISATEUR / DIRECTOR



"1947"

à " "

€ "

Tahani Rached étudie les beaux-arts. Sa carrière débute en 1973 et elle réalise de nombreux documentaires depuis. En 2005, elle tourne El-Banate Dol et en 2007, elle entame le tournage Giran (Voisins).

Tahani Rached was born in Cairo, Egypt in 1947. She launched her career in 1973 and has directed numerous documentaries since then. In 2005, she made El-Banate Dol. In 2007, she began shooting Giran (Neighbors).

COMPETITION OFFICIELLE - DOCUMENTAIRES



TETA MILLE FOIS (Liban, 2010)

(2010) L

Documentaire, couleur 47'

47 !

Réalisation : Mahmoud Kaabour

Scénario : Mahmoud Kaabour

Image : Muriel Aboulrouss

Son : karine Bacha

Montage : Patricia Hneine

Musique : Nabil Amarshi

Intervenants :

Production: Eva Star Sayre, Paul Baboudjian,



Contact : Veritas Films

PO BOX 77764

Abu Dhabi

Tél: +0097150 2450460

Fax: +009712 4011656

eva@veritasfilms.ae

SYNOPSIS / SYNOPSIS

◊◊◊

Téta Alf Marra est un documentaire poétique qui célèbre la vie d'une grand-mère vivant avec son silence et ses mémoires dans un vieux quartier de Beyrouth. Le réalisateur du film n'est autre que son petit-fils.

Teta Alf Marra (Grandma, a Thousand Times) is a poetic documentary that celebrates the life of a vibrant grandmother through her silence and her memories in an old area of Beirut. The director is her grandson.

REALISATEUR / DIRECTOR



€

1979

"€

Né au Liban en 1979, Mahmoud Kaabour a étudié au Canada . Après le succès de son premier film « Being Osama », il réalise un second film qui s'appelle « Téta Alf Marra ».

Mahmoud Kaabour was born in Lebanon in 1979 and studied in Canada. After the success of his first film, « Being Osama », he directed this second film, « Teta Alf Marra ».

COMPETITION OFFICIELLE - DOCUMENTAIRES



NOUS ÉTIIONS COMMUNISTES

(Liban, 2009)

(2009) L

Documentaire, couleur 75'

75'

Réalisation : Maher Abi Samra

...

Scénario : Maher Abi Samra

...

Image : Claire Mathon

...

Son : Moncef Taleb

...

Montage : Carine Doumit

...

Producteurs : Jinane Dagher, Serge Lalou

...

Contact : LES FILMS D'ICI

...

62 bld Davout 75020 Paris

...

Tel : 01 44 52 23 23 - Fax : 01 44 52 23 24

...

courrier@lesfilmsdici.fr

...

SYNOPSIS / SYNOPSIS

ooo

Une réflexion sur l'entrecroisement des destins des camarades "communistes". Liés à la fois par l'idéologie et par l'amitié, quatre hommes racontent leurs histoires des champs de bataille, leurs rêve brisés, et leurs désillusions. .

Samra reconnects with "communist" comrades, linked at the same time by ideology and friendship. Four men tell their stories of the battlefield, their broken dreams and their disillusionment. The film examines the legacy of the Lebanese Civil War and postwar Lebanon.

REALISATEUR / DIRECTOR



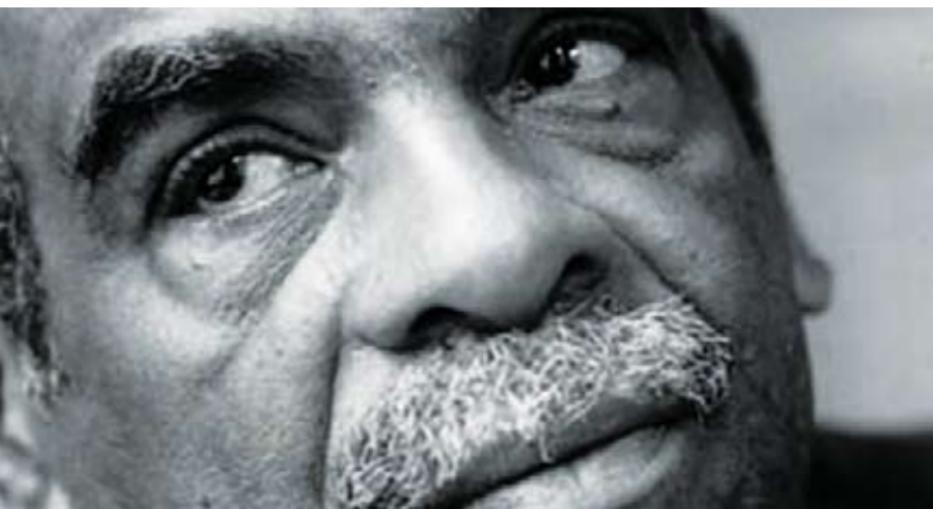
1965

à

Maher Abi Samra est né à Beyrouth (Liban) en 1965 et a fini ses études à la Fémis à Paris. Il a réalisé «Le Syndrome du retour», «Aging on SeaWaves», «Femmes du Hezbollah» et «Being in Palestine».

Maher Abi Samra was born in Beirut in 1965 and completed his studies at FEMIS in Paris. He directed «Chronicle of Returning», «Aging on SeaWave», «Femmes du Hezbollah», «Being in Palestine».

COMPETITION OFFICIELLE - DOCUMENTAIRES



EDOUARD GLISSANT : UN MONDE EN RELATION (Mali, 2009)

(2009) £

Documentaire, couleur 51'

51'

Réalisation : Manthia Diawara

Scénario : Manthia Diawara

Image : Karim Akadiri Soumaila

Son : Didier Brudell, Karim Akadiri Soumaila

Montage : Laurence Attali

Musique : Jacques Coursil

Avec : Edouard Glissant

Production : Lydie Diakhate

Contact : KA'a Yelema

18 Rue de la Butte aux cailles 75013, Paris France

Tél : +33 611 658 485 / 1917 32 562 14

lydiediakhate@yahoo.fr

SYNOPSIS / SYNOPSIS

○○○

€

€

fl

2009

€

£

£

En 2009, Manthia Diawara a suivi Edouard Glissant sur le Queen Mary II, pour une traversée de l'Atlantique entre Southampton (Royaume Uni) ; Brooklyn (New York); jusqu'en Martinique, pays natal d'Edouard Glissant.

In 2009, Manthia Diawara followed poet and literary critic Edouard Glissant on the Queen Mary II in a trans-Atlantic journey from Southampton, UK, to Brooklyn, New York and on to Martinique, his birthplace.

REALISATEUR / DIRECTOR



Diawara est cinéaste, professeur de Littérature comparée et de Cinéma, directeur des Etudes Africaines à l'Institut afro-américain de l'Université de New York .

Diawara is a filmmaker and professor of Comparative Literature and Cinema and head of African studies at the Afro-American Institute of New York University.

COMPETITION OFFICIELLE - DOCUMENTAIRES



ZMANNA (Maroc, 2010)

(2010) L

Documentaire, couleur 70'

Réalisation : Jalil Daoud

Scénario : Jalil Daoud

Image : Ali benjelloun

Son : Olivier Claude

Montage : Sihami El Idrissi

Musique : Youssef El Idrissi

Intervenants : Jalil Daoud, Johann Danielsson

Production : Hassan Benjelloun

Contact : Bentaqerla

32 BD De La Résistance

26000 Casablanca Maroc

Tél : +212 6 61 16 16 28 - Fax : +212 5 22 44 62 62

bentaqerla@gmail.com

SYNOPSIS / SYNOPSIS

OOO

Un homme, pour se faire connaître de son fils qu'il n'a pas vu grandir, l'emmène au Maroc pour retrouver les traces de son propre père qu'il n'a jamais connu...

In order to get to know his son better, the director takes him to Morocco, on the traces of his own father whom he never knew.

REALISATEUR / DIRECTOR



1991

"1979

à

"2003

Jalil Daoud débute au cinéma en 79 en France, puis quitte pour Bali où il devient vidéaste. En 2003 il retourne en Europe et travaille sur le projet de «Zmanna».

Jalil Daoud started in cinema in 79 in France, then leaves for Bali and becomes a video director. In 2003 he returned to Europe and began working on «Zmanna».

COMPETITION OFFICIELLE - DOCUMENTAIRES

60^e Forum

CONGO IN FOUR ACTS

WORLD PREMIÈRE

A QUARTET OF POWERFUL DOCUMENTARIES THAT EXPOSE THE DISASTER THAT LAY BARE THE DESTROYING EFFECTS OF DECOLONIALISATION ON THE DEMOCRATIC REPUBLIC OF CONGO.

1 LADIES IN WAITING
DIRECTED BY DIEUDO HAMADI & DIVITA WA LUSALA

2 SYMPHONY KINSHASA
DIRECTED BY KIRIPI KATEMBO SIKU

3 SHRINKING PRESS
DIRECTED BY PHILIPPE KALALA

4 AFTER THE MINE
DIRECTED BY KIRIPI KATEMBO SIKU

BERLINALE SCREENINGS

16 FEB 2010 / 09h30 / Cinematek (Press Screening)
18 FEB 2010 / 19h30 / Cinematek
19 FEB 2010 / 12h30 / Cubix 7
25 FEB 2010 / 19h00 / Arsenal

In attendance in Berlin:
DIEUDO HAMADI (Director)
DIVITA WA LUSALA (Producer)
KIRIPI KATEMBO SIKU (Producer)

Contact in Berlin: +49 15 777 054930

SUKA!



4
(2010)

L
CONGO IN FOUR ACTS
(RD Congo, 2010)

4 Courts Documentaires, couleur 72'

" 4

Réalisation : Dieudo Hamadi, Divita Wa Lusala - Kiripi Katembo Siku

Contact : DSUKA! PRODUCTIONS CAPE TOWN

1st Floor / 27 Caledon Street Cape Town South Africa

T: +27 21 465 4686 steven@bigworld.co.za

lunghiz@gmail.com

SYNOPSIS / SYNOPSIS

000

€	• 1
€	• 2
€	• 3
€	• 4

Act I : «Ladies in Waiting» : Des femmes ne peuvent quitter l'hôpital après leur accouchement car elles sont dans l'impossibilité de payer la facture d'hospitalisation.

Act II : «Symphonie Kinshasa» : Ce qui se passe dans une ville de 8 millions d'habitants sans infrastructures.

Act III : «Zéro Tolérance» : Une dure journée de la vie de la chef du Département de Police chargée de la répression des violences sexuelles;

Act IV : «After The Mine» : Une femme et des enfants peinent dans une mine du Congo.

Act I: Ladies in Waiting : Congolese mothers are held hostage in a maternity hospital until they can pay the birth fees.

Act II: Kinshasa Symphony : What happens in a city of 8 million people where the infrastructure is crumbling.

Act III:Zero Tolerance: A glimpse into the harrowing job of Head of the Sexual Violence Unit in Eastern DR Congo.

Act IV: After the Mine : Life in the shadow of a disused mine's toxic fallout, where tainted water and contaminated soil are realities.

REALISATEURS / DIRECTORS



Dieudo Hamadi



Divita Wa Lusala



Kiripi Katembo Siku

COMPETITION OFFICIELLE - DOCUMENTAIRES



LES LARMES DE L'ÉMIGRATION

(Sénégal, 2010)

(2010)

Documentaire, couleur 78'

78'

Réalisation : Alassane Diago

Scénario : Alassane Diago

Image : Alassane Diago

Son : Alassane Diago

Montage : Annie Waks

Producteurs : Philippe Bouychou, Anne-laure de Franssu, Gora Seck

Contact : Corto Pacific

40 Rue de Cléry

75002 Paris France

Tél : +33 1.45.33.25.95

cortop@club-internet.fr

SYNOPSIS / SYNOPSIS

OOO

20

C'est l'histoire de ma mère qui attend mon père, parti il y a plus de 20 ans. C'est aussi l'histoire de ma sœur qui, aujourd'hui, attend son mari parti il y a cinq ans et celle de ma nièce qui elle non plus ne connaît pas son père.

It's the story of my mother who's been waiting for my father who left 20 years ago. It's also the story of my sister who's been waiting for her husband who left five years ago and my niece who has never seen her father.

REALISATEUR / DIRECTOR



2007

"1985

'31

à

"

"

Alassane Diago est né en 1985. En 2007, il fait une formation en audiovisuel. «Les larmes de l'émigration», est son premier long métrage documentaire en tant que réalisateur.

Alassane Diago is born in 1985. In 2007, he follows a training course in film. «Les larmes de l'émigration» is his first feature documentary as a director.

COMPETITION OFFICIELLE - DOCUMENTAIRES



ZAHRA (Palestine, 2009)

(2009) L

Documentaire, couleur 63'

Réalisation: Mohamed Bakri
Scénario: Mohamed Bakri
Image: Zied Bakri
Musique: Amir Shahsar
Montage: Nail Mahamid
Production: Carole Zabar

63'

SYNOPSIS / SYNOPSIS

000

1948

€

€

"€

Zahra est le portrait d'une femme palestinienne de Galilée, le film commence par son enfance avant la guerre de 1948.... A travers son regard, on observe la transformation radicale de la société palestinienne d'une majorité à une minorité privée de ses droits civiques.

Zahra is the portrait of a Palestinian woman from Galilee. The film begins with her childhood before the war of 1948. Through her eyes, over time, we see the radical transformation of Palestinian society from a majority to a minority deprived of their civil rights.

REALISATEUR / DIRECTOR

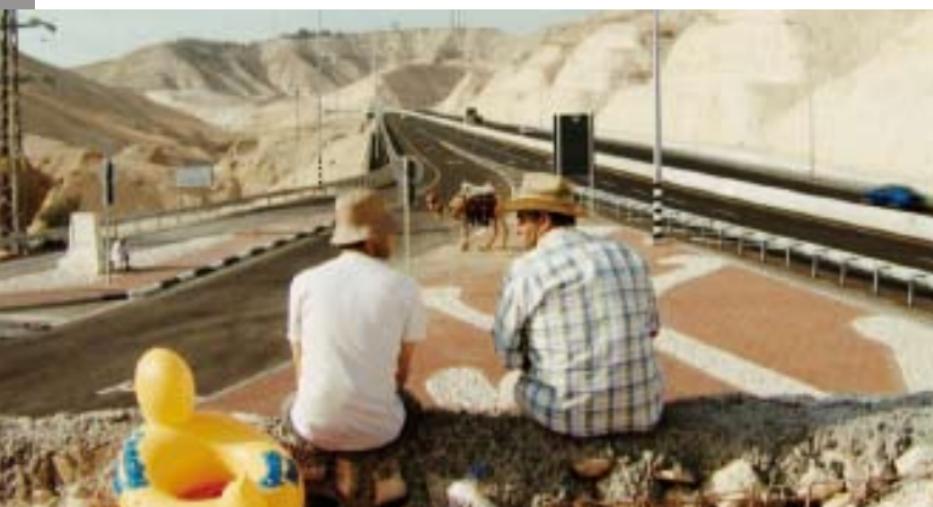


€ • € • "€ • € "à

Mohamed Bakri est un acteur et un réalisateur. Son documentaire «Jénine-Jénine» récompensé au JCCen 2002 est sa première expérience en tant que réalisateur.

Mohamed Bakri is an actor and director. His documentary, «Jenin, Jenin», which received an award from the Carthage Film Festival in 2002, was his directorial debut.

COMPETITION OFFICIELLE - DOCUMENTAIRES



FIX ME (Palestine, 2010)

(2010) L

98

Documentaire, couleur 98'

Réalisation : Raed Andoni

Scénario : Raed Andoni

Image : Filip Zumbrun, Aldo Mugnier

Son : Masaki Hatsui

Montage : Tina Baz / Saed Andoni

Producteurs : Nicolas Wadimoff, Nadia Turincev, Julie Gayet

Contact : Sophie Dulac distribution

Michel Zana

16, rue Christophe Colomb, 75008 Paris

Tél : +33 01 44 43 46 00

Fax : +33 01 47 23 08 02

mzana@sddistribution.fr

SYNOPSIS / SYNOPSIS

○○○

Raed, réalisateur palestinien, a mal à la tête au sens propre comme au figuré. Cela l'empêche de travailler. Il décide de se faire soigner et de filmer sa psychothérapie. Armé d'humour et d'une certaine ironie, il interroge sa place dans la société palestinienne.

Raed, a Palestinian writer/director has a headache, both literally and figuratively. It's keeping him from working. He decides to get treatment and films his psychotherapy. Armed with irony, he questions his place in Palestinian society at the risk of disconcerting his family and old friends.

REALISATEUR / DIRECTOR



1997

"€ • €

à

Producteur et réalisateur palestinien, Raed Andoni travaille depuis 1997 dans le domaine du cinéma indépendant. Il a produit plusieurs documentaires primés.

Raed Andoni is a Palestinian producer and director who has worked in independent cinemas since 1997. He has produced numerous award-winning documentaries.

COMPETITION OFFICIELLE - DOCUMENTAIRES



UN CONTE DE FAITS (Tunisie, 2010)

(2010-

É

Documentaire, couleur 85'

85 :

Réalisation : Hichem Ben Ammar

" . . .

Scénario : Hichem Ben Ammar

" . . .

Image : Hatem Nechi, Anne Closset,

" . . .

Son : Tarek Ben Ghaziel

" . . .

Montage : Ines Cherif

" . . .

Interprètes : Anès Romdhani, Abderraouf Romdhani, Mariem Romdhani

à . . .

Contact : 5/5 PRODUCTIONS

119, avenue Jugurtha 1082 Tunis Tunisie

ÔÔÔ

Tél. : 71 78 09 38 - Fax : 71 78 09 38

Hichem Ben Ammar

hichembenammar@yahoo.fr

cinqsurcinq@topnet.tn

www.uncontedefaits.wordpress.com

SYNOPSIS / SYNOPSIS

Dans une banlieue populaire de Tunis, un tromboniste de fanfare rêve que son fils devienne un grand musicien. S'appropriant le rêve du père, l'enfant développe des aptitudes extraordinaires qui lui permettent d'accéder à la Yehudi Menuhin School.

In a working class suburb of Tunis, a trombone player dreams that his son will become a great musician. Following his father's dream, the child develops extraordinary aptitudes which allow him to be accepted at the Yehudi Menuhin School.

REALISATEUR / DIRECTOR



Né à Tunis en 1958, Hichem Ben Ammar a étudié les Beaux-Arts. Il a réalisé plusieurs documentaires dont «Ô Capitaine des Mers» et «J'en ai vu des étoiles».

Born in 1958 in Tunis, Hichem Ben Ammar studied Fine Arts. He has directed many documentaries among which «Oh Captain of the seas» and «I saw stars».

COMPETITION OFFICIELLE - DOCUMENTAIRES



SEPARATIONS (Tunisie, 2010)

(2010) L

Documentaire, couleur 60'

60

Réalisation : Fathi Saidi

"

Scénario : Fathi Saidi

"

Image : Fathi Saidi - Bassem Aounallah

"

Montage : Yassine Ben Mansour

"

Producteurs : Fathi Saidi

"

Contact : Balkoon Creation

3 Quai François Mauriac

75013, Paris, France

Tél. : +33950191111

Fax : +33955191111

Fethi Saidi

fethi.saidi75@yahoo.fr

balkoon@yahoo.fr

SYNOPSIS / SYNOPSIS

000

350

2008

22

"

36

"

"

Le 22 août 2008, une barque part de Libye en direction de l'Italie. A son bord se trouve le tunisien Mohamed, parmi 350 autres clandestins. Après 36 heures de traversée, ils débarquent sur l'île de Lampedusa. Et c'est ainsi que commence la nouvelle vie de clandestin de Mohamed..

August 22, 2008, a boat leaves Libya headed towards Italy. On board are Mohamed, a Tunisian, and 350 others wanting to immigrate illegally. After 36 hours onboard, they arrive at the island of Lampedusa. A new life starts for Mohamed.

REALISATEUR / DIRECTOR



€

€

1996

Fathi Saidi a fait des études approfondies en science de l'éducation et des études approfondies en cinéma anthropologique et documentaire. Il a réalisé deux documentaires avant « Séparations ».

He studied education sciences and anthropological documentary and film. He directed two documentaries before "Separations".

**TUNISIE
TELECOM
L'OPÉRATEUR
OFFICIEL
DES ICC
VOUS
PRÉSENTE
LA 23^{ÈME}
SESSION**



**Avec les Forfaits FORMI,
partagez la passion du
cinéma, en illimité.**



COMPETITION OFFICIELLE COURTS METRAGES

COMPETITION OFFICIELLE COURTS METRAGES

COMPETITION OFFICIELLE

COURTS METRAGES



COMPETITION OFFICIELLE - COURTS METRAGES



(2010)

L

THE ABYSS BOYS

(Afrique du Sud, 2010)

Fiction, couleur 26'

Réalisation : Jan Hendrik Beetge

Interprétation : Travis Snyders, Moegammad Ja'qoob Isaacs

Contact : Ten10 Films

Unit 1 & 2 Collingwood Place 10 Anson Street, Observatory

7925 Cape Town, South Africa

Tél : +27 21 447 4840 - tendeka@ten10films.com

26 !

SYNOPSIS / SYNOPSIS



Deux frères tentent de mettre fin à leur activité de braconnage un plan courageux doit les débarrasser de leur dette envers les gangsters.

Two brothers try to escape from the dangerous life of illegal abalone poaching. They have a courageous plan to pay off their debt to gangsters, but it takes longer than expected.



(2010)

L

KHOUYA

(Algérie, 2010)

Fiction, couleur 16'

Réalisation : Yanis Koussim

Interprétés : Samia Meziane, Anya Louanchi,

Salima Abada, Nabil Asli

Contact : Damia films

266, avenue Daumesnil

75012 Paris

mdcine.alger@club.fr

16 !



SYNOPSIS / SYNOPSIS



Dans l'anonymat d'un intérieur algérien ordinaire, Yamina, Nabila et Imen se font battre régulièrement par leur frère Tarek.

Inside an ordinary Algerian home, Yamina, Nabila and Imen are regularly beaten by their brother Tarek.

COMPETITION OFFICIELLE - COURTS METRAGES



(2010 : L)

ROUGE PALE
(Egypte, 2010)

Fiction, couleur 15'

Réalisation : Mohammed hammed
Interprétation : Jaidaa, Noha Foad

Contact :
31, rue Mohammed WL maqreaf
Nasr city, Caire, Egypte
+2 010 49 67 814 - hammadzohors@yahoo.com

15 !

SYNOPSIS / SYNOPSIS



Shaima est une adolescente qui vit avec sa grand-mère. Elle doit faire face à une situation embarrassante qui va la pousser à repenser sa féminité

Shaimais a teenager wholiveswithhergrandmother. Thetwo women have nothing in common. Today, Shaimamustfaceanembarrassingsituationthat will make her become aware of her femininity.



(2010 : L)

LEZARE

(Ethiopie, 2010)

Fiction, couleur 14'

Réalisation : Zelalem Woldemariam
Interprétation: Binyam Teshome, Yemeserach Gembero

Contact : Zeleman Productions
zeleman.production@gmail.com

14 !

SYNOPSIS / SYNOPSIS



Abush, Un petit garçon sans foyer se réveille affamé tôt le matin, un homme âgé lui donne de l'argent contre un service

Abush, a homeless boy wakes up hungry in the morning. An older man gives him some money to buy bread, but asks him to help him plant trees first.

COMPETITION OFFICIELLE - COURTS METRAGES



(2010 : L)

PUMZI

(Kenya, 2010)

Fiction, couleur 21'

Réalisation : Wanuri Kahiu

Interprétation : Kudzani Moswela

Contact : Inspired Minority Pictures

15 Ben Ave, High Cape Vredehoek Cape Town, South Africa

Tél : +27 21 461 4994

<http://www.safe.inspiredminority.com>

hslezacek@gmail.com

SYNOPSIS / SYNOPSIS



Dans un Kenya futuriste, Asha, une jeune scientifique se décide à quitter l'entourage confiné de la ville à la recherche d'une Utopie verte.

In a Kenya sometime in the future, 35 years after the Third World War, Asha, a young scientist, decides to leave her close circle of family and friends confined to the city and seek out a green utopia.



(2008 : L)

9 AOÛT

(Liban, 2009)

Fiction, Noir et Blanc 13'

Réalisation : Talal Khoury

Interprétation : Fadi Abi Samra, Bernadette Hodeib, Said Serhan

Contact : Manifesto

AB Fakhoury Street, Burj el Azhar build, Tel el Khayat, 961 Beirut, Lebanon

Tél : +961 3 721214

Tél : +961 3 088307

abla_khoury@yahoo.com

SYNOPSIS / SYNOPSIS



Le film est l'illustration d'un poème de Mahmoud Darwich, qui met l'accent sur le côté tragique et humain de la personnalité du martyre.

The film is an illustration of a poem by Mahmoud Darwich that emphasizes the tragic and human side of the personality of a martyr.

COMPETITION OFFICIELLE - COURTS METRAGES



(2009 : L)

PROMENADE
(Liban, 2009)

Fiction, Noir et blanc 11'

11

Réalisation : Sabine El Chamaa
Interprétation : Mona Melhem

Contact : Andreas Atzwanger/ Neos Film
NEOS Film GmbH & Co.KG Metzstrasse 14b / D - 81667 MÃ¼nchen (Munich, Allemagne)
Tél: +49 429 4967 295 - Andreas.atzwanger@neosfilm.de

SYNOPSIS / SYNOPSIS



Une dame retourne dans sa maison ravagée par la guerre et récupère des morceaux de murs effondrés.

A woman returns to her home that has been destroyed by war and recovers pieces of the fallen walls.



(2010 : L)

PARTAGE
(Libye, 2010)

Fiction, couleur 11'

11

Réalisation : Salah Ghuweder
Interprétation : Lamis Sadeg, Mahmod Gweder

Contact : Salah Ghuweder
sgweder@yahoo.com
Tél : +218 925 168 362

SYNOPSIS / SYNOPSIS



Une fille âgée de dix ans et son frère âgé de huit ans se partagent une paire de chaussures pour aller à l'école. Un jour leur maison est bombardée.

A ten year old girl and her eight-year old brother share a pair of shoes to go to school. One day, their house is bombed.

COMPETITION OFFICIELLE - COURTS METRAGES



(2009) L

PERDUS DE VUE
(Syrie, 2009)

Fiction, couleur 16'

Réalisation : Siwar Zirkly
Interprètes : Ammar El Ikkah, Mayssoun Abou Assad, Jihad Saad.

Contact : Organisme National Du Cinéma
Rawda-Takriti Street
1005, Damas, Syrie
Tél : +963113334200
leenb@mail2art.com

16 !

SYNOPSIS / SYNOPSIS

ÔÔÔ

€

Oussama Al-Sabaa s'adresse au programme télévisé « Perdus de vue » afin de retrouver sa soeur Wissal qui a fugué depuis deux ans et demi.

Oussama Al-Sabaa contacts the TV programme, Missing,hoping he will find his sister,Wissal, who left home 2 ½ years ago.



(2010) L

VERS LE NORD
(Tunisie, 2010)

Fiction, couleur 15'

Réalisation : Youssef Chebbi
Interprètes : Helmi Dridi Mohamed Grayaa

Contact : Paprika Films
1 Rue Jarir - 2070, La Marsa, Tunis
Tél : +21620110181
Melik Kochbati - melik.kochbati@paprikafilms.com

15 :

SYNOPSIS / SYNOPSIS

ÔÔÔ

€

Sur une plage perdue au milieu de nulle part, Mehdi et Nito, deux passeurs de clandestins s'apprêtent à conclure un deal avec une Mafia albanaise : un trafic d'humains. La situation dégénère lorsque Mehdi découvre que son petit frère, Mouja est candidat au voyage.

It is a dark night. On a beach in the middle of nowhere, Mehdi and Nito, try to make a deal with the Albanian mafia: human traffic. The situation gets worse when Mehdi learns that his little brother, Mouja, has been chosen for the voyage.

COMPETITION OFFICIELLE - COURTS METRAGES



(2010) L

LINGE SALE
(Tunisie, 2010)

Fiction, couleur 20'

20'

Réalisation : Malik Amara

" "

Interprètes : Jamel Sassi Wajihah Jendoubi

Contact : Propaganda Production

1, rue Ali Kallel - 2070,

La Marsa, Tunis

Tél : +216 71744815

Imed Marzouk

propaganda@gnet.tn

SYNOPSIS / SYNOPSIS

ÔÔÔ

Si Radhi, un quinquagénaire est marié à une monstreuse mégère.

Radhi, 50, is married to a terrible shrew. Badly treated and submissive, he has resigned himself to this life until his wife accidentally falls from the 2nd story of the building and sprains her wrist.

Maltraité et soumis, il mène une vie résignée jusqu'au jour où sa femme tombe accidentellement du 2^{ème} étage de l'immeuble et se foule seulement un poignet.

COMPETITION NATIONALE COURTS METRAGES



COMPETITION NATIONALE COURTS METRAGES



COMPETITION NATIONALE - COURTS METRAGES



(2010 : L)

MOUJA

(Tunisie, 2010)

Fiction, couleur, 12'

12'

Réalisation : Mohamed Ben Attia

Interprétation : Mouna Nourredine, Karim Brahem, Youssouf Loussaief

Contact : Contact: Ulysson,
7 rue el Mazri, 1005 Tunis
Tel : + 216 71 957 453
contact@ulysson.com

SYNOPSIS / SYNOPSIS



" à

A travers trois périodes de sa vie, une grand-mère raconte à son petit fils la même histoire apparemment anecdotique.

Over three periods of her life, a grandmother keeps repeating to her grandson the same apparently trivial story.



(2010 : L)

OBSSESSION

(Tunisie, 2010)

Fiction, couleur, 14'

14'

Réalisation : Amin Chiboub

Interprètes : Mohamed Ali Nahdi

Contact : Stratus Films
5 rue Hercule (bas) Carthage 2016
Tél : 22310245
Nawfel Saheb-Ettaba
nawfel.sahebettaba@gmail.com

SYNOPSIS / SYNOPSIS



" à

Hédi, un jeune homme d'une trentaine d'années emménage dans un vieil appartement où il fera une mystérieuse découverte qui changera radicalement sa vie!

Hédi, (30), moves into an old apartment where he makes a mysterious discovery that will radically change his life.

COMPETITION NATIONALE - COURTS METRAGES



(2010 : L)

VIVRE

(Tunisie, 2010)

Fiction, couleur, 17'

17 :

Réalisation : Walid Tayaa
Interprètes : Sondos Belhssan

Contact : Le 14
Immeuble Hertz
Rue des entrepreneurs-Z.I.
2035 La Charguia II, Tunisie
Tél. : +21698259156 - Fax : +21671942722

SYNOPSIS / SYNOPSIS

ஓஓஓ

20

HAYET est une tunisienne quadragénaire. Elle est veuve et son fils de 20 ans est parti au Canada. Elle travaille comme opératrice dans un centre d'appels français délocalisé à Tunis.

Hayet, 40, is a widow whose 20-year-old son has left for Canada. She works as a telephone operator at a French call center located in Tunis.



(2010 : L)

LA BRULURE

(Tunisie, 2010)

Documentaire, couleur 27'

27 :

Réalisation : Leila Chaïbi

"

Contact : Audimage
Julien Hecker 5, rue des roses
2070 LA MARSA, Tunisie
Tel. + 216 71 740 426
audimage@lycos.com

SYNOPSIS / SYNOPSIS

ஓஓஓ

27

€

Hichem rêve de partir depuis tout petit. Il a tenté le grand voyage illicite pour l'Europe sur ces bateaux de fortune lui, et vingt-sept autres compagnons d'infortune. Seul Hichem en est revenu.

Hichem has been dreaming of leaving since he was a child. He tried to head illegally for Europe, with twenty-seven others but he came back as the only survivor.

COMPETITION NATIONALE - COURTS METRAGES



(2010 : L)

LA MAISON
D'ANGELA

(Tunisie, 2010)

Documentaire, couleur 26'

Réalisation : Olfa Chakroun

Contact : Les Productions 56
26, avenue Anatole France Pantin
93500, Paris, France
Tél. : 22 536 724
Fathi Doghri
fdoghri@hotmail.com

26'

"

SYNOPSIS / SYNOPSIS



A 75 ans la vie d'Angela change : elle attend de quitter définitivement sa maison située à la Goulette. Sa déchirure se croise avec les souvenirs intenses et bigarrés de son ancien quartier.

At 75 years, Angela's life changes. She has to leave her house in La Goulette for good. Her departure brings back intense and colorful memories of her old neighborhood.



(2010 : L)

GLACONS

(Tunisie, 2010)

Fiction, couleur 9'

Réalisation : Bahri Ben Yahmed

Interprètes : Med Ali Madani, Denise Martin

Contact : Cinétéléfilms
23, rue d'Andalousie, Borj Baccouche
2080 L'Ariana Tunisie
Tél : +21623449001- Fax : +21670731900
mh.attia@cinetelefilms.com

9'

"

SYNOPSIS / SYNOPSIS



Amine est un homme d'une quarantaine d'années. Il vit seul avec sa vieille mère agonisante.

Amine s'occupe d'elle quotidiennement... il vit dans l'angoisse de la perdre.

Amine (40) lives alone with his old mother who is ill and dying.

He takes care of her every day. He lives in the anguish of losing her.

COMPETITION NATIONALE - COURTS METRAGES



(2010 : L)

THE LAST SONG
(Tunisie, 2010)

Fiction, couleur 12'

12'

Réalisation : Homeida Behi
Interprètes : Aziza Gorgi, Abderrazek el Hammami

Contact : Mille et une productions
44, boulevard magenta 75010, Paris, France
Tél : +33 1 47 70 44 70
Farès LADJIMI
f.ladjimi@1001productions.net

SYNOPSIS / SYNOPSIS

OOO

Sarah revient en Tunisie après quelques mois d'absence. Son grand père est malade et son état de santé s'est dégradé depuis sa dernière visite.

Sarah returns to Tunisia after being away for a few months. Her grandfather is ill and his health has deteriorated since her last visit.



(2010 : L)

CONDAMNATION
(Tunisie, 2010)

Fiction, couleur 15'

15'

Réalisation : Walid Mattar
Interprètes : Moez Namssi Farouk Boufeden Riadh Hamdi

Contact : Propaganda production
1, rue Ali Kallel 2070, La Marsa, Tunis
Tél : +216 71744815
Imed Marzouk
propaganda@gnet.tn

SYNOPSIS / SYNOPSIS

OOO

Le rythme de vie d'un café tunisien à travers le passage de la finale de la coupe du monde de football à la guerre à Gaza...

The rhythm of life in a Tunisian cafe from the final match of the World Cup to the war in Gaza.

COMPETITION NATIONALE - COURTS METRAGES



(2010 : L)

LE DERNIER WAGON
(Tunisie, 2010)

Fiction, couleur 26'

26

Réalisation : Sarra Abidi
Interprètes : Sondos Belhassen - Moez Mrabet - Tawfik Ayeb

Contact : Synergy Productions
14 RUE Médine le Belvédère 1002, Tunis
Tél: +216 24 256 843
Ali Ben Abdallah
synergyproductions.sarl@gmail.com

SYNOPSIS / SYNOPSIS

ÔÔÔ

Une écrivaine quadragénaire vit dans un appartement, seule avec son chat.

A forty year old writer lives in an apartment alone with her cat for only company. Solitude and poverty have led her to feel that life has no importance.

La solitude et l'indigence font qu'elle n'accorde plus d'importance à sa vie.



(2010 : L)

LA BOUE
(Tunisie, 2010)

Fiction, couleur 18'

18

Réalisation : Amen Gharbi
Interprètes : Mohammed Ghrab Chadli Ouerghi

Contact : Exit Productions
3, rue Kamel Ataturk, Pass2, Imm1 - 1000, Tunis
Tél : +216 20 091 761
Chawki Knis
chawki_knis@exitprod.com

SYNOPSIS / SYNOPSIS

ÔÔÔ

Après avoir terminé son service militaire, Eshgayer rentre dans son village natal. Mais à sa grande surprise, il le trouve plongé dans le chaos suite à de grandes inondations.

After having finished his military service, Eshgayer returns home to his village. But, to his surprise, he finds chaos there after a great flood.

COMPETITION NATIONALE - COURTS METRAGES



(2010 : L)

TIRAILLEMENT
(Tunisie, 2010)

Fiction, couleur 18'

18

Réalisation : Najwa Slama Limam
Interprètes : Anisa Daoud, Saoussen Maalej

Contact : Digipro
21 Rue 8606 Charguia 1-2035, Tunis
Tél : +16 71 772 463
Najwa Slama Limam
digipro@gnet.tn

SYNOPSIS / SYNOPSIS



Skander, un jeune étudiant entretient une relation avec sa voisine Lilia, une fille dynamique, moderne et qui aime la vie. Sa sœur Zeineb est traditionnelle et conservatrice.

Skander and Lilia, a dynamic, modern girl who loves life form a couple. Zeineb, Lilia's sister, is traditional and conservative.



(2010 : L)

IL ETAIT UNE FOIS A L'AUBE...
(Tunisie, 2010)

Fiction, couleur 24'03

24

Réalisation : Mohamed Aly Nahdi
Interprètes : Majdi Lakhdhar Seif Bourguiba Nader Ayech Montasseur
Lassoued Rym Haddad Rym Sallem Myriam Derbagh Sabrine Bourguiba

Contact : Ulysson
Tél. : +216 71 957 453 - Fax : +216 71 958 350
Mohamed Riadh Thabet - Mohamed Aly Nahdi
contact@ulysson.com

SYNOPSIS / SYNOPSIS



Nassim, Line, Sami, Khadija, Skander, Sonia, Sarra et Sabri, appartenant au gotha tunisien, vont nous plonger dans une nuit de débauche du coucher du soleil jusqu'à l'aube.

Nassim, Line, Sami, Khadija, Skander, Sonia, Sarra and Sabri, young high class Tunisians, have a night of debauchery from sunset until dawn.

C I N E M A S D U M O N D E



CINEMAS DU MONDE

Ôôôô · ôôô · ôôô

CINEMAS DU MONDE





L'AFRIQUE VUE PAR

Fiction, 100'

Pays : Afrique du Sud, Algérie, Angola, Sénégal, Burkina Faso, Guinée, Guinée-Bissau, Mauritanie, Mozambique, RDC, Tunisie.

Contact : Laith Media

12 rue Mulhouse, 16000 ALGER, Algérie
Tel.1 : +213 21 63 87 77 Fax : +213 21 63 85 78
Laithmedia@laith-media.com

SYNOPSIS / SYNOPSIS

100

"fl 2009 £ 10 à €

«L'Afrique vue par...» est une oeuvre collective de dix (10) courts métrages signés par des réalisateurs africains produit et présenté au 2^{ème} Festival Panafricain d'Alger (Panaf' 2009, Algérie)

«L'Afrique vue par...» is a collective film. Ten shorts written by African directors and produced and presented at the 2nd Pan-African Festival in Algiers (Panaf' 2009, Algeria)

«Exhibitions»,
de Rachid BOUCHAREB (Algérie)

€ fl £ • Ü

«Errance»,
de Nouri BOUZID (Tunisie)

€ fl £ • Ü

«A pegadas de todos os tempos»,
de Flora GOMES (Guinée Bissau)

€ fl £ • Ü

«Nous aussi nous avons marché sur la lune»,
de Balufu BAKUPA KANYINDA (Congo RDC)

€ fl £ • Ü

«Coquillage (O'Buzio)»,
de Sol de CARVALHO (Mozambique)

fl € £ • Ü

«Telegraph to the sky»,
de Teddy MATTERA (Afrique du Sud)

fl € £ • Ü

«Bom dia Africa (Bonjour Afrique)»,
de Zeze GAMBOA (Angola)

€ fl £ • Ü

«One more vote for B. Obama»,
de Mama KEÏTA (Guinée)

€ fl £ • Ü

«Une femme fâchée»,
de Abderrahmane SISSAKO (Mauritanie-Mali)

€ fl £ • Ü

«2000 génération d'Afrique»,
de Gaston KABORE (Burkina Faso)

2000 fl £ • Ü

CINEMAS DU MONDE



(2010) L

LA MIRADA INVISIBLE

(Argentine, France, Espagne, 2010)

Fiction, couleur 97'

97 !

Réalisation : Diego LERMANN

Interprètes : Julieta Zylberberg, Omar Nuñez

Contact : Pyramide distribution

29, rue du Faubourg Poissonnière 75009 Paris, France

Tél : +33 01 42 96 01 01

elagesse@pyramidefilms.com - www.pyramidefilms.com

SYNOPSIS / SYNOPSIS

ÔÔÔ

1982

à

Buenos Aires, mars 1982. Dans les rues de la capitale argentine, la dictature militaire est contestée. Marita 23 ans est surveillante au Lycée National de Buenos Aires. Elle a 23 ans et veut bien faire. Elle se lance alors dans une surveillance acharnée de ce petit monde clos, imaginant, décelant, traquant...

Buenos Aires, March 1982. In the streets of the capital of Argentina, the military dictatorship is being contested. Marita is a supervisor at the Colegio Nacional in Buenos Aires. She is 23 and wants to do things right. Marita throws herself into relentless surveillance of this tiny, closed world, imagining, detecting, pursuing...



(2010) L

DANS SES YEUX

(Argentine, 2010)

Fiction, couleur 129'

129 !

Réalisation : Juan José Campanella

Interprètes : Soledad Villamil, Ricardo Darin, Pablo Rago

Contact : Pretty Picture

100, rue de la Folie Méricourt 75011 Paris

Tél : 01 43 14 10 00

jvelaise@prettypictures.fr - www.prettypictures.fr

SYNOPSIS / SYNOPSIS

ÔÔÔ

1974

25

1974, Buenos Aires. Benjamin Esposito enquête sur le meurtre violent d'une jeune femme. 25 ans plus tard, il décide d'écrire un roman basé sur cette affaire « classée » dont il a été témoin et protagoniste. Ce travail d'écriture le ramène à ce meurtre qui l'obsède depuis tant d'années....

In 1974 in Buenos Aires, Benjamin Esposito is investigating the violent murder of a young woman. Twenty-five years later, he decides to write a novel based on this closed case of which he was a witness and player. The exercise of writing takes him back to the murder that obsessed him for many years.

CINEMAS DU MONDE



(2010) L

MR NOBODY
(Belgique, 2010)

Fiction, couleur 137'

137 !

Réalisation : Jaco van dormael
Interprètes : Jared Leto, Sarah Polley, Diane Kruger

Contact : Pathé
10 rue Lincoln
Paris 75008, France
Tél : +33 01 40 76 91 00

SYNOPSIS / SYNOPSIS

000

Un enfant sur le quai d'une gare. Le train va partir. Doit-il monter avec sa mère ou rester avec son père ? Une multitude de vies possibles découlent de ce choix. Tant qu'il n'a pas choisi, tout reste possible. Toutes les vies méritent d'être vécues.

A child is on the platform at the station. The train is going to leave. Should he board with his mother or stay with his father? A multitude of possible lives depend on this choice. As long as he hasn't chosen, anything remains possible. All lives deserve to be lived.



(2010) L

ILLÉGAL
(Belgique, 2010)

Fiction, couleur 95'

95 !

Réalisateur : Olivier Masset-Depasse
Interprètes : Anne Coesens, Esse Lawson, Alexandre Golntcharov

Contact : Haut et court
38, rue des martyrs Paris 75009, France
Tél : +33 1-55 31 27 27
distribution@hautetcourt.com

SYNOPSIS / SYNOPSIS

000

Tania et Ivan, son fils de 14 ans, sont russes et vivent clandestinement en Belgique depuis huit ans. Sans cesse sur le qui-vive, Tania redoute les contrôles de police jusqu'au jour où elle est arrêtée.

Tania and her 14-year-old son Ivan have been illegal Russian immigrants in Belgium for eight years now. Constantly on her guard, Tania fears police identity checks. One day she is arrested..

CINEMAS DU MONDE



(2007 : L)

COCALERO
(Brésil, 2007)

Documentaire, couleur 94'

94 !

Réalisateur : Alejandro Landes

ÔÔÔ

SYNOPSIS / SYNOPSIS

"€

Produit de la lutte américaine contre la drogue, un indien Aymara, Evo Morales, accompagne des paysans cultivateurs de coca, voyageant des Andes à l'Amazonie en jean et baskets, en campagne pour devenir le premier président bolivien d'origine amérindienne.

Set against the backdrop the American war on drugs, an Aymara Indian named Evo Morales travels through the Andes and the Amazon in jeans and sneakers, leading a historic campaign to become the first indigenous president of Bolivia.



(2009 : L)

EASTERN PLAYS
(Bulgarie, 2009)

Fiction, couleur 83'

83 !

Réalisation : Karmen Kalev

Interprètes : Christo Christov, Ovanes Torosian, Saadet Isil Aksoy

Contact : Epicentre

55, rue de la Mare 75020 Paris

Tél. : 01 43 49 03 03 - Fax : 01 43 49 03 23 - Email : info@epicentrefilms.com

ÔÔÔ

SYNOPSIS / SYNOPSIS

"€

Itso a pris ses distances avec ses parents jusqu'au jour où il secourt une famille turque, agressée par un groupe de néo-nazis. Parmi eux, se trouve son jeune frère Georgi, qui participe depuis peu à des ratonnades.

Itso had been estranged from his parents until the day he helps a Turkish family attacked by a group of Neo-Nazis. Among the attackers is his young brother Georgi, who has only recently begun to participate in these racial aggressions.

CINEMAS DU MONDE



(2010) L

PICHÉ: ENTRE CIEL ET TERRE
(Canada, 2010)

Documentaire, couleur 107'

Réalisateur : Sylvain Archambault

Contact : TVA Films
1 600 boul. de Maisonneuve EST
Montréal, Québec, H2L 4P2
Tél : (514) 284-2525 - Fax : (514) 985-4461
info@tvafilms.com

SYNOPSIS / SYNOPSIS

000

€ €

Le commandant Robert Piché, qui a piloté un avion en panne d'essence jusqu'à l'île de Terceira, aux Açores, doit faire face à son passé trouble lorsque les médias, au lendemain de son exploit, exposent son passé tumultueux dans les journaux.

Commander Robert Piché successfully pilots a plane that has a loss of fuel to the island of Terceira in the Azores. He has to face his troubled past when, on the day after landing, the media expose his tumultuous past in the newspapers.



(2009) L

LA CITÉ
(Canada, 2009)

Fiction, couleur 72'

Réalisation : Kim Nguyen
Interprètes : Jean-Marc Barr, Claude Legeault,
Pierre Lebeau, Lotfi Dziri.

Contact : Les films Séville
Tél : +1 514.841.19.10 - Fax : +1 514.841.80.30
info@sevillepictures.com - www.sevillepictures.com

SYNOPSIS / SYNOPSIS

000

€ " à 1895

En 1895, après la guerre, un médecin français, Max Orswell, s'installe dans une ville fortifiée où cohabitent les légionnaires français, menés par un capitaine tyrannique, et les Hérénites, descendants du peuple fondateur de la ville.

In 1895, after the war, a French doctor, Max Orswell, moves to a fortified city where French Foreign Legion members, led by a tyrannical captain, live alongside the Hérénites, descendants of the city's founders.

CINEMAS DU MONDE



(2009) L

LA NANA

(Chili, 2009)

Fiction, couleur 95'

95 !

Réalisateur : Sébastien Silva

Interprètes : Catalina Saavedra, Claudia Celedón, Alejandro Goic

Contact : ASC Distribution

52, rue de Montrouge 75011 Paris, France

Tel : 01 43 48 65 13 - Fax : 01 43 48 65 49

ascdis@club-internet.fr

ÔÔÔ

SYNOPSIS / SYNOPSIS

€

€

€

Raquel fête son anniversaire chez ses employeurs où elle travaille comme bonne à tout faire depuis plus de vingt ans. Lorsque sa patronne lui annonce l'arrivée de Mercedes qui doit l'aider dans ses tâches, Raquel le prend très mal et commence à exercer une pression psychologique néfaste sur son entourage...

Raquel celebrates her birthday at her employers' where she has worked as a maid for more than twenty years. When her boss tells her that they have hired Mercedes to help her out, Raquel takes the news badly and begins a battle of wills.



(2010) L

I WISH I KNEW

(Chine, 2010)

Fiction, couleur 138'

138 !

Réalisation : Jia Zhangke

Interprètes : Zhao Tao

Contact : Ad Vitam

71, rue de la Fontaine au Roi, 75011 Paris

Tél. : + 33 1 46 34 75 74 - Fax : +33 1 46 34 75 09

Gregory Gajos - gregory@advitamdistribution.com

ÔÔÔ

SYNOPSIS / SYNOPSIS

1930

Shanghai, fascinante mégapole portuaire, a connu d'immenses bouleversements depuis 1930 : révoltes politiques et culturelles, assassinats, flux de population. Dix-huit personnes racontent leurs vies dans cette cité en perpétuelle évolution, leurs expériences personnelles, comme dix-huit chapitres d'un roman

Shanghai, a fascinating megalopolis and port, has suffered great upheaval since 1930: political and cultural revolution, assassinations, and a population influx. Eighteen people recount their lives in this city in a state of perpetual evolution, telling their stories, like eighteen chapters of a novel.

CINEMAS DU MONDE



(2010) L

YOU DESERVE TO BE SINGLE
(Chine, 2010)

Fiction, couleur 175'

Réalisation : Cynthia Caixin
Interprètes : Mike He Jun Xiang,
Ruby Lin Sam Yue, Ai Dai

175



SYNOPSIS / SYNOPSIS

ÔÔÔ

Quelques jeunes gens célibataires se rencontrent, dont un détective des affaires du cœur et une psy en amour...

Some young single people meet. One is a "love detective" and another an expert on love....



(2010) L

HA HA HA

(Corée du sud, 2010)

Fiction, couleur 116'

Réalisation : Hong song soo
Interprètes : Sangkyung Kim, Sori Moon, Junsang Yu

116 !

Contact : FINECUT
Tél : +82(0)2 569 8777
cineinfo@finecut.co.kr
<http://www.finecut.co.kr>

SYNOPSIS / SYNOPSIS

ÔÔÔ

JO Munkyung, réalisateur, prévoit de quitter Séoul pour vivre au Canada. Quelques jours avant son départ, il revoit autour d'un verre son grand ami BANG Jungshik, critique de film. Les deux amis découvrent par hasard qu'ils se sont rendus récemment dans la même petite ville de bord de mer, Ton-yung.

Filmmaker Jo Moon-kyeong plans to leave Seoul to live in Canada. A few days before his departure, he meets his close friend Bang Joong-sik, a film critic. After a few drinks, they find out coincidentally that they have both recently been to the same small seaside town, Tongyeong.

CINEMAS DU MONDE



Fiction, couleur 139'

(2010)

L

POETRY

(Corée du sud, 2010)

Réalisation : Lee Chang-Dong
Interprètes : Yoon Jung-hee, Davis Lee, Kim Hira
Contact : Diaphana Distribution
155, rue du Faubourg Saint Antoine 75011 Paris, France
Tél : +33 (0)1 53 46 66 66
cecilemiralves@diaphana.fr - www.diaphana.fr

139'

SYNOPSIS / SYNOPSIS

ÔÔÔ

Dans une petite ville de la province du Gyeonggi, Mija vit avec son petit-fils, qui est collégien. Le hasard l'amène à suivre des cours de poésie et pour la première fois de sa vie, à écrire un poème. Cependant, survient un événement inattendu qui lui fait réaliser que la vie n'est pas aussi belle qu'elle le pensait.

In a small city in the Gyeonggi province Mija lives with her grandson. By chance she begins a poetry course and for the first time in her life writes a poem. She searches for beauty in her every day environment. However, something unexpected happens that makes her realize that life is not always as beautiful as she thought.



Fiction, couleur, 135'

(2009)

L

LES DAMES DU CAIRE
(Egypte, 2009)

Réalisation : Yousry Nasrallah
Interprètes Mona Zaki, Mahmoud Hemida, Hassan El Rada
Contact : Pyramide:
3 rue du chevalier de Saint-Georges 75008 Paris
Tél. : 01 42 96 01 01 - Fax : 01 40 20 02 22
Email : distribution@pyramidefilm.com

135'

SYNOPSIS / SYNOPSIS

ÔÔÔ

Le Caire, aujourd'hui. Hebba, présentatrice d'un talk-show populaire, se voit contrainte de renoncer aux sujets politiques afin de favoriser la carrière de son mari, rédacteur en chef adjoint dans un journal affilié au gouvernement.

Set in current day Cairo, Hebba, the host of a popular talk show, finds herself under pressure to avoid political topics in the interest of furthering the career of her husband, the assistant editor of a newspaper affiliated with the government.

CINEMAS DU MONDE



(2009 : L)

UN-ZERO

(Egypte, 2009)

Fiction, couleur 105'

Réalisation : Kemla ABU ZEKRI

Contact :

Cinema sector

Egyptian media (Gizeh - Egypt)

105'

000

SYNOPSIS / SYNOPSIS

"2008"

Ce soir c'est la finale de la Coupe d'Afrique des Nations 2008. Huit personnages se trouvent impliqués dans des situations difficiles qui compliquent encore plus des vies déjà compliquées.

Tonight is the finals of the 2008 African Nations Cup. Eight protagonists find themselves in difficult situations which complicate their already complicated lives.



(2010 : L)

YOU ALL ARE CAPTAINS

(Espagne, 2010)

Fiction, couleur 78'

Réalisateur : Oliver Laxe

Interprétés : Hicham Amidallah, Mohamed Bablouh, Bilal Belcheikh

Contact : Makna presse

177, rue du Temple 75010 Paris, France

Tél : +33 01 42 77 00 16

info@makna-presse.com

78'

000

SYNOPSIS / SYNOPSIS

Un réalisateur européen réalise un film avec des enfants d'un centre social à Tanger. Durant le tournage, et en raison de ses méthodes, sa relation avec les enfants se dégradera et ira jusqu'à transformer le devenir du projet.

A European director is making a film with children from a social center in Tangiers. Because of his methods, his relationship with the children during shooting degenerates and it changes the project.

CINEMAS DU MONDE



(2010 : L)

DES HOMMES ET DES DIEUX (France, 2010)

Fiction, couleur 120'

120' !

Réalisation : Xavier Bauvois

Interprètes : Lambert Wilson, Michael Lonsdale, Olivier Rabourdin

Contact : Mars

66, rue de Miromesnil 75008 Paris, France

Tél. : 01 56 43 67 20 - Fax : 01 45 61 45 04

Email : contact@marsdistribution.com

SYNOPSIS / SYNOPSIS

ÔÔÔ

Un monastère perché dans les montagnes du Maghreb, dans les années 1990. Huit moines chrétiens français vivent en harmonie avec leurs frères musulmans. Quand une équipe de travailleurs étrangers est massacrée par un groupe islamiste, la terreur s'installe dans la région.

The film is set in a monastery high in the mountains of the Maghreb, in the 1990s. Eight French Christian monks live in harmony with their Muslim brothers. When a team of foreign workers are slaughtered by an Islamist group, terror takes over the region.



(2010 : L)

TOURNÉE (France, 2010)

Fiction, couleur 111'

111' !

Réalisation : Mathieu Amalric

Interprètes : Miranda Colclasure, Suzanne Ramsey, Linda Maracini

Contact : Le Pacte

5, rue Darct 75017 Paris France

contact@le-pacte.com

Tél : 01.44.69.59.59

SYNOPSIS / SYNOPSIS

ÔÔÔ

Producteur de télévision parisien à succès, Joachim avait tout plié - enfants, amis, ennemis, amours et remords - pour repartir à zéro en Amérique à l'aube de ses quarante ans. Il revient avec une tournée de strip-teaseuses «New Burlesque» à qui il a fait fantasmer la France... Paris !

Joachim, a former Parisian television producer had left everything behind - his children, friends, enemies, lovers and regrets - to start a new life in the USA. He returns with a team of "new burlesque" strip-tease performers to whom he has fed fantasies of a tour of France and Paris.

CINEMAS DU MONDE



(2010 : L)

BENDABILILI
(France, 2010)

Documentaire, couleur 85'

Réalisation : Renaud Barret et Florent De la Tullaye
Intervenants : Cuban Kabeya, Paulin Kiara-Maigi Roger Landu,

Contact : Sophie Dulac
16 rue Christophe Colomb 75008 Paris, France
Tél : 01 44 43 46 00 - Fax : 01 47 23 08 02
Michel ZANA

85'

SYNOPSIS / SYNOPSIS

ÔÔÔ

Ricky avait un rêve : faire du Staff Benda Bilili le meilleur orchestre du Congo.
Roger, enfant des rues, désirait plus que tout rejoindre ces stars du ghetto kinois qui écumant la ville sur des fauteuils roulants customisés façon Mad Max. BENDA BILILI nous raconte ce rêve devenu réalité.

Ricky has a dream: to make Staff Benda Bilili the best band in Congo Kinshasa. Roger, a street child, wanted more than anything to join these stars of the ghetto, who ride around town in MAD MAX customized wheel chairs.



(2010 : L)

LE NOM DES GENS
(France ,2010)

Fiction, couleur 100'

Réalisateur : Michel Leclerc
Interprètes : Jacques Gamblin, Sara Forestier, Zinedine Soualem

Contact : UGC Distribution
24, avenue Charles de Gaulle 92200 Neuilly, France
Tél : +33 01 46 40 46 89
sgarido@ugc.fr

100'

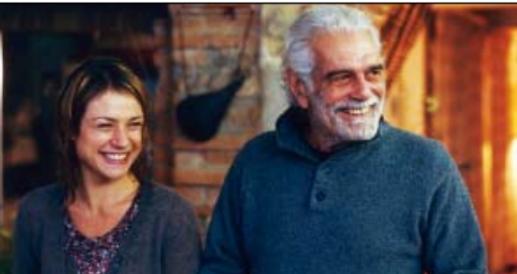
SYNOPSIS / SYNOPSIS

ÔÔÔ

Bahia Ben Mahmoud, jeune femme extravertie, se fait une haute idée de l'engagement politique puisqu'elle n'hésite pas à coucher avec ses ennemis pour les convertir à sa cause. En règle générale, elle obtient de bons résultats jusqu'au jour où elle rencontre Arthur Martin...

Bahia Ben Mahmoud is a young, extroverted woman who, as part of her political strategy, does not hesitate to sleep with the enemy to convert them to her cause. Generally, she gets good results until the day she meets Arthur Martin...

CINEMAS DU MONDE



Fiction, couleur 100'

Réalisation : Laurent Vinas-Raymond

Interprètes : Omar Sharif, Emilie Dequenne, Anne Canovas

Contact : Colifilms Diffusion

17, rue de Chéroy 75017 Paris, France

Tél : +33 1.42.94.25.43 - Fax : +33 1.42.94.17.05

colifilm@club-internet.fr

(2010) L

J'AI OUBLIÉ DE TE DIRE
(France, 2010)

100'

O

"

ÔÔÔ

SYNOPSIS / SYNOPSIS

fl 25L

Lorsque Marie, jeune fille de 25 ans sans passé ni avenir, rencontre Jaume, un vieux monsieur, ancien champion cycliste devenu artiste peintre, c'est une grande amitié qui se lie. Grâce à lui, Marie va se découvrir une identité, qu'il est lui-même en train de perdre.

When Marie, a 25 year-old woman, with no past or future, meets Jaume, an elderly former cycling champion who has become an artist painter, a great friendship is born. Thanks to him, Marie will find an identity for herself, the one he is now losing.



Fiction, couleur 106'

Réalisation : Abbas Kiarostami

Interprètes : Juliette Binoche, William Shimell, Jean-Claude Carrière

Contact : MK2 Diffusion

55, rue Traversière 75112 Paris

Tél : 01 44 67 30 80

distribution@mk2.com

(2010) L

COPIE CONFORME
(Iran, Italie, France, 2010)

106'

SYNOPSIS / SYNOPSIS

ÔÔÔ

C'est l'histoire d'une rencontre entre un homme et une femme, dans un village italien de la Toscane. L'homme est un écrivain anglais ; la femme, une galeriste française. C'est une histoire universelle, qui pourrait arriver à n'importe qui et n'importe où.

This is the story of a meeting between a man and a woman in an Italian village in Tuscany. The man is a British author. The woman is French and owns an art gallery. This is a universal story that could happen to anyone, anywhere.

CINEMAS DU MONDE



(2008 : £

SHIRIN

(Iran, 2008)

Fiction, couleur 94'

94 !

Réalisateur : Abbas Kiarostami

Interprètes : Golshifteh Farahani, Mahnaz Afshar, Niki Karimi

Contact : MK2 diffusion

55, rue Traversière 75112 Paris France

Tél : +33 01 44 67 30 80

distribution@mk2.com

ÔÔÔ

SYNOPSIS / SYNOPSIS

114

Cent quatorze personnes assistent dans la salle obscure d'une salle de théâtre à l'adaptation de Khosrow et Shirin, un poème iranien de Nezami Ganjavi datant du 12ème siècle.

One hundred and fourteen people are spectators at a theatrical representation of Khosrow and Shirin, a Persian poem by Nezami Ganjavi dating from the twelfth century.



(2009 : £

A MAN WHO ATE HIS CHERRIES

(Iran, 2009)

Fiction, Couleur N&B, 77'

77

Réalisation : Payman Haghani

Interprètes : Hassan Pourshirazi, Asha Mehrabi, Reza Afshar, Maryam

Khodarahmi

Contact : Sheherazad Media International

1, 3rd Sarvestan, Pasdaran St., Shariati Ave., Tehran 16619, Iran

Tel : +98 (21) 22863260 - 61 - Tel & Fax : +98 (21) 22858962

E-mails: sheherazad@smediaint.com - Website : www.smediaint.com

ÔÔÔ

SYNOPSIS / SYNOPSIS

Reza, un simple travailleur qui souffre d'impuissance sexuelle, est condamné par un tribunal de famille à payer une pension alimentaire à sa femme qui demande le divorce.

Reza, a simple worker who is suffering from sexual impotence, is convicted by a family court to pay alimony to his wife who is seeking a divorce..

CINEMAS DU MONDE



(2010) L

LE QUATTRO VOLTE

(Italie, Suisse, Allemagne, 2010)

Fiction, couleur 90'

'90 !

Réalisation : Michel Angelo Frammartino

Interprètes : Giuseppe Fuda, Bruno Timpano, Nazareno Timpano

Contact : Les films du losange

22, avenue Pierre 1er de Serbie 75116 Paris – France

Tél : 01 44 43 87 10

info@filmsdulosange.fr - www.filmsdulosange.fr

SYNOPSIS / SYNOPSIS

ÔÔÔ

Un vieux berger vit ses derniers jours dans un paisible village médiéval perché dans les montagnes de Calabre. Malade, il croit trouver un remède dans la poussière qu'il ramasse sur le sol de l'église, qu'il boit chaque jour avec de l'eau.

An old shepherd lives his last days in a quiet medieval village perched high on the hills of Calabria. He is sick and believes that the remedy is in the dust he collects on the church floor, which he drinks in his water every day.



(2010) L

LES BARONS

(Maroc, 2010)

Fiction, couleur 111'

'111 !

Réalisateur : Nabil ben Yadir

Interprètes : Nader Boussandel, Mourad Zeguendi, Jan Decleir

Contact : Haut et court

38, rue des martyrs Paris 75009, France

Tél : +33 1-55 31 27 27

distribution@hautetcourt.com

SYNOPSIS / SYNOPSIS

ÔÔÔ

Pour être un baron, dans la vie, il faut être le moins actif possible. Le baron le plus ambitieux, c'est moi Hassan. Mon rêve c'est de faire rire. Mais «blagueur», pour mon père, ce n'est pas un métier.

To be a baron, one must be as inactive as possible. The most ambitious baron, that's me, Hassan. My dream is to make people laugh. But a "comic", in my father's eyes, is not a profession.

€

"€

CINEMAS DU MONDE



(2009 : L)

MUSULMANS DE FRANCE (Mauritanie, 2009)

Documentaire, couleur -171'

Réalisation : Karim Miské, Mohamed Joseph

Contact : Compagnie des Phares et Balises
108, avenue Ledru Rollin 75011 Paris France
Tel: + 33.(0)1.44.75.11.33 - Fax: +33.(0)1.44.75.11.35
info@phares-balises.fr

171'

SYNOPSIS / SYNOPSIS

ÔÔÔ

Musulmans de France est un film qui raconte un siècle de présence musulmane en France. De l'arrivée de quelques milliers de Kabyles dans les mines du Nord et les usines lyonnaises en 1904 à la nomination de Fadela Amara et Rama Yade au gouvernement en 2007.

«Muslims in France» tells the story of a century of Muslim presence in France. It recounts the arrival of thousands of people from Kabylia to the mines of northern France, and the factories of Lyon in 1904 to the nomination of Fadela Amara and Rama Yade in the government in 2007.



(2009 : L)

COMME DISAIT LE POÈTE (Palestine, 2009)

Documentaire, couleur 65'

Réalisation : Nasri Hajjaj

Contact : Nasri Hajjaj

65'

SYNOPSIS / SYNOPSIS

ÔÔÔ

Dans cet hymne suggestif et lyrique à la vie et à l'époque du poète palestinien Mahmoud Darwish, le film nous emmène dans un voyage sur les traces du poète. Il parcourt les villes et les villages dans lesquels il a habité, y rencontrant ses contemporains, écrivains et amoureux de son travail.

In this lyrical and evocative tribute to the life and times of the Palestinian poet Mahmoud Darwish, the film follows in his footsteps. We travel to the cities and villages where he lived, meeting his contemporaries, writers and admirers of his work.

CINEMAS DU MONDE



(2009) L

LOLA

(Philippines, 2009)

Fiction, couleur 110'

Réalisation : Brillante Mendoza

Interprètes : Anita Linda, Rustica Carpio, Tanya Gomez

Contact : Equation

35, Avenue Franklin D.Roosevelt 75008 Paris

Tél. : 01 56 59 17 11 - Fax : 01 45 63 70 66

Email : e.parmentier@swiftprod.com - www.swiftprod.com

110'

SYNOPSIS / SYNOPSIS

ÔÔÔ

€

€

A Manille, deux femmes âgées se trouvent confrontées à un drame commun : Lola Sepa vient de perdre son petit-fils, tué d'un coup de couteau par un voleur de téléphone portable ; Lola Puring est la grand-mère du jeune assassin, en attente du procès.

In Manila, two elderly women find themselves confronted to a common tragedy. Lola Sepa has lost her grandson, stabbed to death by a robber who stole his mobile phone. Lola Puring is the grandmother of the young killer who awaits trial.



(2010)

L

JEAN GENTIL

(République Dominicaine 2010)

Fiction, couleur 84'

Réalisation : Laura Amelia Guzmán, Israel Cárdenas

Interprètes : Jean Remy Genty, Yanmarco King Encarnación

Contact :

Aurora dominicana

distribution@jeangentil.com

84'

SYNOPSIS / SYNOPSIS

ÔÔÔ

€

Un matin ordinaire à Saint-Domingue commence pour Jean, un professeur haïtien désespéré, à la recherche d'une raison de vivre.

An ordinary morning in Saint-Domingue begins for Jean, a Haitian professor who has lost hope while searching for a reason to live.

CINEMAS DU MONDE



(2009 : £)

TAMARA DREWE

(Royaume Uni, 2009)

Fiction, couleur 109'

109 !

Réalisation : Stephen Frears

Interprètes : Gemma Arterton, Roger Allam, Bill Camp

Contact : Diaphana

155, rue du Faubourg Saint Antoine 75011 Paris France

Tél : 01 53 46 66 66

diaphana@diaphana.fr

ÔÔÔ

SYNOPSIS / SYNOPSIS

€

Tamara Drewe est l'Amazone londonienne du XXI^e siècle. Son retour au village où vécut sa mère est un choc pour la petite communauté qui y prospère en paix.

When Tamara Drewe returns to the village where she grew up after having lived in London, it is a shock to all the peaceful community.



(2009 : £)

A ROOM AND A HALF

(Russie, 2009)

Fiction, couleur 130'

130 !

Réalisation : Andrei Khrzhanokly

Interprètes : Alisa Freyndlih, Sergei Yursky, Grigoriy Dityatkovskiy

Contact : Kadokawa Pictures, Inc.

8F, 3-6 Kioi-Cho - Chiyoda-ku - Tokyo 102-8302 Japon

Tel : +81 3 6893 3603

Fax : +81 3 6893 3607

E-mail : kurosu@kadokawa-pictures.co.jp

ÔÔÔ

SYNOPSIS / SYNOPSIS

Un voyage à travers l'histoire de l'ex URSS. En suivant les premiers pas du Prix Nobel de littérature Joseph Brodsky. Le poète russe prend le bateau pour aller au pays de sa jeunesse, traversant non seulement les barrières géographiques mais aussi celles du temps.

A trip through the history of the former USSR following the first steps of Joseph Brodsky, winner of the Literature Nobel Prize.. He travels not only across geographic borders, but also through those of time.

CINEMAS DU MONDE



(2009 · L)

UN TRANSPORT EN COMMUN (Sénégal, 2009)

Fiction, couleur 48'

48'

Réalisation : Dyana Gaye

Interprètes : Yakhoub Bâ, Jeannine Barboza, Bakary «Vieux» Cissé, Abdoulaye Diakhâté

Contact : Shellac

Friche La Belle de Mai 41 rue Jobin 13003 Marseille France

Tel : 04 95 04 95 92 - Fax : 08 26 42 10 23 - shellac@altern.org

SYNOPSIS / SYNOPSIS

ÔÔÔ

Dakar, Sénégal. C'est la fin de l'été. Le temps d'un voyage de Dakar à Saint-Louis, les passagers d'un taxi-brousse croisent leurs destins et se racontent en chansons.

Dakar, Senegal. It's the end of summer. During a trip from Dakar to Saint Louis, the passengers in a battered taxi sing their stories.



(2010 · L)

FILM SOCIALISME (Suisse, 2010)

Fiction, couleur 102'

102'

Réalisation : Jean-Luc Godard

Interprètes : Catherine Tanvier, Christian Sinniger, agatha couture

Contact : Wild Bunch Distribution

35, quai d'Anjou Paris 75004, France

Tél : +33 (0)1 53 10 42 50

distribution@wildbunch.eu - www.wildbunch-distribution.com

SYNOPSIS / SYNOPSIS

ÔÔÔ

Une symphonie en trois mouvements
Des choses comme ça
Notre Europe.
Nos humanités

A symphony in three movements.
Things such as
Our Europe..
Our humanity.

CINEMAS DU MONDE



(2010) L

AISHEEN

(Suisse, Qatar, 2010)

Documentaire, couleur 85'

Réalisation : Nicolas Wadimoff

Contact : Solaris

Solaris-distribution.com

6, rue Lincoln 75008 Paris, France

Tél : +33 1.42.23.26.23 - Fax : +33 1.42.23.01.35

Solaris@solaris-distribution.com

85' L

SYNOPSIS / SYNOPSIS

ÔÔÔ

« Elle est où la cité des fantômes ? », demande l'enfant au gardien du parc d'attractions. « Elle est là, juste là. Mais elle a été bombardée... Tu veux la voir ? » C'est par ces mots que commence le film.

"Where is the ghost town?", asks the child to the caretaker of the amusement park. "It is there, over there. But it was bombed. Can you see it?" These are the words with which begins the film..



(2010) L

ONCLE BOONME

Celui qui se souvient
de ses vies antérieures

(Thaïlande, 2010)

Fiction, couleur 113'

Réalisation : Apichatpong Weerasethakul

Interprètes : Thanapat Saisaymar, Jenjira Pongpas, Sakda Kaewbuadee

Contact : Pyramide Distribution

5 rue du chevalier saint geoge 75008 PARIS, France

Tél : +33 01 42 96 01 10

Laurence Gachet - distribution@pyramidefilms.com

113' L

SYNOPSIS / SYNOPSIS

ÔÔÔ

Les apparitions magiques de sa femme défunte et de son fils disparu depuis des années confirment à Uncle Boonmee que sa fin est proche. Dans son domaine apicole, entouré des siens, il se souvient alors de ses vies antérieures.

Uncle Boonmee has chosen to spend his final days surrounded by his loved ones in the countryside. Surprisingly, the ghost of his deceased wife appears to care for him, and his long lost son returns home in a non-human form..

CINEMAS DU MONDE



(2010)

L

YOU WILL MEET A TALL

DARK STRANGER

(Etats Unis, 2010)

Fiction, couleur 198'

198 !

Réalisation: Woody Allen

Interprètes: Josh Brolin, Naomi Watts, Anthony Hopkins

Contact : Warner Bros France

115-123, Avenue Charles de Gaulle

92200 Neuilly, France

Tél : +33 01 72 25 00 00

ÔÔÔ

SYNOPSIS / SYNOPSIS

" €

€

Tout commence une nuit, lorsqu' Alfie se réveille, paniqué à l'idée qu'il ne lui reste plus que quelques précieuses années à vivre. Cédant à l'appel du démon de midi, il met abruptement fin à quarante années de mariage en abandonnant sa femme Helena.

It all begins one night when Alfie wakes up panicked, convinced that he only has a few precious years to live. Giving in to middle-age lust, he abruptly ends his forty year marriage and abandons his wife, Helena.



(2009)

L

THE LIMITS OF CONTROL

(Etats Unis, 2009)

Fiction, couleur 116'

116

Réalisation : Jim Jarmusch

Interprètes: Isach de bankolé, Alex Descas, Bill Murray

Contact : Le pacte

5, rue Darct 75017 Paris, France

Tél. : 01 44 69 59 59 - Fax : 01 44 69 59 41

contact@le-pacte.com

ÔÔÔ

SYNOPSIS / SYNOPSIS

"

"

«The Limits of Control» is the story of a mysterious loner whose activities remain outside the law. He is in the process of completing a job, and his objectives are not initially divulged. His journey, both intently focused and dreamlike, takes him not only across Spain but also through his own consciousness.

L'histoire d'un mystérieux homme solitaire, dont les activités restent en dehors de la légalité. Il est sur le point d'achever une mission, dont l'objet n'est pas dévoilé. A la fois concentré et rêveur, notre homme accomplit un voyage à travers l'Espagne, mais aussi à l'intérieur de sa conscience...



(2009)

L

LA DANSE,
L'OPÉRA DE PARIS
(Etats Unis, 2009)

Documentaire, couleur-158'

158'

Réalisation : Frederick Wiseman

Intervenants : Brigitte Lefèvre, Emilie Cozette, Aurélie Dupont

Contact : Doc and Film

13, rue Portefoin - 75003 Paris - FRANCE

Tél : +33(0)1 42 77 56 87

Fax : +33(0)1 42 77 36 56

ÔÔÔ

SYNOPSIS / SYNOPSIS

12

Frederick Wiseman a installé sa caméra durant douze semaines au coeur de l'Opéra de Paris. Des ateliers de couture aux représentations publiques où brillent les étoiles, ce film nous entraîne dans les coulisses de la prestigieuse institution.

Frederick Wiseman, set his camera in the heart of the Opéra of Paris for twelve weeks. From the costume workshops to the public performances where the stars shine, this film takes us behind the scenes of this prestigious institution.

ADSL GRATUIT JUSQU'À 2011



+ UN CADEAU



■ Voulez-vous un service de qualité ?

■ Voulez-vous une équipe à l'écoute de vos besoins ?

■ Voulez-vous contrôler l'accès Internet de vos enfants ?

■ Voulez-vous un accès Internet rapide sans interruptions ?

■ Voulez-vous protéger votre accès Internet des menaces virales ?

Optez pour Hexabyte,
aujourd'hui.

NOS AGENCES

BÉJA

78 45 66 66

SFAX (Gremda)

74 40 70 09

GAFSA

76 22 72 27

SOUSSE

73 21 32 13

MENZAH 4

71 23 20 00

GABES

75 22 09 20

MONTPLAISIR

71 14 23 00

PLACE BARCELONE

71 33 68 00

SFAX (7 Nov.)

74 49 07 00

www.hexabyte.tn

C I N E M A S D U M O N D E : S U R L A P L A C E

CINEMAS DU MONDE : SUR LA PLACE

· · · Ô · · · ÔÔ
CINEMAS DU MONDE :
SUR LA PLACE





(2009) L

FAWZIA'S SECRET RECIPE

(Egypte, 2009)

Fiction, couleur 120'

120

Réalisation : Magdy Ahmad Aly

Interprétés : Ilhem Chahine, Fathy Abdel-Wahab

Contact : AlArabiinema

21 Ahmed oraby, al mohandisin,

12411 Cairo, Egypt

Tél : +202 3345 24 61

Fax : +202 3344 4030



SYNOPSIS / SYNOPSIS

ÔÔÔ

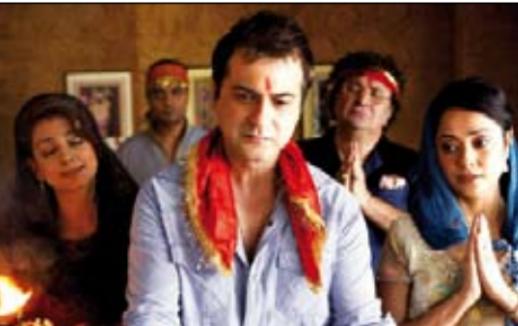
Après la mort de son ex mari, Fawzia rencontre Hoda, un chauffeur dans un petit camion qui va devenir son cinquième mari.

After the death of her ex-husband, Fawzia meets Hoda, a truck driver who will become her fifth husband.

! Ô

ÔÔ

CINEMAS DU MONDE - SUR LA PLACE



Comédie, couleur, 140'

Réalisation : Zoya Akhtar et Dao Yang

Interprètes : Aamir Khan, Hrithik Roshan, Sanjay Kapoor, Konkona Sen Sharma et Rishi Kapoor.

(2009 : L)

LUCK BY CHANCE

(Inde, 2009)

140



SYNOPSIS / SYNOPSIS

ÔÔÔ

"€

Sona et Vikram partagent le même rêve : percer dans le milieu du cinéma. La chance va sourire à Vikram, lorsqu'une star fera faux-bond au producteur Rommy Rolly.

Sona and Vikram share the same dream: to break through in cinema. Chance will laugh at Vikram, when a starlet lets down the producer, Rommy Rolly.

FESTIVAL DES ENFANTS



FESTIVAL DES ENFANTS

FESTIVAL DES ENFANTS



FESTIVAL DES ENFANTS



ARABIAN NIGHTS ANIMATION

Homoom motaharika (I'm Sohbi),
Amer Shomali (Palestine, 2009).
Trip,
Nisren Abasher (Soudan, 2008)
Honayn's shoe,
Mohamed Ghazala (Egypte, 2009)
Freej-the secret life,
Mohamed Qaid Hareb (Emirats Arabes Unis, 2006) (2006)
Dadi doudi,
Boubaker Boukhari (Tunisie, 2006)
Captain Azouz,
Nabil Abdullah (Egypte, 2009)
Dying of the light,
Amer Alshomali (Palestine, 2008)
Hoba Hoba spirit,
Amine Becoury et Chirour Chouaib (Maroc, 2009) (2009)
Jilali the magicien,
Boubaker Boukhari (Algérie, 2009)
Ktof, Chady Aoun (Liban 2009)
Not every time its ok,
Orayb Zayter (Jordanie 2009)

(2009) E
(2008) E
(2009) E
(2006) E
(2006) E
(2009) E
(2008) E
(2009) E



(2010) E

VIVA CARTHAGO III (Tunisie, 2010)

Animation, couleur 84'

Réalisation : Abdel Belhedi

Contact : Cinetelefilms
23, rue d'Andalousie, Borj Baccouche
2080 L'Ariana Tunisie
Tél : +21623449001 - Fax : +21670731900
mh.attia@cinetelefilms.com

84' .. .

SYNOPSIS / SYNOPSIS

ÔÔÔ

Une équipe d'intrépides aventuriers menée par un garçon de dix ans traverse les méandres du temps à bord d'un vaisseau enchanté à la découverte des moments clés de la Méditerranée antique...

A spirited team of adventurers led by a ten-year-old boy travel through the twists and turns of time aboard an enchanted ship, discovering key moments of ancient Mediterranean History...

FESTIVAL DES ENFANTS



(2010 · L)

THE JASMINE BIRDS
(Syrie, 2010)

2D Animation

Director : Sulafa Hijazi

Contact : Sulefa Hijazi
PO BOX 31044 Damascus Syria
info@sulafahijazi.com

SYNOPSIS / SYNOPSIS

ÔÔÔ

L'histoire se déroule dans un monde virtuel où vivent de nombreuses espèces d'oiseaux imaginaires.

The story takes place in a virtual environment where a variety of imaginary bird species live.

S
E
A
N
C
E
S
P
E
C
I
A
L
E
S


SEANCES SPECIALES

ÔÔÔÔÔÔÔ
SEANCES SPECIALES





SEANCES SPECIALES



Fiction, couleur 105'

Réalisation : Atiq Rahimi

Interprètes : Abdul Ghani, Jawan Mard Homayoun, Walli Tallosh

Contact : Bodega Films

9, passage de la boule blanche 75012 Paris

Tel. : +33 01 42 24 06 49 - Fax : +33 01 42 24 16 78

bodegafilms@yahoo.fr

(2005)



TERRES ET CENDRES

(Afghanistan, 2005)

105'

SYNOPSIS / SYNOPSIS



Un pont, une rivière asséchée dans un paysage désolé, la guérite d'un gardien mal luné, une route qui se perd à l'horizon, un marchand qui pense le monde, un vieillard, un petit enfant, et puis l'attente. Rien ne bouge ou presque. Nous sommes en Afghanistan.

Abridge,adryriverinadesolatelandscape,asentry post with a querulous guard, a road that goes off into the horizon, a merchant rethinking the world, a old man, a child, and waiting. Nothing or almost nothing moves. We're in Afghanistan.



(2010)



HORS LA LOI

(France, Belgique, Algérie, Tunisie, 2010)

138'

Fiction, couleur 138'

Réalisation : Rachid Bouchareb

Interprètes : Jamel Debbouze, Roschdy Zem, Sami Bouajila

Contact : Studio Canal

Espace Eiffel 1, Place du Spectacle

92863 Issy les Moulineaux Cedex 9

Tél : +33 01 71 35 11 03

SYNOPSIS / SYNOPSIS



Chassés de leur terre algérienne, trois frères et leur mère sont séparés. Messaoud s'engage en Indochine. A Paris, Abdelkader prend la tête du mouvement pour l'Indépendance de l'Algérie et Saïd fait fortune dans les bouges et les clubs de boxe de Pigalle.

After losing their family home in Algeria, three brothers and their mother are divided across the globe. Messaoud joins the French army fighting in Indochina, Abdelkader becomes a leader of the Algerian independence movement and Saïd moves to Paris to make his fortune in the shadyl clubs and boxing halls of Pigalle.

ÔÔÔÔÔÔ

ÔÔ

SEANCES SPECIALES



Fiction, couleur -92'

Réalisation : Ahmed ABDALLAH
Interprètes : Khaled Abol Naga, Hany Adel

Contact : Al Arabia Cinema Production & Distribution (ACPD)
Adresse : 21 Ahmed Orabi Str, Mohandessine, 12411 Caire Egypte
Tél. : +202 3345 2461 \ +202 3345 2462 - Fax : +202 3344 4030
E-mail : sales@arabiacinema.com

(2008 : L)

HÉLIOPOLIS
(Egypte, 2008)

92

SYNOPSIS / SYNOPSIS

ÔÔÔ

La vie de six personnes s'entremêle lors d'une nuit passée à Héliopolis, une ville sans histoires proche du Caire où coexistent côté à côté différents lieux de cultes, églises, mosquées et synagogues, mais aussi des restaurants ethniques. Chacun essaye de résoudre ses problèmes, banals ou plus graves, mais personne ne trouve de solution.

Six people cross paths and their stories overlap during one night in Heliopolis, an ordinary city near Cairo where churches, mosques and synagogues coexist along with different ethnic restaurants. Each one tries to resolve their problems both trivial and serious, but no one finds solutions. They will try again tomorrow as the new day dawns.



Fiction, couleur

Réalisation : Nicole Garcia
Interprètes : Jean Dujardin, Marie-Josée Croze, Sandrine Kiberlain

Contact : EuropaCorp Distribution
137, rue du Faubourg Saint-Honoré 75008 Paris, France
Tél : +33 1.53.83.03.03 - Fax : +33 1.53.83.03.04
www.europacorp.com

(2010 : L)

UN BALCON SUR LA MER
(France, 2010)

SYNOPSIS / SYNOPSIS

ÔÔÔ

Dans le sud de la France, Marc, marié et père de famille, mène une vie confortable d'agent immobilier. Au hasard d'une vente, il rencontre une femme au charme envoûtant dont le visage lui est familier.

In the south of France, Marc, married and a father, leads a comfortable life as a real estate agent. Totally by chance, he meets a woman with bewitching charm whose face is familiar.

ÔÔÔÔÔÔ

ÔÔ

SEANCES SPECIALES



(2009 : L)

PORTRAIT DE MON PERE (France, 2009)

Documentaire, couleur 58'

58'

Réalisation : Diane Baratier
Avec : Jacques Baratier

" "

Contact : Argos Films
26, rue Montrosier - 92200 Neuilly-sur-Seine - France
Téléphone : +33 1.47.22.91.26 - Fax : +33 1.46.40.02.05
Email : argos.films@wanadoo.fr

SYNOPSIS / SYNOPSIS

ÔÔÔ

27 € 1947 à € "

Ce documentaire retrace la vie artistique de Jacques Baratier. Ce cinéaste français énigmatique qualifié par Godard d'Albatros, a réalisé 27 films. Aidé de sa fille, il retouche le montage d'un de ses premiers documentaires tourné en 1947.

This documentary traces the artistic life of Jacques Baratier. This enigmatic French filmmaker directed 27 films. With the help of his daughter, here edits one of his first documentaries, filmed in 1947.



(2009 : L)

MOLOCH TROPICAL (Haïti, 2009)

Fiction, couleur 106'

106'

Réalisation : Raoul Peck
Interprètes : Zinedine Soualem, Sonia Rolland, Mireille Metellus

" "

Contact : Velvet Film, ARTE France
36, rue d'Enghien 75010 Paris, France
Raoul Peck
contact@velvet-film.com

SYNOPSIS / SYNOPSIS

ÔÔÔ

à € "

Dans le huis clos d'un palais-forteresse niché au sommet d'une montagne, le « Président » élu démocratiquement, entouré de ses proches collaborateurs, se prépare pour une soirée de gala commémorative où seront présents dignitaires et chefs d'état étrangers.

Behind the closed doors of a palace-fortress at the top of a mountain, the democratically elected "president" surrounded by his closest collaborators, prepares for a commemorative gala where dignitaries and other heads of state will be present.



SEANCES SPECIALES



Fiction, couleur 15'

(2010 : L)

Réalisation : Hafnia HERZI
Interprètes : Hafnia Herz, Guillaume Gouix, Morjana Alaoui

LA RODBA
(France, 2010)

Contact : Babe Films
8 rue Lincoln 75008 Paris France
Tél : +33158361903
Fabio CONVERSI - oriana@babefilms.fr

15

SYNOPSIS / SYNOPSIS



€

€

Matteo, jeune homme d'origine italienne, accompagné de ses parents, est venu demander la main de Nina à sa famille, d'origine maghrébine.

Matteo, a young man of Italian origin, accompanied by his parents goes to ask the hand of Nina, daughter of a Maghrebian family.



Fiction, couleur 159'

(2009 : L)

VÉNUS NOIRE
(Tunisie, 2009)

Réalisation : Abdellatif Kéchiche
Interprètes : Yahima Torres, André Jacobs, Olivier Gourmet
Contact : MK2 Diffusion
55, rue Traversière 75112 Paris, France
Tél : +33 01 44 67 30 80
Rahma Goubar - distribution@mk2.com

159

SYNOPSIS / SYNOPSIS



à

€

€

à

« Je n'ai jamais vu de tête humaine plus semblable à celle des singes ». Face au moulage du corps de Saartjie Baartman, l'anatomiste Georges Cuvier est catégorique. Un parterre de distingués collègues applaudit la démonstration.

"I have never seen a human head more similar to that of an ape," states Georges Cuvier, anatomist, upon seeing the cast of Saartjie Baartman's body. A group of distinguished colleagues applaud the display.



SEANCES SPECIALES



Fiction, couleur 94'

Réalisation : Karim Dridi

Interprètes : Maarion Cotillard, Guillaume Canet, Guillaume Marquet

Contact : Gaumont Distribution

30 avenue Charles de Gaulle

92 200 Neuilly-sur-Seine France

www.gaumont.fr

(2009) L

LE DERNIER VOL

(Tunisie, 2009)

94'

SYNOPSIS / SYNOPSIS



€

"1933"

1933. Partie à la recherche de l'homme qu'elle aime, l'aventurière et aviatrice Marie Vallières de Beaumont est contrainte de poser son biplan près d'un poste avancé de «méhariste» français en plein désert saharien.

The French Sahara in 1933. In search of the man she loves who disappeared, pilot and adventuress Marie Vallières of Beaumont is forced to land her biplane near a remote French outpost in the middle of the Sahara.



Fiction, couleur, 112'

Réalisation : Julian Schnabel

Interprètes : Freida Pinto, Hiam Abbass, Willem Dafoe

Contact :

Pathé International - 2, rue Lamennais - 75008 Paris -France

Téléphone : +33 1.71.72.30.00

Fax : +33 1.71.72.33.10

(2010)



MIRAL

(Etats Unis, 2010)

112'

SYNOPSIS / SYNOPSIS



1978

€

En 1978, Miral, fillette de 7 ans est conduite par son père Jamal à l'institut après le suicide de sa mère. Les années passent et à 17 ans, Miral se trouve à l'heure des choix.

In 1978 at the age of 7, Miral was sent to an institution by her father after her mother's suicide. They years go by, and at 17, Miral finds herself at the age of choices.

SEANCES SPECIALES :

CINEMA ET MEMOIRE





SEANCES SPECIALES - CINEMA ET MEMOIRE

E € à fl

HOMMAGE
À HEDI JOUINI ET À MOHAMED JAMOUSSI

A l'occasion des centenaires entrecroisés de la naissance de deux, véritables monuments de la Musique Tunisienne, Hedi Jouini et Mohamed Jamoussi, les JCC célèbrent un aspect méconnu de leur carrière, leur apport au septième art: Hedi Jouinia a écrit toutes les chansons des deux versions, française et arabe, du film français « la 7ème Porte » tourné au Maroc (où il apparaît aux côtés de son épouse la chanteuse tunisienne Widad) et a interprété le rôle principal du film « Le Possédé ». Mohamed Jamoussi s'est rendu au Caire pour jouer dans trois films aux côtés du célèbre Youssef Wahby. les JCC célèbrent leur mémoire en films et en chansons.

Ferid BOUGHEDIR

HOMMAGE
À HEDI JOUINI ET À MOHAMED JAMOUSSI

On the occasion of the centenary of the birth of two true monuments of Tunisian music, Hedi Jouini and Mohamed Jamoussi, Carthage Film Festival pays tribute to a lesser-known aspect of their careers; their contribution to cinema. Hedi Jouini wrote all of the songs, both the French and Arabic versions, for the French film, «La septième porte», filmed in Morocco (where he appeared beside his wife, Tunisian singer, Widad), and played the lead role in the film, *Le Possédé*. Mohammed Jamoussi went to Cairo to play in three films beside the famous Youssef Wahby. Carthage honors their memory through film, and song.

Ferid BOUGHEDIR



SEANCES SPECIALES - CINEMA ET MEMOIRE



(2003 : L)

UNE ETOILE DANS LA MEMOIRE

(Tunisie, 2003)

Documentaire, couleur 30'

30 :

Réalisateur : Mokhtar LADJIMI

Intervenants : Salah El Mehdi, A.Belergia, Mohamed Saada, Taher El Melliji, Moncef Charfeddine, Saida El Gaiad, Abelaziz El Jamoussi etc...

Contact : Ertt

Anpa

Justinia Films

SYNOPSIS / SYNOPSIS



"1982" 3 1910 12
fl à L à 1946 à €

Né en 1910 et décédé en 1982, El Jammoussi est un chanteur, compositeur, acteur et poète tunisien. Après 10 ans passés à Paris, il regagne Tunis en 1946 et compose pour ses collègues telle "Safia Chamia" mais aussi pour les pièces théâtrales. Au cinéma, il interprète le rôle principal du film «Ounchoudet Mariam» où il chante sept chansons composées par Ali Riahi.

El Jammoussi was born in 1910 and died in 1982. He was a singer, composer, actor and poet. After having spent ten years in Paris, he returned to Tunis in 1946 and composed works such as «Safia Chamia» for his colleagues but also for the theater. In film, he played the main part in «Ounchoudet Mariam», where he sang seven songs composed by Ali Riahi.



(2009 : L)

PAGES DU LIVRE DE JAMOUSSI

(Tunisie, 2009)

Documentaire, couleur

Réalisation : Etudiants de l'Institut supérieur de l'informatique et des multimédias Sfax

Encadrement : Abdelkrim K'tata, Moufid El Zouaghi

SYNOPSIS / SYNOPSIS



" à à :

Le film retrace les plus importants moments de la vie de l'artiste Mohammed El Jamoussi.

This film highlights the most important moments in the life of artist, Mohammed El Jamoussi, especially those that influenced his personality and his art.



SEANCES SPECIALES - CINEMA ET MEMOIRE



A documentary film by Claire Belhassine

Presenting a 'work in progress' (7minutes 20) at Carthage 2010 with the view to raising completion finance and finding broadcast, sales and distribution partners in Europe and the Arab world.

Presenting a 'work in progress' (7minutes 20) at Carthage 2010 idea of raising financing to complete it, and to find broadcast, sales and distribution partners in Europe and the Arab world.

(2010)

L

PAPA HEDI

(Grande Bretagne, 2010)

SYNOPSIS / SYNOPSIS



Papa Hedi dresse, à travers le regard de sa petite fille britannique, un portrait moderne, d'un des musiciens tunisiens les plus aimés.

Papa Hedi is a 21st century portrait of one of Tunisia's best loved musicians, Hedi Jouini, through the eyes of his British Granddaughter.



(1946)

L

LA SEPTIÈME PORTE

(France, 1946)

Fiction, NB 90'

90'

Réalisation : André Zwobada

Interprètes : Bechir Gabsi (Maroc), Keltoum (Algérie), Anissa Jamel (Tunisie),

Contact : Les Documents Cinématographiques

38, Avenue des Ternes 75017 Paris France

Tél : +33 1 45722775 - Fax : +33 1 45725271

info@lesdocs.com

SYNOPSIS / SYNOPSIS



Le film raconte l'histoire d'Ali, Jeune, pauvre et beau à qui la fortune du Pacha est promise à la condition de ne pas franchir la septième porte du palais.

This film tells the story of Ali, young, poor and handsome who will one day inherit the riches of the Pacha on condition that he does not cross the seventh door of the palace.



(2008 : L)

TAHAR CHERIAA

NOTRE BAOBAB

(Tunisie, 2008)

Couleur, N&B 26'

26

Réalisation :Mohamed Chalouf

"

Production :Caravanes Productions

"

Contact: Caravanes Productions

"

19 Avenue du Commandant Bejaoui , 4000 Sousse/Tunisie

Tel /fax : + 216 73 339213

Caravanes_chalouf@yahoo.fr

SYNOPSIS / SYNOPSIS



Ce premier montage d'un projet documentaire portrait du fondateur des JCC, essaye à travers divers témoignages de nous raconter cette grande figure de la Culture tunisienne

This first cut of a documentary project, is a portrait of the founder of Carthage Film Festival, a great figure in Tunisian culture through interviews of many different people.

S

E

T

R

E

V

U

O

C

E

D



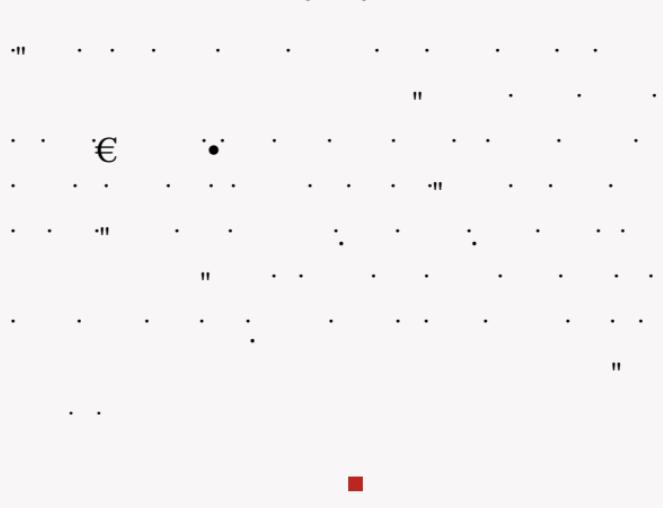
Ô Ô Ô Ô Ô

DECOUVERTES





DECOUVERTES



VERS DEMAIN...

La section Découvertes, nous l'avons imaginée comme un espace où peuvent s'exprimer les voix prometteuses du cinéma de demain.

Voix à la fois plurielles et solidaires.

Les courts métrages qui constituent les trois programmes Découvertes sont issus de collections thématiques. Ces films ont été entrepris dans le cadre d'une collaboration entre des opérateurs culturels indépendants, la société civile et des institutions culturelles publiques. Ils sont également le fruit d'un travail d'encadrement artistique et technique à l'adresse de jeunes cinéastes, souvent néophytes.

Nous y retrouvons le cinéma dans ses expressions les plus généreuses : il y est facteur de cohésion et territoire d'humanisme...

Tarek Ben Chaabane



LOOKING TOWARDS TOMORROW...

We have imagined this section as a space where the promising voices of the cinema of tomorrow can express themselves. Numerous and united voices.

The short films that make up the three programmes come from thematic collections. These films were undertaken through collaboration between independent cultural operator, civil society, and public cultural institutions. They are also the fruit of artistic and technical training of young, often novice, filmmakers.

We find in this section cinema in its most generous expression as a factor of cohesion and humanism.

Tarek Ben Chaabane



8 Court-métrages d'Allemagne et de Tunisie

21
fl L

GÉNÉRATION 21

(Tunisie, Allemagne)

E2010
"21

Dans le cadre des Semaines Allemandes en Tunisie 2010, organisées par le Goethe-Institut Tunisien et l'Ambassade d'Allemagne à Tunis, un groupe de 8 étudiants en cinéma sélectionnés au sein de l'école Supérieure de l'Audiovisuel et du Cinéma de Gammart et la Hochschule für Gestaltung de Offenbach a pu, encadré par des professionnels des deux pays, réaliser un court-métrage sur leur Génération, la Génération 21.

As part of German Weeks in Tunisia 2010, organized by the Goethe Institute of Tunisia and the German Embassy in Tunis, a group of 8 film students chosen from the Ecole Supérieure de l'Audiovisuel et du Cinéma in Gammart and the Hochschule für Gestaltung in Offenbach, with the coaching of professionals from both countries, made short films about their generation entitled Generation 21.

- «Sinnerman»
par Oubeyd Allah Ayari (Tunisie 2010, 4min, HD)
- «SOLMIDO»
par Salma Gabriel (Allemagne 2010, 12 min.10, HD)
- «L'oiseau et l'hippopotame»
par André Kirchner (Allemagne 2010, 22 min.,HD)
- «D'Ouest en Est»
par Luana Carina Knipfer
(Allemagne 2010, 20 min., documentaire, HD)
- «SNAPSHOT»
par Zeineb Laroussi (Tunisie 2010, 10 min., HD)
- «Le tourbillon»
par Asma Mrabet (Tunisie 2010, 14 min., HD)
- «17»
par Mohamed Oussaifi (Tunisie 2010, 7 min. 15, HD)
- «Crimes imaginaires»
par David Sarno (Allemagne 2010, 7min.30, HD)

fl 4 j 2010	L	€
fl 12 j 2010	L	€
fl 22 j 2010	L	€
fl 20 j 2010	L	€
"fl 10 j 2010	L	€
"fl 14 j 2010	L	€
fl 7 j 2010	L	€
(30) 7 j 2010	L	€

«17»



• • • • • • • • • • L
(2010)

LATITUDES

(Tunisie, Mozambique, Namibie, Afrique du Sud, Nigeria, Togo, Ouganda, 2010)

«Mahla» de Dario Fonseca

• €

«Prestige» de Walid Tayaa

• €

«Cries at Night» de Oshosheni Hiveluah

• €

«Bloodstones» de Didi Cheeka

• €

«The Camera» de Julius Morno

• €

«Bidenam» de Gentille M Assih

• €

«The Painter» de Winnie Gamisha

• €

SYNOPSIS / SYNOPSIS

ÔÔÔ

On voit rarement une série de films africains réalisés par des jeunes cinéastes provenant de tous les coins du continent, et qui illustrent la diversité, la complexité et l'ambiguité de l'Afrique. La série LATITUDE représente une perspective unique, un baromètre de ce qui engage des jeunes cinéastes à travers le continent

The series, Latitude, represents an unique perspective, a barometer of those who engage young African filmmakers around the continent.



DECOUVERTES



10

(2010) L

AUTOUR DE DIX COURTS... UNE CAUSE
(Tunisie, 2010)

10 courts-métrages, Couleur et NB, 80'

80

10

Contact: Les Films long et court et infinity Solutions

Contact: Ibrahim letaief
ibrahim@longetcourt.com

10

"€

C'est une collection réalisée par 10 jeunes réalisateurs qui effectuent leur premier pas dans le cinéma Dix courts...une cause contiennent une note d'humour qui va parfois jusqu'au sarcasme mais ils ne sont surtout pas faits dans ... la légèreté des propos...

A collection directed by ten young directors who have just begun in the world of cinema. The ten shorts present a note of humour with a touch of sarcasm sometimes but they definitely do not deal with light themes.

«Al Akal Zina» de Souhail ben Hmida

Après une comparaison d'un couple punk avec un couple conformiste, une greffe du cerveau s'impose.

«Et J'attends» de Shadya Oueslati

L'attente du bus va aider trois passagers à se connaître et à partager leurs frustrations.

«De Porte à Porte» de Hind Meguediche

Un homme frappe de porte à porte pour une cause.

«Le Voleur de Fruit» de Montassar Lassoued

Un clochard rencontre une fille qui lui fera vivre l'aventure de sa vie.

«R» de Sabri Baoueb

Une femme tente de savoir qui a reçu le cœur de son mari malgré le silence des médecins.

«Et si je l'avais Fait» de Rim Haddad

L'apparition d'une série d'événements occultes, fait découvrir à une mère une faute du passé.

«Liste d'attente» de Dorsaf Zouari

Un artiste tente d'oublier sa maladie par le Théâtre

«Ali Oueld Soltana» de Rafik Omrani

Dans le métro, une femme raconte les exploits de son fils hospitalisé avec les autres passagers.

«Grand Cœur Petit Cœur Coup de Cœur»

de Majdi Lakdhar

Majdi, la vingtaine, tente de réaliser les souhaits de son père mourant

«Lys» de Slim Soltane

Un fleuriste et une fille dans l'attente du bonheur.



DECOUVERTES



L'Orange



Le Rendez vous

L'ORANGE, LE RENDEZ VOUS

(Tunisie, 2010)

(2010) L

2 courts-métrages

Avec la participation de Mohamed Zran, Habib Mestiri

Contact : L'Organisation tunisienne de l'éducation et de la famille Mahmoud Jemni
jemni_mahmoud@yahoo.fr



L'orange de Ahmed Zorgui : Une, deux...plusieurs tentatives et moult moyens...Enfin, objectif atteint.

One, two...multiple attempts and different ways... At last, objective achieved.

Le Rendez-vous de Amna Lamine : La copine arrive en retard au lieu du rendez-vous apportant un cadeau d'anniversaire à son amie. Le cadeau serait-il une excuse?

A friend arrives late for an appointment, bringing a birthday present to her friend. Will the gift be an excuse?

DE CARTHAGE À MATMATA

(Tunisie, 2010)

(2010) L

Documentaire, couleur 13'

Réalisation : Habib Mestiri

13

SYNOPSIS / SYNOPSIS



Bien qu'ils aient commencé par la fin: la critique. Il y a toujours moyen que ces jeunes découvrent les méandres du cinéma. Remonter la chaîne en commençant par l'écriture, occupant les différents départements et finir par le montage.

Although they began with the end: criticism. There is always a means by which young people can discover the twists and turns of filming. Going back up the chain, beginning with writing and taking part in the different stages of filmmaking, all the way to editing.

ASPECTS DU CINEMA MEXICAIN CONTEMPORAIN

ASPECTS DU CINEMA MEXICAIN CONTEMPORAIN

ASPECTS DU CINEMA MEXICAIN CONTEMPORAIN



ASPECTS DU CINÉMA MEXICAIN CONTEMPORAIN

fl L€ •
fl L€
• € •€ •€
•
• L
"fl
"L
"€ •€
"€

ASPECTS DU CINÉMA MEXICAIN CONTEMPORAIN: UNE MODERNITÉ DÉSENCHANTÉE

Avec l'Argentine, le Mexique est depuis le tournant des années 90 une place forte du cinéma d'auteur dans le continent américain. Ancré dans une longue histoire, le cinéma mexicain s'est fait connaître dans ses débuts grâce à des films de genre locaux comme la «comedia Ranchera» (Western mexicain) et les «Cabaretera» (films qui ont pour cadre des salons de danse). Ce cinéma populaire qui recueille de très grandes parts d'audience coexiste depuis le début des années soixante-dix avec un cinéma d'auteur incarné notamment par Arturo Ripstein mais aussi par Alberto Bojórquez, Felipe Casals, Jaime Humberto dont les films ont pratiquement accompagné les «nouvelles vagues» qui sont apparues ça et là un peu partout dans le monde durant les années soixante et soixante-dix.

L'engagement qui ne s'est jamais démenti de l'institut mexicain du cinéma (IMCINE) auprès de jeunes auteurs et d'excellentes structures de formation au métier de cinéma auront par ailleurs largement contribué à l'essor que connaît le jeune cinéma mexicain depuis une dizaine d'années.

En dépit de la diversité des thèmes abordés (Mal de vivre, exclusion, marginalité dans les grands centres urbains, racisme ...) sans complaisance, et non sans une certaine cruauté pour certains auteurs, les films mexicains les plus marquants de la décennie écoulée sont travaillés par le même souci de questionner la forme filmique. La déconstruction du récit dans « Amores perros » le premier Innaritu qui inaugure la décennie, la temporalité intérieure d'un mort-vivant dans le « Japon » de Reygards, la fixité de la caméra en tant que métaphore du blocage psychologique des personnages de « Temporada de patos » d'Eimbecke, constituent autant de tentatives réussies d'explorer des possibilités nouvelles d'appréhension de la réalité. Dans le dépouillement d'une mise en scène sobre et dédramatisée, les jeunes auteurs mexicains brossent sans concession le tableau sombre d'un monde en déshérence qui aspire au bonheur.

Ikbel Zalila

ASPECTS OF CONTEMPORARY MEXICAN CINEMA : A DISENCHANTED MODERNITY

Along with Argentina, Mexico has had a strong position in art-house cinema on the American continents since the early 90s. The Mexican film industry has a long history, starting to become well known thanks to films such as the "Comedia Ranchera" (Mexican westerns) and the "Cabaretera" (films set in dancing halls). This popular cinema with a large audience following, coexisted since the seventies with art-house films, notably by Arturo Ripstein as well as Alberto Bojórquez, Felipe Casals and Jaime Humberto, whose films accompanied the "new waves" that appeared here and there throughout the world in the sixties and seventies.

The commitment of the Mexican Institute for Cinema (IMCINE) to support young authors, has largely contributed to the development of the Mexican film industry in the past ten years.

Along with a diversity of themes : unhappiness, exclusion, urban marginalization and racism dealt with by Mexican authors with no complacency and even rather cruelly by some, the most important Mexican films of the past decade have all questioned cinematic form.

The deconstruction of narrative in "Amores Perros" by Iñárritu, the interior temporality of an undead in "Japon" by Reygades, and the fixed camera as a metaphor for the psychological blockage of characters in "Temporada de patos" by Eimbecke, are all successful attempts to explore new ways of capturing reality.

Through sober and un-dramatic mise-en-scène, young Mexican authors, paint a uncompromising and dark picture of a world in limbo that aspires to happiness.

Ikbel Zalila

ASPECTS DU CINEMA MEXICAIN CONTEMPORAIN



Fiction, couleur 147'

Réalisation : Alejandro Gonzales Inarritu
Interprètes : Goya Toledo, Alvaro Guerrero, Jorge Salinas

Contact : Pyramide distribution
5 rue du chevalier saint George Paris 75008 France
Tél : 01 42 96 01 10
distribution@pyramidefilms.com

(2000) L

AMORES PERROS
(Mexique, 2000)

147'

000

SYNOPSIS / SYNOPSIS

Mexico. Un tragique accident de voiture. Les extrêmes de la vie, sous l'angle de trois histoires radicalement différentes qui s'entrecroisent

Mexico. A tragic car accident. Three radically different stories which interweave.



Fiction, couleur 122'

Réalisation : Carlos Reygadas
Interprètes : Alejandro Ferretis, Magdalena Flores, Martin Serrano

Contact : Bodega Films
9, passage de la Boule Blanche
75009 Paris France
Téléphone : +33 1.42.24.06.49 - Fax : +33 1.42.24.16.78

(2002) L

JAPON
(Mexique, Espagne ,2002)

122'

000

SYNOPSIS / SYNOPSIS

Un homme de la ville, cynique et désillusionné, se rend au fin fond du Mexique pour se préparer à la mort. Il trouve à se loger chez une vieille métisse habitant seule un canyon désolé.

A cynical and disillusioned city man heads to a remote part of Mexico to prepare himself for death. He stays at the home of an old woman who lives alone in a remote canyon.

ASPECTS DU CINEMA MEXICAIN CONTEMPORAIN



Fiction, N&B 85'

(2004) L

TEMPORADA DE PATOS
(Mexique, 2004)

Réalisation : Fernando Eimbcke
Interprètes : Enrique Arreola, Diego Catano, Daniel Miranda

Contact : Rezo Films
29 rue du Faubourg Poissonnière 75009 PARIS, France
Tél : +33 01 42 46 96 10 12
infosrezo@rezofilms.com

SYNOPSIS / SYNOPSIS

ÔÔÔ

14

€ €

Tlatelolco, Mexico. Flama et Moko, quatorze ans, sont des amis de toujours. Un dimanche, pas de parents de vue, l'appartement pour eux seuls, des jeux vidéo, des provisions de coca-cola et des pizzas livrées à domicile.

Tlatelolco, Mexico. Flama and Moko are fourteen year old boys who have always been friends. Another boring Sunday begins, but they have everything they need to survive: they have an apartment to themselves, video games, soft drinks and pizzas delivered to the door.



Fiction, couleur 90'

(2005) L

Réalisation : Amat Escalante
Interprètes : Cirilo Recio, Laura Saldana, Claudia Orozco

Contact : Ad vitam
71, rue de la Fontaine au Roi, 75011 Paris, France
Tél : +33 1 46 34 75 74 - Fax : +33 1 46 34 75 09
gregory@advitamdistribution.com

SYNOPSIS / SYNOPSIS

ÔÔÔ

€

€

Regarder des telenovelas sur le canapé ou faire l'amour sur la table de la cuisine : tel est le quotidien de Diego, fonctionnaire, et son épouse Blanca, employée dans un fast-food. Un jour débarque Karina, la fille que Diego a eue d'un premier mariage.

Diego, a civil servant, and his wife, Blanca, a fast-food worker, spend their days on the sofa watching soap operas or making love on the kitchen table. One day, Karina, Diego's daughter from a previous marriage, arrives.

ASPECTS DU CINEMA MEXICAIN CONTEMPORAIN



Fiction, couleur 129'

Réalisation : Ruben Imaz Castro
Interprètes : José Angel Bichir, Luisa Pardo

(2006) L

FAMILIA TORTUGA
(Mexique, 2006)

129'

SYNOPSIS / SYNOPSIS

ÔÔÔ

La famille Tortue se compose du père au chômage, de ses deux enfants et de Manuel leur oncle handicapé qui gère l'intendance de la maison. La mère est décédée et le film nous fait vivre la journée qui précède le premier anniversaire de sa mort.

The Tortuga family consists of two children, their unemployed father and Manuel, their uncle who does the best he can to run the household.. Manuel, with his limited means, tries his best to avoid a family breakup which seems unavoidable.



Fiction, couleur 73'

Réalisation : Nicolas Pereda
Interprètes : Gobino Rodriguez, Juana Rodriguez, Teresa Sanchez

(2007) L

DONDE ESTAN SUS HISTORIAS
(Mexique, 2007)

73'

SYNOPSIS / SYNOPSIS

ÔÔÔ

Dans un petit village, Vicente s'occupe de sa grand-mère souffrante. Lorsque ses oncles à leur retour des Etats-Unis menacent de vendre le terrain familial, Vicente part à Mexico en quête de justice.

Vicente is a young man who lives with his sick grandmother in a little village. When his uncles return from the United States and threaten to sell his grandmother's land, Vicente heads to Mexico City in quest of justice.

ASPECTS DU CINEMA MEXICAIN CONTEMPORAIN



(2008) L

PARQUE VIA

(Mexique, 2008)

Fiction, couleur 86'

86 !

Réalisation : Enrique Rivero

Interprètes : Nolberto Coria, Nancy Orozco, Tesalia Huerta

Contact : ASC Distribution

52, rue de Montreuil 75011 Paris, France

Tél.: 33 1 43 48 65 13 - Fax: 33 1 43 48 65 49

ascdis@orange.fr

SYNOPSIS / SYNOPSIS

ÔÔÔ

Beto est le gardien d'une maison à Mexico, restée vide depuis plusieurs années, dans laquelle il a longtemps travaillé comme domestique. La solitude des dix dernières années, la monotonie de son travail l'ont amené à vivre en réclusion.

Beto is looking after a house in Mexico which has been empty for many years and where he had previously worked as domestic help. The solitude of the ten previous years, plus the monotony and daily work routine have made him reclusive.



(2008) L

EL VIOLIN

(Mexique, 2008)

Fiction, NB 98'

98 !

Réalisation : Francisco Vargas

Interprètes : Don Angel Tavira, Dagoberto Gama, Fermin Martinez

Contact : Memento Films

9 Cité Paradis F-75010 Paris

Tél : + 33 1 53 34 90 20 - Fax : +33 1 42 47 11 24

distribution@memento-films.com

SYNOPSIS / SYNOPSIS

ÔÔÔ

Don Plutarco et son fils Genaro mènent une double vie. Fermiers et musiciens itinérants, ils font également partie de la guérilla qui tente de renverser le gouvernement.

Un matin, les leaders de leur mouvement sont capturés par l'armée....

Don Plutarco and his son Genaro lead double lives. Farmers and traveling musicians, they also belong to the guerrilla which is attempting to overthrow the government. One morning, the leaders of the movement are captured by the army.

ASPECTS DU CINEMA MEXICAIN CONTEMPORAIN



Documentaire, couleur 83'

Réalisation : Yulene Olaizola
Avec : Rosa Elena Carbajal, Florencia Vega Moctezuma, ...

Contact : Centro de Capacitación Cinematográfica
Calzada de Tlalpan 1670 Esq Rio Churubusco
Col. Country Club 04220 Mexico City, Mexiko
T +52 55 415 50 09 0 - sandra@elccc.com.mx

(2008) L

INTIMIDADES DE SHAKESPEARE Y VICTOR HUGO
(Mexique, 2008)

83

SYNOPSIS / SYNOPSIS

000

€

€

Rosa Carbajal est la propriétaire d'une petite pension à Mexico-Ville; c'est une maison pleine des souvenirs de ses occupants précédents. Il y a vingt ans vivait là un certain Jorge Riosse qui fit forte impression sur les autres locataires.

Rosa Carbajal is the owner of a small boarding house in Mexico City. It's a house full of memories from the previous occupants. Twenty years ago, a certain Jorge Riosse lived there, and made quite an impression on the other tenants.



Fiction, couleur 112'

Réalisation : Rodrigo Pla
Interprètes : Mario Zaragoza, Diego Catano, Memo Dorantes

Contact : Film Sans Frontière
70 Boulevard de Sébastopol 75003 Paris
Tél : +33 01 42 77 21 84 - Fax : +33 01 42 77 42 66
info@films-sans-frontieres.fr

(2009) L

DESIERTO ADENTRO
(Mexique, 2009)

112

SYNOPSIS / SYNOPSIS

000

€

€

Elías a commis un grand péché contre Dieu. Il est convaincu que ses enfants seront punis par une mort prématurée. Pour éviter à ses enfants le sort qui leur est réservé, il consacre sa vie à la construction d'une église..

Elias has committed a great sin against God. He is convinced that his children will be punished for it by a nearly death. To prevent this dreaded punishment, he dedicates his life to building a church.

ASPECTS DU CINEMA MEXICAIN CONTEMPORAIN



(2009) L

NORTEADO
(Mexique, 2009)

Fiction, couleur 95'

Réalisation : Rigoberto Perezcano
Interprètes : Harold Torres, Sonia Couoh, Alicia Laguna

Contact : ASC Distribution
52, rue de Montreuil 75011 Paris
Tél.: +33 1 43 48 65 13 - Fax: +33 1 43 48 65 49
ascdis@orange.fr

SYNOPSIS / SYNOPSIS

000

Andres arrive à la frontière mexicaine afin de la traverser pour se rendre aux Etats-Unis. Entre chacune de ses tentatives, il découvre la ville de Tijuana et ses nombreux démons.

Andres arrives at the Mexican border to cross over into the United States. Between each of his attempts, he discovers the city of Tijuana and its many demons.



(1973) L

EL CASTILLO
DE LA PUREZA
(Mexique, 1973)

Fiction, couleur 110'

Réalisation : Arturo Ripstein
Interprétation: Rita Macedo, Claudio Brook, Diana Bracho

110' €

SYNOPSIS / SYNOPSIS

000

D'après un fait divers réel, l'histoire de Gabriel, père de famille très strict, qui décide de préserver sa femme et ses trois enfants des perversions du monde, en les enfermant dans leur maison pendant dix-huit ans.

Based on a true story. Gabriel, a very strict father, decides to keep his wife and three children safe from the depravity of the world and locks them up in their house for 18 years.

ASPECTS DU CINEMA MEXICAIN CONTEMPORAIN



Fiction, couleur 123'

Réalisation : Alfonso Arau

Interprètes : Marco Leonardi, Lumi Cavazos, Regina Torné

(1992) L

COMO AGUA PARA
CHOCOLATE

(Mexique, 1992)

123 !

SYNOPSIS / SYNOPSIS

ÔÔÔ

Tita est amoureuse de Pedro. Mais étant la cadette de la famille, elle doit rester, comme le veut la tradition, avec sa mère jusqu'à ce que celle-ci meurt. Pedro décide alors d'épouser la sœur de sa bien-aimée pour en être plus près.

Tita is in love with Pedro. But, as tradition states, being the youngest in the family, she must remain with her mother to take care of her. Pedro decides to marry Tita's sister to remain close to his beloved.



Fiction, couleur 96'

Réalisation : Maria Novaro

Interprètes : Blanca Guerra, María Rojo, Carmen Salinas

Contact : Colifilms diffusion

17, rue de Chéroy 75017 Paris, France

Tél : +33 1.42.94.25.43 - Fax : +33 1.42.94.17.05

colifilm@club-internet.fr

(1990) L

DANZON

(Mexique, 1990)

SYNOPSIS / SYNOPSIS

ÔÔÔ

A travers une histoire d'amour dont le lien est le Danzon, danse populaire issue de la contredanse introduite par les colons français, le film se veut une tentative d'exploration de l'âme féminine.

Through a love story and the Danzon, a popular dance introduced by the French colonisers, the film attempts to explore the feminine soul.

CULTURESFRANCE PARTENAIRE DES JOURNÉES CINÉMATOGRAPHIQUES DE CARTHAGE

Culturesfrance assure la diffusion non commerciale du cinéma et du documentaire français à l'étranger, des collections de la Cinémathèque Afrique et l'organisation d'événements accompagnant la diffusion de cette diversité cinématographique.

Culturesfrance s'engage en faveur des cinémas africains avec :

- Une politique de conservation, d'enrichissement et de diffusion des collections de la Cinémathèque Afrique à partir d'un catalogue de plus de 1 500 titres.
- Un espace de promotion au sein du Pavillon à Les Cinémas du Monde et au Festival de Cannes.
- Un soutien aux initiatives dans les zones de solidarité : Association « Des Cinémas pour l'Afrique », Festival International du court-métrage « Images That Matter »...
- Un soutien à la jeune création cinématographique africaine avec le « Fonds Bottigui Kouyaté ».

Culturesfrance attribue une « Bourse Bottigui Kouyaté » d'aide au développement à l'un des lauréats de l'atelier de projets des Journées cinématographiques de Carthage 2010.

→ En 2011 Culturesfrance devient INSTITUT FRANÇAIS

Une nouvelle enseigne pour l'action culturelle extérieure de la France, une agence au service des échanges culturels internationaux, de la création contemporaine et de la promotion de la langue et de la pensée française.



www.culturesfranceafrica.com

GROS PLAN SUR LE CINÉMA D'AFRIQUE DU SUD

GROSPLAN SUR LE CINÉMA D'AFRIQUE DU SUD

GROS PLAN SUR LE CINEMA D'AFRIQUE DU SUD



GROS PLAN SUR LE CINÉMA D'AFRIQUE DU SUD

GROS PLAN SUR LE CINÉMA D'AFRIQUE DU SUD

1

•fl à

å

GROS PLAN SUR LE CINEMA D'AFRIQUE DU SUD

GROS PLAN SUR LE CINÉMA SUD-AFRICAIN

Les cinémas d'Afrique du Sud restent largement méconnus au Maghreb, en raison notamment des frontières linguistiques qui séparent les deux régions. Depuis quelques années, la visibilité du cinéma sud-africain est tributaire du bon vouloir de distributeurs européens et de ce qu'ils estiment être les attentes des publics occidentaux. Ce qui n'est qu'un aspect du cinéma sud-africain se présente désormais comme tout le cinéma sud-africain avec pour principale conséquence la marginalisation de pans entiers d'une cinématographie pourtant

riche et diversifiée. Forme hollywoodienne, complaisance dans l'hyper-violence et bons sentiments constituent les ingrédients d'une recette désormais éprouvée pour une carrière internationale réussie.

La production cinématographique en Afrique du Sud n'est certes pas réductible à ce type de films. Un cinéma indépendant aux ramifications multiples prospère depuis une décennie et se veut le promoteur de représentations alternatives, moins consensuelles d'une Afrique du Sud plurielle. Dotés de petits budgets, affranchis des impératifs de rentabilité, jouissant d'une distribution intérieure essentiellement à travers les télévisions et l'édition Dvd, certains films de fiction et de documentaires (Incontestablement le secteur le plus riche en propositions cinématographiques de qualité) rendent possibles d'autres approches de la réalité contrastée d'une société en phase de Re (fondation) identitaire.

Sans exclusive et dans la limite de l'espace qui lui est impartie, l'hommage rendu par les JCC à l'Afrique du sud ambitionne de rendre compte, du pluralisme de la scène cinématographique dans ce pays.

Ikbel Zalila

GROS PLAN SUR LE CINEMA D'AFRIQUE DU SUD

CLOSE UP ON CINEMA FROM SOUTH AFRICA

The film industry of South Africa is still largely unknown in the Maghreb, primarily due to linguistic barriers that separate the two regions. For some years now, the visibility of South African cinema has been dependent on the good will of European distributors who decide which films will meet the expectations of a Western audience. But, that is only one aspect of South African cinema. Like all African film industries, large parts of this rich, diverse cinema have been marginalized. To attain international success, the recipe seems to be Hollywoodian violence or good feelings.

Film production in South Africa certainly not be reduced to just this type of film. An independent film industry with multiple ramifications has prospered for the last decade and has lent itself to alternative presentations based on the consensus of a plural South Africa.

With small budgets, free of the constraints of profitability, enjoying internal distribution through television and DVD, certain fiction and documentary films (inarguably the best in terms of quality) have made possible other approaches to reality in contrast with a society in the phase of redefining its identity.

For all who are interested, within the limits of the space allotted, the tribute paid by Carthage Film Festival to the South African film industry aspire to present the diversity of the cinematographic stage of this country.

Ikbel Zalila

GROS PLAN SUR LE CINEMA D'AFRIQUE DU SUD



(2008)

L

IZULU LAMI

(Afrique du Sud, 2008)

Fiction, couleur 96'

96'

Réalisation : Madoda Ncayiyana

Interprètes : Sobahle Mkhabase, Sibonelo Malinga, Tshepang Mohlomi

Contact : DV8 Films

Jeremy Nathan PO Box 308, Parklands, 2121

Johannesburg, South Africa

Tél : +27 83 454 8997

SYNOPSIS / SYNOPSIS

ÔÔÔ

Après le décès des parents, une jeune fille et son petit frère quittent leur ferme pour Vivre en ville. Ils font la rencontre d'une bande d'enfants de rues ; espérant accomplir le rêve de leur mère ils trouvent leur propre rêve.

After the death of their parents, a young girl and her little brother leave their farm to live in the city. They meet a band of street children, and find their own dream while hoping to achieve that of their mother.



(2010)

L

U-CARMEN E KHALEYITSHA

(Afrique du Sud, 2010)

Fiction, couleur 120'

120'

Réalisation : Mark Dornford-May

Interprètes : Zamil Gantana, Pauline Malefane, Andries Mbali

Contact : Fortissimo Film Sales

Van Diemenstraat 100, 1013 CN Amsterdam, The Netherlands

Phone: +31 20 627 32 15

Fax: +31 20 626 11 55

E-mail: info@fortissimo.nl

SYNOPSIS / SYNOPSIS

ÔÔÔ

"€ €"

Sur un opéra mondialement célèbre, celui de Georges Bizet, Carmen de Mark Dornford-May transpose les amours légendaires de Carmen et de Don José dans un township d'Afrique du Sud d'aujourd'hui.

U-Carmen is based on the world renowned Bizet opera, Carmen. Mark Dornford-May set his version of the story of the legendary love of Carmen and Don José in a township of South Africa today.

GROS PLAN SUR LE CINEMA D'AFRIQUE DU SUD



(2004)

L

ZULU LOVE LETTER
(Afrique du Sud, 2004)

Fiction, couleur 105'

105'

Réalisation : Ramadan Suleiman
Interprètes : Pamela Nomvete, Kurt Egelhof, Sophie Mgcinza

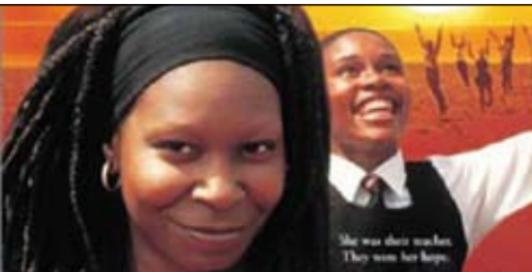
Contact : Les Films Du Safran
23, rue Bardinet 75014 Paris, France
Tél: +33 1 4539 5143
Fax: +33 1 4539 4972

SYNOPSIS / SYNOPSIS

000

A Johannesburg, deux ans après les premières élections démocratiques, Thandeka, une journaliste noire, vit avec la honte du passé de son pays, au point de ne plus parvenir à travailler et d'accumuler les échecs....

In Johannesburg, two years after the first democratic elections, Thandeka, a black journalist lives with the shame of her country's past to the point where she can no longer manage to work and goes from one failure to another.



(1992)

L

SARAFINA
(Afrique du Sud, 1992)

Fiction, couleur 90'

90'

Réalisation : Darell James Roodt
Interprètes : Whoopi Goldberg, Miriam Makeba, Leleti Khumalo

Contact : Videovision Entertainment
134 Essenvwood Road, Berea 4001 Durban, Afrique du sud
Tél: +27 31 204 6000 - Fax: +27 31 202 5000
info@videovision.co.za

SYNOPSIS / SYNOPSIS

000

"€

This is the story of young Sarafina. It is an account of the key role that children played in the fight against Apartheid in South Africa and the processes that led to the liberation of Nelson Mandela.

A travers l'histoire de la jeune Sarafina, c'est la chronique du rôle clé qu'ont joué les enfants dans la lutte contre l'apartheid en Afrique du Sud et du processus qui a abouti à la libération de Nelson Mandela.

GROS PLAN SUR LE CINEMA D'AFRIQUE DU SUD



(2004)

L

MAX ET MONA

(Afrique du Sud, 2004)

Fiction, couleur 98'

Réalisation : Teddy Mattera

Interprètes : Mpho Lovinga, Jerry Mofokeng, Tumi Melamu

Contact : Dv8 Films

4th Floor, 20 Baker Street, Rosebank 2196, Johannesburg, Afrique du Sud

Tél : +27 11 880 0191 - Fax : +27 11 880 0192 - Jeremy@d8.co.za

98'

SYNOPSIS / SYNOPSIS

000

"€ € €

Le jeune et naïf Max quitte son village pour Johannesburg où il va entrer à l'université. Il emporte une chèvre, et son étonnant don de pleureur. S'étant attaché à la chèvre, il renonce à la livrer à une mort certaine et se réfugie chez son oncle Norman qui va découvrir son talent de pleureur.

A young, naive Max leaves his village for Johannesburg where he wants to attend college. He brings with him a goat and a talent for mourning. Having become attached to the goat, he refuses to give her up to a certain death and is then forced to take refuge at his Uncle Norman's place. The latter will discover his nephew's amazing talent.



(2010)

L

THEMBA

(Afrique du Sud, 2010)

Fiction, couleur 108'

Réalisation : Stefanie Szycholt

Interprètes : Simphiwe Dana, Jens Lehmann, Patrick Mofokeng, Kagiso Motsei,

108'

SYNOPSIS / SYNOPSIS

000

"€ € €

C'est l'histoire de l'espoir suscité par le football chez un jeune garçon et sa sœur en Afrique du Sud. Séropositif, Themba connaîtra grâce au football l'amitié et la gloire qui l'aideront à surmonter la discrimination.

This film is the story of how soccer gave hope to a young boy and his sister in South Africa. Hope for friendship, hope for a career and more importantly, hope to overcome discrimination and prove that someone can be a great athlete even with AIDS.

GROS PLAN SUR LE CINEMA D'AFRIQUE DU SUD



(2010) L

STATE OF VIOLENCE

(Afrique du Sud, 2010)

Fiction, couleur 77'

Réalisation : Khalo Matabane

Interprétation : Fana Mokoena - Bobedi Presley

Chweneyagae - Boy-Boy Neo Ntlatleng - OJ Lindi Matshikiza - Joy

Contact : Dv8 Films

4th Floor, 20 Baker Street, Rosebank 2196, Johannesburg, Afrique du Sud

Tél : +27 11 880 0191 - Fax : +27 11 880 0192 - Jeremy@d8.co.za

77 !

SYNOPSIS / SYNOPSIS

ÔÔÔ

"€"

35

€

Bobedi (35 ans) vient d'être fait PDG d'une grande société minière de Johannesburg. Après avoir fêté l'événement avec sa femme, Joy et ses amis, sa femme et lui sont victimes d'une attaque violente, et Joy, est assassinée.

Bobedi, 35, has just become CEO of a large mining company in Johannesburg. Returning home after celebrating his promotion with his wife, Joy and their friends, he and Joy are the victims of a violent attack and she is killed.



(2009) L

SHIRLEY ADAMS

(Afrique du sud, 2009)

Fiction, couleur 91'

Réalisation : Oliver Hermanus

Interprétation : Denise Newman,

Keenan Arrison

Contact : Dv8 Films

4th Floor, 20 Baker Street, Rosebank 2196, Johannesburg, Afrique du Sud

Tél : +27 11 880 0191 - Fax : +27 11 880 0192 - Jeremy@d8.co.za

91 !

SYNOPSIS / SYNOPSIS

ÔÔÔ

"€"

€

Shirley Adams a été abandonnée par son mari et Donovan, son seul fils, est partiellement paralysé après avoir reçu une balle dans le cou sur le chemin de l'école.

Donovan, tétraplégique, vient de tenter une nouvelle fois de se suicider. Il n'a plus que sa mère pour l'assister et lui donner de l'amour.

Shirley Adams' husband abandoned her, and her only son, Donovan, 20, becomes a tetraplegic after having been shot on his way to school. He tries to commit suicide again. His mother is the only person he has left to give him the love he needs.

GROS PLAN SUR LE CINEMA D'AFRIQUE DU SUD



Fiction, couleur 94'

Réalisation : Gavin Hood

Interprètes : Presley Chenevayagae, Mothusi Magano, Israel Makoe

Contact : Mk2 Diffusion

55, rue Traversière 75012 Paris, France Laurent Gachet

Tél : +33 01 44 67 30 80

laurence.gachet@mk2.com

(2006)

L

MON NOM EST TSOTSI

(Afrique du Sud, 2006)

94 !

SYNOPSIS / SYNOPSIS

000

€

"€

€

Dans un bidonville aux abords de Johannesburg, en Afrique du Sud, un jeune orphelin de 19 ans a effacé tout souvenir de son passé, à l'exception de son propre nom. Son nom est Tsotsi qui signifie «gangster».

In a shantytown on the edge of Johannesburg, South Africa, a nineteen-year-old orphan has suppressed all memories of his past, except for his name. His name is Tsotsi, which means "thug".



Fiction, couleur

Réalisation : Khalo Matabane

Interprètes : Patrick Mofokeng

Contact :

Born Free Media

Tel. : +27 11 883 4078

Fax : +27 11 883 3273

(2007)

L

WHEN WE WERE BLACK

(Afrique du Sud, 2007)

SYNOPSIS / SYNOPSIS

000

€

"1976

1976. Fistos, un adolescent plutôt calme et intelligent qui cherche à perdre son innocence se trouve projeté dans l'univers complexe et dangereux de la révolte étudiante de Soweto....

1976. Fistos, a calm and clever teenager who is trying to lose his virginity finds himself thrown into the complex and dangerous universe of the student revolt in Soweto....

GROS PLAN SUR LE CINEMA D'AFRIQUE DU SUD



(2009)

L

SEA POINT DAYS

(Afrique du Sud, 2009)

Documentaire, Couleur&NB 93'

93'

Réalisation : François Verster

Production : Lucinda Englehart, Neil Brandt

Contact : Mercury Media

Head of Sales Patricia Hickey patricia@mercurymedia.org

Tél. +44 20 7221 72 21

<http://www.mercurymedia.org/>

SYNOPSIS / SYNOPSIS

000

La "SEA POINT DAYS" forme un espace public unique en son genre à Cape Town. Noirs, métisses blancs, jeune, vieux, gens du pays, touristes, riches, pauvres, juifs, musulmans, chrétiens, viennent de partout pour marcher le long de la mer...

Sea Point Days is a public place unlike any other in Cape Town. Black, brown, white, young, old, locals, tourists, rich, poor, Jews, Muslims, Christians, the elegant and those with little taste are all here. They come from anywhere to walk along the sea...

C I N E M A S D E S P A Y S D E L ' E X - Y O U G O S L A V I E

CINEMAS DES PAYS DE L'EX-YOUGOSLAVIE

CINEMAS DES PAYS DE L'EX-YOUGOSLAVIE



C I N E M A S D E S P A Y S D E L ' E X - Y O U G O S L A V I E

RUPTURES ET CONTINUITÉS ENTRE GUERRE ET PAIX

Relégué à l'arrière-plan après une décennie noire marquée par des conflits armés et la partition de l'ex- Yougoslavie, le cinéma de la région renaît de ses cendres, et se décline aujourd'hui en cinéma serbe , croate, bosnien , macédonien , monténégrin , et slovène.

Il est intéressant de constater que cette renaissance des cinématographies de la région ne s'est pas faite dans une logique de rupture avec l'héritage de la période socialiste au cours de laquelle le cinéma yougoslave avait gagné une réputation de qualité et d'impertinence politique dans un contexte de glaciation politique dans les pays du bloc de l'Est.

Le travail de refondation des identités nationales entrepris sur le plan politique et culturel dans les différents pays de la région n'a pas son équivalent au cinéma où ce qui rassemble la nouvelle génération de cinéastes des pays de l'ex-Yougoslavie dépasse ce qui serait de nature à permettre de les différencier du point de vue de leur origine nationale.

Sur le plan thématique, les dégâts de la guerre sur les corps et les esprits constitue un thème majeur dans les films de la région en dépit d'une tendance générale à en donner une représentation lucide et distanciée. Le poids du passé se fait d'autant plus sentir que l'effervescence nationaliste a fait place au désenchantement national dans un contexte de crise économique et de déshérence individuelle. Stylistiquement, la prédominance du réalisme est un trait significatif dans les films des jeunes cinéastes de l'ex-Yougoslavie. La réalité est appréhendée dans ce qu'elle comporte de paradoxal, avec gravité mais aussi humour et dérision.

Cet hommage rendu au cinéma de l'ex-Yougoslavie a été conçu dans le souci de mettre en avant la continuité entre générations de cinéastes de la région, parle biais d'une programmation qui alterne des films de réalisateurs confirmés, à l'instar de Kusturica ; Manchevsky, Paskalevic ou Zilnic et des premières ou secondes œuvres lesquelles tout en s'inscrivant dans une lignée de cinéastes majeurs de la région, explorent des voies nouvelles de la représentation filmique.

Ikbel Zalila

SPLITS AND CONTINUITY BETWEEN WAR AND PEACE

Relegated to the back seat after a black decade of armed conflicts and the division of former Yugoslavia, cinema from the region is reborn today and we now see Serbian, Croatian, Bosnian, Macedonian, Montenegrin and Slovenian films.

It is interesting to note that the revival of this cinematography did not happen in a logic of denial of the socialist period during which Yugoslavia had gained a reputation for quality and political impertinence.

The task of re-founding national identities undertaken on the political and cultural level in the various countries of the region was not matched on the level of the film industry where what unites the new generation of filmmakers is stronger than what could differentiate them on the level of national origin.

One of the major themes is the damage of war on bodies and minds although there is a general trend to represent this in a lucid and distant way.

The weight of the past has become heavier as nationalist turmoil has given way to national disillusionment in a context of economic crisis and individual loss.

Stylistically, the predominance of realism is a significant trait of young filmmakers of the region. Reality is shown with all its paradoxes, with gravity but also humour and derision.

This tribute paid to cinema from the former Yugoslavian countries was conceived to emphasize the continuity between generations of filmmakers from the region. The programme alternates films by established directors such as Kusturica, Manchevsky, Paskalevic and Zilnic and first or second films, that explore new cinematic possibilities.

Ikbel Zalila

CINEMAS DES PAYS DE L'EX-YUGOSLAVIE



Fiction, couleur 136'

Réalisation : Emir Kusturica

Interprètes : Miki Manojlovic, Mira Furlan, Mustafa Nadarevic

(1985 · L)

PAPA EST EN
VOYAGE D'AFFAIRES
(Yougoslavie, 1985)

136 ·

"

"

SYNOPSIS / SYNOPSIS

000

€ • € • 1952 "

Yugoslavie 1952. Mesa, le père de Malik est envoyé dans un camp de travail après que sa maîtresse le fasse arrêter. Ses enfants pensent qu'il est parti en voyage d'affaires.

Yugoslavia, 1952. Mesa, Malik's father, is sent to a detention camp after his mistress has been arrested. His children are told he is away on a business trip.

SOME OTHER STORIES

directed by



Fiction, couleur, 114'

Réalisation : Marija Dzidzeva, Ivona Juka, Ana Marija Rosi, Ines Tanovic, Hanna Antonina Wojcik-Slak

Contact : Soul Food Films

Kralja Milana 4, 11 000 Belgrade, Serbia

Tél: +381 11 26 87 932 - Fax: +381 11 26 85 614

info@soulfoodfilms.com

L

(2010 ·

SOME OTHER STORIES
(Slovénie, Bosnie, Croatie,
Macédoine, 2010)

114 ·

"

SYNOPSIS / SYNOPSIS

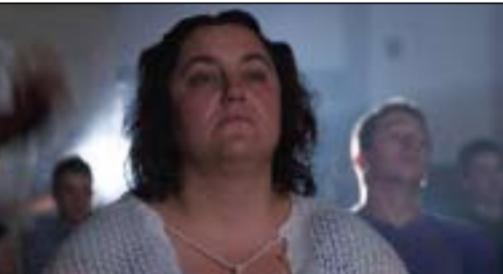
000

à

La vraie vie n'est pas uniquement faite de bonheurs qu'on planifie : les choses arrivent aussi par accident et causent souvent de la peine.

Real life is not just made of our plans for happiness, things happen by accident, sometimes causing disappointment and pain.

CINEMAS DES PAYS DE L'EX-YUGOSLAVIE



(2008 : L)

KINO LIKA
(Croatie, 2008)

Fiction, couleur 122'

122 :

Réalisation : Dalibor Matanic
Interprètes : Kresimir Mikic, Areta Curkovic, Ivo Gregurevic...

Contact : Kinorama
Stoosova 25 - 10000 Zagreb – Croatie
Tél: 385 1 231 6787 - Fax : 385 1 231 6788
ankica@kinorama.hr

SYNOPSIS / SYNOPSIS

ÔÔÔ

Dans un village perdu en montagne, un jeune joueur de foot qui a tué sa mère accidentellement refuse de rejoindre un riche club étranger, au risque de perdre l'affection de son père...

In a village lost in the mountains, a young footballer who accidentally killed his mother refuses to join a rich foreign football club at the risk of losing his father's affection.



(2009 : L)

THE BLACKS
(Croatie, 2009)

Fiction, couleur 78'

78 :

Réalisation: Zvonimir Juric, Goran Devic
Interprètes: Ivo Gregurevi, Krešimir Miki, Rakan Rushaidat...

Contact : Kinorama
Stoosova 25 - 10000 Zagreb – Croatie
Tél: 385 1 231 6787 - Fax : 385 1 231 6788
ankica@kinorama.hr

SYNOPSIS / SYNOPSIS

ÔÔÔ

à €

Dans une ville assiégée, une brigade, Les Noirs, accomplit les basses besognes. La signature d'une trêve va entraîner la dissolution de cette unité. Toutefois, malgré la trêve, le commandant décide de récupérer les corps de 3 soldats tombés dans les bois et de détruire un barrage.

During the war in a city under siege, a platoon in charge of dirty jobs, the Blacks, has to be disbanded when a truce is signed. The commander prepares to recover three of his soldiers' bodies from the woods, and, despite the truce, he wants to blow up a dam...

CINEMAS DES PAYS DE L'EX-YOUGOSLAVIE



(2001 · L)

NO MAN'S LAND (Bosnie, 2001)

Fiction, couleur 98'

98 ·

Réalisation : Danis Tanovic

Interprètes : Branko Djuric, Rene Bitorajac, Filip Sovagovic

"

SYNOPSIS / SYNOPSIS

ÔÔÔ

1993

Durant la guerre de Bosnie, 1993, deux soldats ennemis, l'un bosniaque et l'autre serbe, échouent dans un no man's land d'où ils ne peuvent sortir, étant sous le feu des deux camps...

During the Bosnian War in 1993, two enemy soldiers, one Bosnian and the other Serbian, find themselves in a no man's land, under fire from both sides, unable to escape.



(2008 · L)

PREMIÈRES NEIGES (Bosnie, 2008)

Fiction, couleur 99'

99 ·

Réalisation : Aida Begic

Interprètes : Zana Marjanovic, Jasna Ornela Bery, Sadzida Setic

"

"

SYNOPSIS / SYNOPSIS

ÔÔÔ

Six femmes, un grand-père, quatre petites filles et un garçon vivent dans un village isolé et dévasté par la guerre. Les premières neiges vont les couper du monde .

Six women, a grandfather, four granddaughters and a boy live in an isolated village devastated by the war. Soon, the first snow will cut them off from the world.

CINEMAS DES PAYS DE L'EX-YOUGOSLAVIE



Fiction, couleur 90'

Réalisation : Jasmila Zbanic

Interprètes : Mirjana Karanovic, Luna Mijovic, Leon Lucev

(2010 · L)

GRBVICA

(Bosnie, 2010)

90'

SYNOPSIS / SYNOPSIS

ÔÔÔ

En pleine guerre des Balkans, une femme et sa fille se battent pour trouver leur voie.

A woman and her daughter struggle to make their way through the aftermath of the Balkan war.



Fiction, couleur 127'

Réalisation : Milcho Manchevski

Interprètes : Joseph Fiennes, David Wenham, Adrian Lester

(2010 · L)

DUST

(Macédoine, 2010)

127'

SYNOPSIS / SYNOPSIS

ÔÔÔ

Années 1800. Deux frères convoitent la même femme. Elle épousera l'un d'eux alors que l'autre, Luke, deviendra mercenaire en Macédoine. Une femme mourante raconte l'histoire de Luke.

Late in the 1800s, two brothers feud over a woman. She marries one; the other, Luke, becomes a soldier of fortune in Macedonia. He's after money.

CINEMAS DES PAYS DE L'EX-YOUGOSLAVIE



(2007 : L)

I'M FROM TITO'S VELES
(Macedonie, 2007)

Fiction, couleur 102'

Réalisation : Teona S. Mitevska

Interprètes : Labina Mitevska, Ana Kostovska, Nikolina Kujaca

102'

"

"

"

SYNOPSIS / SYNOPSIS

ÔÔÔ

à

à

"

"

"

L'histoire de trois soeurs : Sapho, la plus jeune qui change continuellement de mec dans l'espoir de changer de vie ; Afrodita, sa jumelle qui ne parle pas en raison d'un problème physique ; et Slavica, l'aînée, qui travaille dans une usine.

This is the story of three sisters: Sapho, the youngest who keeps changing boyfriends in the hope of changing her life, Afrodita, her twin, who cannot speak, and Slavica, the oldest, who works in a factory.



(2009 : L)

ORDINARY PEOPLE
(Serbie, 2009)

Fiction, couleur 80'

Réalisation : Vladimir Perisic

Interprètes : Relja Popovic, Boris Isakovic, Miroslav Stevanovic

80'

"

"

"

SYNOPSIS / SYNOPSIS

ÔÔÔ

Un bus avec sept soldats roule vers une destination inconnue. Un autre bus s'approche, transportant des hommes blottis les uns contre les autres. Le commandant explique que ces prisonniers sont les ennemis.

A bus with seven soldiers heads to an unknown destination. Another bus approaches them carrying men packed together, body to body. The major explains that these prisoners are the enemy.

CINEMAS DES PAYS DE L'EX-YOUGOSLAVIE



(2009 · Ł)

THE OLD SCHOOL OF CAPITALISM

(Serbie, 2009)

Documentaire, couleur 122'

122

Réalisation: Želimir Žilnik

Avec : Živojin Popgigorin, Robert Paroci, Zoran Paroški...

Contact : Playground produkcija

Njegoševa 16/(4th floor) 21000 Novi Sad, Serbia

Tel: +381 (0)62 81 08 891

Sarita Matijevic - playground@sbb.rs

SYNOPSIS / SYNOPSIS



La vieille école du capitalisme trouve son origine dans les premières mobilisations ouvrières nées en Serbie après l'avènement du capitalisme.

The Old School of Capitalism is rooted in the first wave of workers' revolts to hit Serbia since the advent of capitalism.



(1998 · Ł)

BARIL DE POUDRE

(Serbie, 1998)

Fiction, couleur 102'

102

Réalisation : Goran Paskalevic

Interprètes : Miki Manojlović, Nebojša Glogovac, Dragan Nikolić

SYNOPSIS / SYNOPSIS



Dans le Belgrade d'aujourd'hui, durant une nuit sans espoir, comme toutes les autres, les destins de gens ordinaires se croisent et se décroisent dans une atmosphère tragicomique et absurde.

During a night without hope, such as any other incurrent-day Belgrade, the destinies of ordinary people criss-cross in an atmosphere both tragicomic and absurd.



(2005 · L)

GRAVEHOPPING
(Slovénie, 2005)

Fiction, couleur 103'

103 ·

Réalisation : Jan Cvitkovic

Interprètes : Gregor Bakovic, Drago Milinovic, Sonja Savic...

"

SYNOPSIS / SYNOPSIS

ÔÔÔ

Pero est orateur funèbre professionnel dans une bourgade slovène. Il transforme ses éloges en confessions personnelles poignantes qui plongent les familles des défunt dans les larmes...

Pero is a professional funeral speaker in a small Slovenian town. He transforms the funeral orations into poignant, personal confessions that make the families burst in tears.

Une histoire à partager



Notre élan pour votre envol

الخطوط التونسية
TUNISAIR

H O M M A G E A S O T I G U I K O U Y A T E

HOMMAGE A SOTIGUI KOUYATE

HOMMAGE A SOTIGUI KOUYATE



H O M M A G E A S O T I G U I K O U Y A T E

HOMMAGE A SOTIGUI KOUYATE



à
€
" 1966
à
€ " 1984 € € € €

HOMMAGE A SOTIGUI KOUYATE



SOTIGUI KOUYATÉ : FILS DE L'AFRIQUE ET CITOYEN DU MONDE

C'est ainsi que feu Sotigui Kouyaté aimait à se définir. Il nous a quittés discrètement un jour de printemps. Enraciné dans son africité, serein dans son rapport à l'altérité, Sotigui aura été durant ses multiples vies une sorte d'incarnation idéale d'une Afrique altière assumant son histoire, fidèle à sa mémoire et ouverte à tous les métissages.

Réduire l'homme à sa filmographie ce serait construire une maison sans fondations comme se plaisait Sotigui à le dire. C'est aussi consacrer ce cliché tenace en vertu duquel la notoriété acquise en occident relève de l'acte de naissance d'un artiste africain. Avant d'être acteur, Sotigui est avant tout descendant d'une famille de griots, donc poète, conteur, musicien et danseur. Griot mais aussi footballeur professionnel, capitaine de l'équipe nationale du Burkina Faso en 1966. Difficile de comprendre Sotigui en faisant abstraction de ses vies antérieures qui l'auront presque naturellement conduit à la consécration qu'il a connue durant les vingt cinq dernières années de sa vie.

Ces premiers rapports avec le cinéma datent du début des années 70 au cours desquelles Mustapha Alassane lui donne ses premiers rôles importants sur le grand écran

La rencontre avec Brook et son « Mahabharata » se fait en 1984, alors que Sotigui a quarante huit ans et donnera une impulsion décisive à son parcours dans le théâtre et le cinéma. Une rencontre surtout humaine, Sotigui trouve en effet dans le travail avec Brook, une sorte d'écho de ce qu'a toujours été sa quête, la possibilité d'envisager la pratique artistique dans son universalité, au-delà des frontières étriquées des cultures, des races et des religions.

C'est l'image d'un sage enrichi par ses multiples vies qui sera sollicitée à partir du milieu des années 90 par les films au programme de l'hommage rendu à Sotigui par les journées cinématographiques de Carthage.

Et c'est avec des cinéastes africains, Cheikh Omar Sissoko, Dani Kouyaté, Salif Traoré ou Rachid Bouchareb que Sotigui a pu donner la pleine mesure de son talent d'acteur .

Ikbel Zalila

HOMMAGE A SOTIGUI KOUYATE

SOTIGUI KOUYATÉ : SON OF AFRICA AND CITIZEN OF THE WORLD

This is how late Sotigui Kouyaté liked to describe himself, before he passed away discreetly this spring. Rooted in his Africanity, serene in his relationship with otherness, Kouyaté led many lives as a sort of ideal incarnation of a dignified Africa reconciled with its history, faithful to its memory and open to all peoples.

Reducing a man to his filmography is like building a house without foundations, used to say Kouyaté. It is also like using a persistent cliché to say that thanks to the fame attained in the West, an African artist is born. Before becoming an actor, Kouyaté, born of a long line of griots (storytellers), was a poet, musician/storyteller and dancer. He was also a professional soccer player and Captain of the Burkina Faso national team in 1966. It is difficult to understand him without taking into account all the other lives he led which naturally brought on the consecration of the last twenty-five years of his life.

His film debut dates back to the 70s when Mustapha Alassane gave him his first important parts on the big screen.

The meeting with Brook and "Mahabharata" in 1984 when Kouyaté was forty-eight years old, gave him the decisive impetus to pursue a career in theatre and film. Thanks to this human encounter, Kouyaté found a resonance to what he had always been looking for, the possibility of reaching universality through art, to go beyond the narrow borders between cultures, races and religions.

It is the image of a wise man with a wealth of many lives that is presented by the films in the tribute paid to this monument of African cinema by Carthage film festival this year.

And, it is with African filmmakers such as Cheikh Omar Sissoko, Dani Kouyaté, Salif Traoré and Rachid Bouchareb, that Sotigui shows us his full talent as an actor.

Ikbel Zalila



HOMMAGE A SOTIGUI KOUYATE



(1988 : L)

LE MAHABHARATA
(France, 1988)

Fiction, couleur 171'

171

Réalisation : Peter Brook

Interprètes : Sotigui Kouyaté, Erika Alexander, Maurice Bénichou.

"

"

"

"

"

SYNOPSIS / SYNOPSIS

ÔÔÔ

Ce grand poème du monde est composé de trois parties - La Partie de dés, L'Exil dans la forêt, La Guerre.

This great poem of the world is made up of three parts: The Game of Dice, Exile in the Forest and The War.



(1995 : L)

KEITA ! L'HÉRITAGE
DU GRIOT
(Burkina Faso, 1995)

Fiction, couleur 94'

94

Réalisation : Dani Kouyaté

Interprètes : Hamed Dicko, Abdoulaye Komboudri, Sotigui Kouyaté.

"

"

"

SYNOPSIS / SYNOPSIS

ÔÔÔ

Alors qu'il dort dans son hamac, le griot Djeliba se voit investi d'une mission dans un songe. Il part alors à la ville et s'installe dans le jardin d'une famille bourgeoise moderne.

After falling asleep in his hammock, storyteller Djelibaseeshimselfbecominginvolvedinamission during a dream.

HOMMAGE A SOTIGUI KOUYATE



(1998 : L)

**Sotigui Kouyaté,
Un Griot Moderne**
(Tchad, 1998)

Documentaire, couleur 58'

58'

Réalisation : Mahamet Saleh Haroun

"

SYNOPSIS / SYNOPSIS

ÔÔÔ

"1996"

Bamako, juillet 1996. Sotigui Kouyaté revient dans sa ville natale pour son soixantième anniversaire, après trente ans d'absence.

Bamako, July 1996. Sotigui Kouyaté returns to the city of his birth for his sixtieth birthday, after a thirty year absence.



(1998 : L)

LA GENÈSE
(Mali, 1998)

Fiction, couleur 102'

102'

Réalisation : Cheick Oumar Sissoko

Interprètes : Sotigui Kouyaté, Salif Keita, Moussa Keita

"

SYNOPSIS / SYNOPSIS

ÔÔÔ

à €

Trois siècles après le déluge, le clan de l'éleveur Jacob et de ses fils s'entre-déchire avec le clan des cultivateurs sédentaires conduit par Hamor.

Three centuries after the Flood, the clan of Jacob and his sons, who raise livestock, break with the clan of farmers who are led by Hamor.

HOMMAGE A SOTIGUI KOUYATE



(2000 : . . . L

LITTLE SÉNÉGAL

(Algérie, France, Allemagne, 2000)

Fiction, couleur 98'

'98 !

Réalisation : Rachid Bouchareb
Interprètes : Sotigui Kouyaté, Sharon Hope, Roschdy Zem

Contact : Tadrart Films
10, Passage des taillandiers 75011 Paris
Tél : +33 1 43 13 10 68 - Fax : +33 1 43 13 10 69
contact@tadrart.com

SYNOPSIS / SYNOPSIS

ÔÔÔ

€

Passionné par l'histoire de son peuple, Alloune, un vieux guide du musée africain «La Maison des Esclaves» à Gorée, part en pèlerinage pour retrouver les descendants de ses ancêtres aux Etats-Unis.

Passionate about the history of his people, Alloune, an old guide at the «House of Slaves» museum on Goree Island embarks on a pilgrimage to find the descendants of his ancestors in the United States.



(2008 : . . . L

LONDON RIVER

(France, Angleterre, 2008)

Fiction, couleur 88'

'88 !

Réalisation : Rachid Bouchareb
Interprètes : Brenda Blethyn, Sotigui Kouyaté, Sami Bouajila

Contact : Tadrart Films
10, Passage des taillandiers 75011 Paris
Tél : +33 1 43 13 10 68 - Fax : +33 1 43 13 10 69
contact@tadrart.com

SYNOPSIS / SYNOPSIS

ÔÔÔ

" . . . à

La rencontre, à Londres, d'Ousmane et Elisabeth, un musulman et une chrétienne, tous deux à la recherche de leur enfant, qui n'a pas donné signe de vie depuis les attentats qui ont endeuillé la capitale britannique. Se connaissaient-ils ? Et font-ils partie des victimes ?

In London, Ousmane, a Muslim, and Elisabeth, a Christian, meet while both are researching for their children, gone missing after the bomb attacks on the London subways. Did they know each other? Are they among the victims?



H O M M A G E A
R A C H I D B O U C H A R E B



HOMMAGE A RACHID BOUCHAREB

HOMMAGE A RACHID BOUCHAREB



H O M M A G E A R A C H I D B O U C H A R E B

HOMMAGE A RACHID BOUCHAREB



"€ a € € a € € a €

HOMMAGE A RACHID BOUCHAREB



Entre drames intimistes et cinéma épique, Rachid Bouchareb a acquis en un quart de siècle une centralité dans le cinéma français que personne n'aurait pu prédire il y a encore quelques années. De *Cheb* à *Hors- la loi*, le cinéma de Rachid Bouchareb est travaillé par le même idéal humaniste défendu avec une constance qui force le respect.

C'est dans la pleine conscience de sa différence, que Bouchareb a pu bâtir une œuvre qui s'est très vite affranchie du cinéma de ghetto dans lequel on a tendance à confiner les cinéastes de l'émigration maghrébine. De sa double culture, Bouchareb a fait un atout pour déployer un point de vue original sur le déracinement, l'émigration, et les oubliés de l'Histoire. L'originalité du Bouchareb cinéaste s'ancre dans ce désir impérieux qu'il éprouve de naviguer entre des cinémas différents, de «*London River*» film à petit budget tourné en trois semaines en équipe légère à «*Hors- la loi*» superproduction à la manière Hollywoodienne.

Cette mise en jeu systématique de son cinéma, est aussi une manière pour lui d'affirmer sa liberté de créateur et de s'immuniser contre toute tentative de catégorisation.

Cette oscillation de la forme filmique vient se conjuguer chez le réalisateur franco-algérien à une fidélité sans faille aux idéaux qu'il n'a jamais cessé de défendre depuis «*Cheb*». Plus, à travers le didactisme d'«*Indigènes*» et «*Hors-la loi*», grandes fresques historiques destinées à un grand public, Rachid Bouchareb fait preuve d'un sens aigu des potentialités du cinéma en tant qu'instrument d'écriture de l'histoire. Ce n'est qu'à la condition de se présenter comme fable, donc dans un écart maximal avec toute velléité de reconstitution «objective» du passé que le cinéma se fait Histoire. C'est toute l'intelligence «d'*Indigènes*» et des victoires contre l'oubli qu'il aura rendues possibles.

Ikbel Zalila

HOMMAGE A RACHID BOUCHAREB

Through both intimate dramas and epic films, in a quarter of a century Rachid Bouchareb has acquired a very central place in French cinema, something that no one could have predicted only a few years ago. From "Cheb" to "Horslaloi", Bouchareb's films are nurtured with the same humanist ideal he defends with a constancy that imposes respect. Fully aware of his difference, Bouchareb has been able through his work, to break free from the "film ghetto" in which most second generation North African film-makers are usually confined in.

Bouchareb used his double culture as an asset to set up an original point of view on displacement, emigration, and those forgotten by History. His originality as a filmmaker is anchored in the imperious desire he feels to drift from one genre to another, from London River, a low-budget film, shot in three weeks with a small crew to Horslaloi, a Hollywood style super-production.

This systematic risk that Bouchareb has taken with his films is also away for him to assert his freedom as a creator and to avoid any type of categorisation.

This alternation between filmic forms matches his unconditional faithfulness to the ideals he has always borne since "Cheb". Through the didactics of "Indigènes" and "Hors La Loi", these great historical frescoes, destined to a wide audience, Rachid Bouchareb, reveals an acute sense of the potential of film as a tool to write History.

Cinema can only become History on condition of being presented as a fable, in other words, with total distance from any attempt at "objective" reconstitution of the past. That is the intelligence of "Indigènes" and of the victories against oblivion it has made possible.

Ikbel Zalila



HOMMAGE A RACHID BOUCHAREB



(1985 : L)

BÂTON-ROUGE
(France, 1985)

Fiction, couleur 90'

Réalisation : Rachid Bouchareb

Interprètes : Jaques Penot, Pierre-Loup Rajot, Hammou Graia

'90 !

! :

SYNOPSIS / SYNOPSIS

ÔÔÔ

Dans une cité de la banlieue parisienne, la vie de Karim, Abdenour et Mozart est faite de galères et de petits boulots intérimaires.. Mozart, saxophoniste, rêve d'entraîner ses deux copains à Bâton-Rouge, en Louisiane, capitale du Blues.

In a Parisian suburb, Karim, Abdenour and Mozart have fallen on hard times finding only temporary jobs. Mozart, a saxophonist, dreams of taking his two friends to the capital of the Blues: Baton Rouge, Louisiana....



(2008 : L)

LONDON RIVER
(France, Angleterre, 2008)

Fiction, couleur 88'

Réalisation : Rachid Bouchareb

Interprètes : Brenda Blethyn, Sotigui Kouyaté, Sami Bouajila

Contact :

TadraT Films

10 passage des Taillandiers, 75011 Paris

Fax : +33(0)1 43 13 10 66

'88 !

SYNOPSIS / SYNOPSIS

ÔÔÔ

La rencontre, à Londres, d'Ousmane et Elisabeth, un musulman et une chrétienne, tous deux à la recherche de leur enfant, qui n'a pas donné signe de vie depuis les attentats qui ont endeuillé la capitale britannique. Se connaissaient-ils ? Et font-ils partie des victimes ?

In London, Ousmane, a Muslim, and Elisabeth, a Christian, meet while both are researching for their children, gone missing after the bomb attacks on the London subways. Did they know each other? Are they among the victims?

HOMMAGE A RACHID BOUCHAREB



(2000) L

LITTLE SÉNÉGAL

(Algérie, France, Allemagne, 2000)

Fiction, couleur 98'

98 !

Réalisation : Rachid Bouchareb
Interprètes : Sotigui Kouyaté, Sharon Hope, Roschdy Zem

Contact : Tadrart Films
10, Passage des taillandiers 75011 Paris
Tél : +33 1 43 13 10 68 - Fax : +33 1 43 13 10 69
contact@tadrart.com

SYNOPSIS / SYNOPSIS

ÔÔÔ

€

Passionné par l'histoire de son peuple, Alloune, un vieux guide du musée africain «La Maison des Esclaves» à Gorée, part en pèlerinage pour retrouver les descendants de ses ancêtres aux Etats-Unis.

Passionate about the history of his people, Alloune, an old guide at the «House of Slaves» museum on Goree Island embarks on a pilgrimage to find the descendants of his ancestors in the United States.



(2010) L

HORS LA LOI

(France, Belgique, Algérie, Tunisie, 2010)

Fiction, couleur 138'

138 !

Réalisation : Rachid Bouchareb
Interprètes : Jamel Debbouze, Roschdy Zem, Sami Bouajila

Contact : Studio Canal
Espace Eiffel 1, Place du Spectacle
92863 Issy les Moulineaux Cedex 9
Tél : +33 01 71 35 11 03

SYNOPSIS / SYNOPSIS

ÔÔÔ

Chassés de leur terre algérienne, trois frères et leur mère sont séparés. Messaoud s'engage en Indochine. A Paris, Abdelkader prend la tête du mouvement pour l'Indépendance de l'Algérie et Saïd fait fortune dans les bouges et les clubs de boxe de Pigalle.

After losing their family home in Algeria, three brothers and their mother are divided across the globe. Messaoud joins the French army fighting in Indochina, Abdelkader becomes a leader of the Algerian independence movement and Saïd moves to Paris to make his fortune in the shadyl clubs and boxing halls of Pigalle.

HOMMAGE A RACHID BOUCHAREB



(2006) L

INDIGÈNES

France, Belgique, Algérie, Maroc, 2006

Fiction, couleur 128'

128'

Réalisation : Rachid Bouchareb

Interprètes : Jamel Debbouze, Roschdy Zem, Sami Bouajila

Contact : Mars Distribution

66, rue Miromesnil 75008 Paris

Tél : +33 1 56 43 67 20 - Fax : +33 1 45 61 45 04

contact@marsfilms.com

SYNOPSIS / SYNOPSIS

ÔÔÔ

1943

En 1943, alors que la France tente de se libérer de la domination nazie, le parcours de quatre «indigènes», soldats oubliés de la première armée française recrutée en Afrique.

Abdelkader, Saïd, Messaoud et Yassin, réputés pour leur courage, sont envoyés en première ligne.

In 1943 while France is fighting for freedom from Nazi domination, four "native" North Africans recruited by the French army in Africa put their lives on the line. Abdelkader, Said, Messaoud and Yassin, known for their courage, are sent to the frontline.



(1994) L

POUSSIÈRES DE VIE

(France, 1994)

Fiction, couleur 87'

87'

Réalisation : Rachid Bouchareb

Interprètes : Daniel Guyant, Gilles Chitlaphone, Eric Nguyen

Contact : Tadrart Films

10, Passage des taillandiers 75011 Paris

Tél : +33 1 43 13 10 68 - Fax : +33 1 43 13 10 69

contact@tadrart.com

SYNOPSIS / SYNOPSIS

ÔÔÔ

€

.1975

L'histoire de Son, fils d'un officier noir américain et d'une Vietnamiennne, abandonné par son père lors du retrait de l'armée américaine au Vietnam en 1975.

This is the story of Son, born of a Black American soldier and a Vietnamese woman, who was abandoned by his father when the American army withdrew from Vietnam in 1975.

HOMMAGE A RACHID BOUCHAREB



(1991) L

CHEB

(Algérie, France, 1991)

Fiction, couleur 82'

Réalisation : Rachid Bouchareb

Interprètes : Mourad Bounaas, Nozha Khoudra, Pierre-Loup Rajot

Contact : Tadrart Films

10, Passage des taillandiers 75011 Paris

Tél : +33 1 43 13 10 68 - Fax : +33 1 43 13 10 69

contact@tadrart.com

82 !

! :

! :

â

SYNOPSIS / SYNOPSIS

ÔÔÔ

Comment un jeune beur expulsé de France où il vit depuis l'âge d'un an se voit confronté à un impossible gageure. Quitter l'Algérie qui le retient contre son gré pour retourner dans un pays qui l'a rejeté contre sa volonté.

How a young second generation Algerian who lived in France since he was a baby, then was deported, faces an impossible wager: to leave Algeria where he is held against his will to go back to a country that rejected him.

H O M M A G E A H I A M A B B A S



HOMMAGE A HIAM ABBAS

HOMMAGE A HIAM ABBAS



H O M M A G E A H I A M A B B A S



Photographe : FABRIZIO MALTESE



HOMMAGE A HIAM ABBAS

à

J'ai rencontré Hiam Abbass, quand j'étais à la recherche du personnage principal de «Satin Rouge». J'avais remarqué son visage de tragédienne et sa prestance dans un film où elle tenait un rôle secondaire «Vivre au Paradis» de Bourlème Guerdjou, celui d'une militante engagée. Ce n'était pas exactement ce que je recherchais mais j'ai senti qu'elle avait quelque chose de magnétique et surtout les épaules pour assumer un rôle que je pressentais polémique.

Je ne voulais pas construire ce personnage dans l'émotion mais je le voulais néanmoins passionné. Hiam a su lui insuffler force, fragilité, et intensité.

Raja Amari

I met Hiam Abbass while I was searching for the actor to play the main character in Satin Rouge. I noticed the face of a tragedian and her acting performance in the film «Vivre au Paradis» by Bourlème Guerdjou, where she was playing a supporting role, that of a committed activist. It wasn't exactly what I'd been looking for, but I felt that there was something magnetic about her, and that she was strong enough to defend this part that I sensed would be controversial.

I didn't want to build the character out of emotion, but I did want her to be passionate. Hiam knew how to instill force, fragility and intensity into the character.

Raja Amari



HOMMAGE A HIAM ABBAS



Fiction, couleur 90'

Réalisation : Raja Amari
Interprètes : Hiam Abbass, Maher Kamoun, Hend El Fahem

Contact :
Nomadis Images
11 rue mami, 2010 La Marsa - Tunisie
Tel: + 216 71 749 080
nomadis.images@planet.tn

SYNOPSIS / SYNOPSIS

A Tunis, Lilia, à la fois «femme rangée» et mère attentive, croit que Salma, sa fille, vit une «liaison dangereuse» avec un musicien dans un cabaret, le Satin rouge.

(2001 · L)

SATIN ROUGE
(Tunisie, 2001)



Fiction, couleur, 112'

Réalisation : Julian Schnabel
Interprètes : Freida Pinto, Hiam Abbass, Willem Dafoe

(2010 · L)

MIRAL
(Etats Unis, 2010)

SYNOPSIS / SYNOPSIS

En 1978, Miral, fillette de 7 ans est conduite par son père Jamal à l'institut après le suicide de sa mère. Les années passent et à 17 ans, Miral se trouve à l'heure des choix.

In 1978 at the age of 7, Miral was sent to an institution by her father after her mother's suicide. The years go by and at 17, Miral finds herself at the age of choices.



HOMMAGE A HIAM ABBAS



Fiction, couleur, 92'

Réalisation : Cherien Dabis
Interprètes : Nisreen Faour, Hiam Abbass, Melkar Muallem

Contact : Memento Films Distribution
9 Cité Paradis F-75010 Paris, France
Tél.: + 33 1 53 34 90 20 - Fax : +33 1 42 47 11 24
distribution@memento-films.com

(2009 · L)

AMEREeka

(Palestine, 2009)

SYNOPSIS / SYNOPSIS



Mouna, divorcée et mère d'un adolescent, est une femme palestinienne enthousiaste et optimiste. elle quitte les territoires occupés avec son fils Fadi.

Les deux vont devoir trouver leur place dans une Amérique tant rêvée

Mouna, divorced and the mother of young teenager Fadi, is an enthusiastic, optimistic Palestinian woman. The two of them will have to find their place in an America they've dreamed about.



Fiction, couleur, 87'

Réalisation : Hany Abu-Assad
Interprètes : Lubna Azabal, Hiam Abbass, Kais Nashef

Contact : Haut et court
38, rue des martyrs - 75009, Paris, France
Tél : 33 1- 55 31 27 27 - Fax : 33 1- 55 31 27 28

(2005 · L)

PARADISE NOW

(Palestine, 2005)

SYNOPSIS / SYNOPSIS



Deux jeunes Palestiniens vivant à Naplouse, Saïd et Khalid, sont choisis pour commettre un double attentat-suicide à Tel Aviv.

Two young Palestinians, Saïd and Khalid, live in Nablus in the West Bank. They have been recruited for a suicide bombing in Tel Aviv.

ÔÔÔ · ÔÔ · ÔÔ

HOMMAGE A HIAM ABBAS



Fiction, couleur 18'

Réalisation : Hiam Abbas

Interprètes : Zinedine Soualem, Jules Sitruk, Hiam Abbass

(2001 · L)

LE PAIN

(France, 2001)

18 !

"

" à

SYNOPSIS / SYNOPSIS

ÔÔÔ

10

En France, à la campagne, un couple et leur fils de 10 ans s'apprêtent à déjeuner. Il n'y a plus de pain. Le père part en chercher au village..

In the French countryside, a couple and their 10 year-old son get ready to have lunch, but there is no more bread. The father leaves for the village to get some.



Fiction, couleur 35'

Réalisation : Hiam Abbas

Interprétation : Gamil Ratib, Carlos Chahine, Rim Turki

(2003 · L)

LA DANSE ETERNELLE

(France, 2003)

35 !

"

" à

SYNOPSIS / SYNOPSIS

ÔÔÔ

à

Saïd, soixante dix ans, est abattu par la maladie de sa femme, hospitalisée. Il s'enferme dans sa solitude et écrit de la poésie pour exprimer à sa bien-aimée l'amour infini qu'il lui porte.

Saïd, seventy, has been demoralized by his wife's illness which has left her hospitalized. He withdraws into solitude and writes poetry to express the infinite love he carries for his beloved.



HOMMAGE A HIAM ABBAS



Fiction, couleur 95'

Réalisation : Najwa Najjar
Interprètes : Hiam Abbas, Yasmine Al Massri, Ashraf Farah, Ali Suliman

Contact : Ustura Films Palestine
Hani E. KORT Jerusalem Road POBox 2119
RAMALLAH, Territoire palestinien
Tél. +972 599 39 82 97 - Fax +9702 296 24 86

(2008) à L

POMEGRANTES AND MYRH
(Palestine, Allemagne, 2008)

95'

SYNOPSIS / SYNOPSIS



Ramallah aujourd'hui. Kamar, danseuse et femme libre, se retrouve épouse de prisonnier. Elle s'éloigne de tout ce qu'elle aime jusqu'à son retour à la danse, où elle rencontre Kais, un Palestinien.

Current day Ramallah. Kamar, a dancer and free woman, finds herself married to a prisoner. She moves far away from all that she loves until she returns to dance, and meets Kais, a Palestinian.



Fiction, couleur 77'

Réalisation : Dima El-Horr
Interprétation : Hiam Abbas, Manal Khader, Raia Haidar

(2009) à L

CHAQUE JOUR
EST UNE FÊTE
(Liban, 2009)

77'

SYNOPSIS / SYNOPSIS



Beyrouth, de nos jours. Trois femmes, qui ne se connaissent pas, prennent le même bus pour aller à la prison des hommes, dans l'arrière-pays libanais. Au milieu de cette terre aride, elles vont être, à travers ce voyage, confrontées bien malgré elles à la quête de leur propre indépendance.

Current day Beirut. Three women who've never met before are on the same bus heading for the men's prison in a remote area of the country. Traveling across this arid landscape, the journey becomes a quest for their own independence.

ÔÔÔ · ÔÔ · ÔÔ

HOMMAGE A HIAM ABBAS



(2009 · L)

CLICHÉS

(Liban, 2009)

Fiction, couleur 7'41

Réalisateur : Nadine Naous
Interprète : Hiam Abbass

Contact : Paris-brest Productions
24, quai de la douane 29200, Brest, France
Tél. / Fax : 02 98 46 48 97
Paris-brest.prod@wanadoo.fr

SYNOPSIS / SYNOPSIS

ÔÔÔ

Une femme étrangère dans un pays étranger; son corps beau et généreux est sa seule identité.

A foreign woman in a foreign country. Her beautiful and generous figure is her only identity.



(2007 · L)

UN ROMAN POLICIER

(France, 2007)

Fiction, couleur 97

Réalisation : Stéphanie Duvivier
Interprètes : Marie-Laure Descoureaux, Abdelatif Metalsi,
Hiam Abbas, Olivier Marchal

SYNOPSIS / SYNOPSIS

ÔÔÔ

La banlieue, de nuit. Dans un petit commissariat, Emilie Carange, lieutenant de police en, voit débarquer Jamil Messaouden, jeune stagiaire. Elle s'prend de lui...

A suburban night. In a small police station, Emilie Carange, a police lieutenant, finds herself sexually attracted to a young rookie, Jamil Messaouden.



L'UNIVERS DE GHASSAN SALHAB

∞ ∞ ∞

L'UNIVERS DE GHASSAN SALHAB

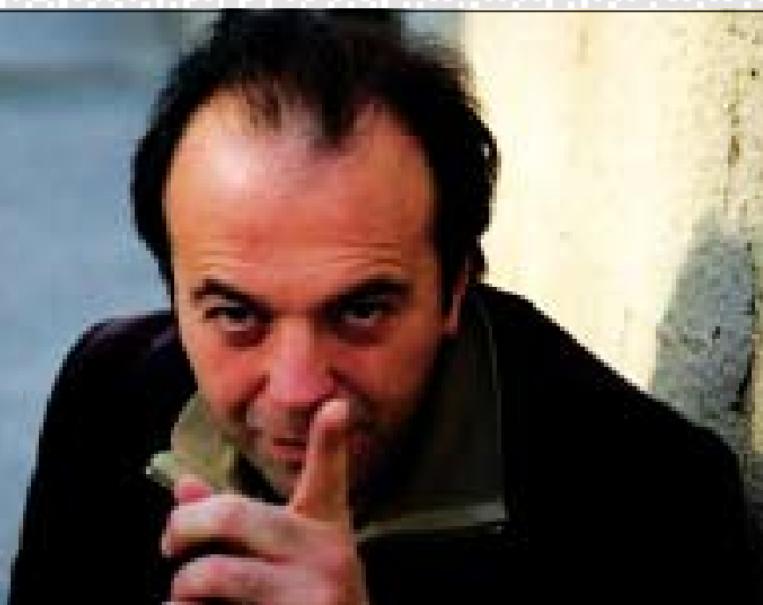
à

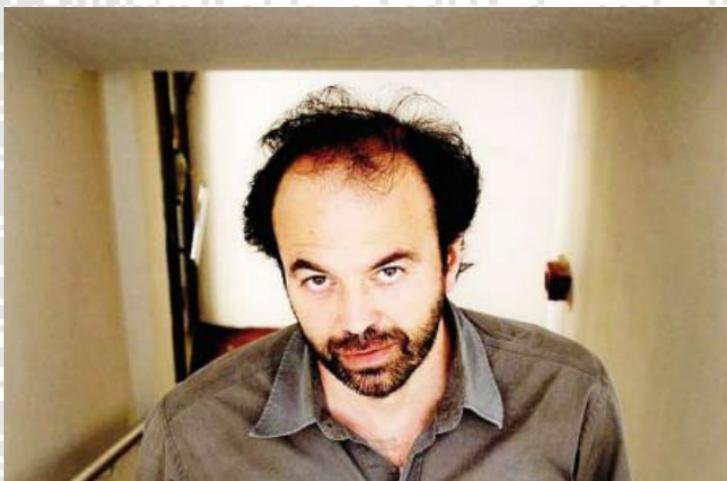
L'UNIVERS DE GHASSAN SALHAB



L'UNIVERS DE GHASSAN SALHAB

L'UNIVERS DE GHASSAN SALHAB





CONSTANCES...EFFACEMENTS...

Posthume...fantôme...ruines...inconnu...

A eux seuls, les titres des films de Ghassan Salhab nous désignent les constances d'un univers qui ne cesse de désirer se construire face à une conscience qu'on dirait organique de l'inéluctable effacement... Le cinéma existentialiste de Salhab existe par les marges, marges de l'institution de production comme une des modalités contraintantes du travail artistique et marges de la narration comme corps de percepts normatifs, comme commodité...

Tout tient et se tient dans ce mouvement incessant de flux et de reflux qui fait qu'on soit toujours proches de l'évanouissement mais jamais du renoncement...

Silhouettes en suspens et écarts erratiques s'expriment dans les formes génériques de la liberté : essais, fragments, notes. Genres où l'intime et l'écriture du moi se conjuguent au souci du monde...

Rappeler que Ghassan Salhab est la figure de proue du nouveau cinéma libanais est une réalité mais qui risque d'être réductrice si on s'en tient aux seuls faits dont sont férus les historiens, mais elle l'est moins dès qu'on songe à l'effet-poésie, à cette tonalité contemplative qui imprime une œuvre de sa temporalité singulière avant de fédérer toute une génération...

Salhab, l'agnostique, nous excusera certainement ce vocabulaire mystique mais dans son univers la voix tient lieu de souffle et le cinéma de révélation ...

Tarek Ben Chaabane

à L'UNIVERS DE GHASSAN SALHAB

Posthumous... ghosts... ruins... the unknown...

The titles of Salhab's films show us the constancy of a universe that continues to build itself with a conscience that one might call organic and inevitable.

Salhab's existentialist cinema exists at the margins of production institutions, as a constraining modality of the artistic work, as a body of normative precepts, as a commodity.

All of this holds itself in this incessant tide and flow that makes one always close to fading away but never renouncing.

Silhouettes hanging in the air and erratic intervals are expressed in the generic forms of freedom: essays, fragments and notes. Genres where intimacy and l'écriture du moi come together for concern over the world. Remember that Ghassen Salhab is the leading figure in new Lebanese cinema. This is true, but at the risk of reducing it to only what the historians give as facts. It is more a poetic effect, a contemplation that gives a piece of work its unique temporality before federating a generation.

Salhab, the agnostic, will certainly excuse our mystic vocabulary but in his universe, the voice takes the place of breath and cinema that of revelation.

Tarek Ben Chaabane



à L'UNIVERS DE GHASSAN SALHAB



Documentaire, couleur 66'

Réalisation : Ghassan Salhab

Interprètes : Zahia Salhab, Aouni Kawas

1958

(2009 · L)

1958

(Liban, 2009)

66'

SYNOPSIS / SYNOPSIS

ÔÔÔ

1958

En 1958, une femme accouche de son premier enfant au Sénégal, alors que parallèlement le Liban, son pays d'origine, s'embrase et plonge dans le chaos politique qui précédera la guerre civile.

In 1958, a woman gives birth to her first child in Senegal, while Lebanon, her country of origin, is plunged in a serious internal conflict, a forerunner of the future civil war.



Fiction, couleur 120'

Réalisation : Ghassan Salhab

Interprètes : Carole Abboud, Abla Khoury, Walid Sadek

(2008 · L)

TERRA INCOGNITA

(Liban, 2002)

120'

SYNOPSIS / SYNOPSIS

ÔÔÔ

A Beyrouth, des trentenaires voient leurs destins se croiser. Ces personnes se retrouvent comme suspendues, engluées dans le présent. elles n'osent pas regarder derrière elles, encore moins se projeter en avant.

In Beirut, a group of thirty-year olds see their destinies overlap. These fragments of life are caught suspended, stuck in the present. We don't dare look back much less imagine the future.

à L'UNIVERS DE GHASSAN SALHAB



Fiction, couleur 100'

Réalisation : Ghassan Salhab

Interprètes : Carlos Chahine, Aouni Kawas, Fayeh Hmaissé, May Sahab

(2006 · L)

LE DERNIER HOMME
(Liban, 2006)

100 !

SYNOPSIS / SYNOPSIS

ÔÔÔ

Beyrouth se réveille chaque jour avec une nouvelle victime de ce qui semble être un tueur en série. Les victimes sont vidées de leur sang. Beyrouth où Khalil, un médecin est rattaché par un imperceptible lien à ses victimes et à leur meurtrier.

Each new day in Beirut a new victim dies, apparently murdered by a serial killer. The victims have been drained of their blood. Khalil, a doctor in his forties is subtly linked to the victims and their murderer.



Fiction, couleur 116'

Réalisation : Ghassan Salhab

Interprétation : Aouni Kawas, Darina El Joudi, Rabih Mroué

(1998 · L)

BEYROUTH FANTOME
(Liban, 1998)

116 !

SYNOPSIS / SYNOPSIS

ÔÔÔ

Après dix ans d'absence, Khalil retourne au Liban à la fin des années quatre-vingt. Son retour à Beyrouth sème l'émoi, le doute et la colère chez sa famille.

After a absence of ten years, Khalil comes back to Lebanon at the end of the 80s. His return to Beirut causes upset, doubt and wrath among his family, friends and companions. It also provokes a reflection on life, war, death and identity.

L'UNIVERS DE GHASSAN SALHAB

à



Essai / Couleur / 28 mins

(2007 : L)

POSTHUME
(Liban, 2007)

28

SYNOPSIS / SYNOPSIS

ÔÔÔ

€

• "2006"

Réalisé quelques temps après l'agression Israélienne de l'été 2006, (*Posthume*) est un essai doublement hanté par l'absence présente de toute fiction et l'omniprésence du réel.

Made some time after the Israeli attacks in the summer of 2006, *Posthumous* is doubly haunted by the present absence of fiction and the omnipresence of the real.



Interview / Couleur / 40'

(2004 : L)

ENTRETIEN AVEC GODARD
(Liban, 2004)

40

SYNOPSIS / SYNOPSIS

ÔÔÔ

Entretien où Jean-Luc Godard parle de sa pratique cinématographique aujourd'hui.

A conversation in which Jean-Luc Godard talks about how he practices cinema today



PANORAMA DU CINEMA TUNISIEN - LONGS METRAGES ET DOCUMENTAIRES



PANORAMA DU CINEMA TUNISIEN LONGS METRAGES
ET DOCUMENTAIRES

PANORAMA DU CINEMA TUNISIEN

LONGS METRAGES ET DOCUMENTAIRES



(2009 : L)

LES SECRETS
(Tunisie, 2009)

Fiction, couleur 91'

91'

Réalisation : Raja Amari
Interprètes : Hafsa Herzi, Dhafer L'Abidine, Sondoss Belhassen,
Wassila Dari, Rym El Benna

Contact : Nomadis Images
11, rue Mami - 2070, La Marsa, Tunisie
Tél: +216 71 749 080 - +216 71 728 232 - Fax: +216 71 749 077
Dorra Bouchoucha - E-mail : nomadis.images@planet.tn

SYNOPSIS / SYNOPSIS



Aicha, Radia et leur mère vivent à l'écart du monde dans une maison abandonnée où la mère a déjà travaillé comme domestique. Leur quotidien vacille le jour où un jeune couple vient s'installer dans la maison.

Aicha, Radia and their mother live isolated from the world in an abandoned house, where the mother had worked as a housemaid. Their daily life changes on the day when a young couple comes to live in the house.



(2010 : L)

DAR JOUED
(Tunisie, 2010)

Fiction, couleur 81'

81'

Réalisation : Ayda Ben Aleya
Interprètes : Faten ALEYA - Sawsen HAMDI - Halima BEJAoui
Imene BEN GAMRA - Hanène BEN CHAGRA - Wassila DARI

Contact : DIDON Films
10, Rue Cheikh Zarrouk - 2078, La Marsa, Tunis
Tél : +216 98940679 - Khaled Agrebi - didonfilms@hotmail.fr

SYNOPSIS / SYNOPSIS



Quatre femmes sont enfermées à Dar Joued pour délit de désobéissance : . Certaines vont aller de la désobéissance à la soumission ; d'autres du refus à la persévérance.

Four women are locked up for disobedience at «Dar Joued». Some will end by becoming submissive, others will refuse to persevere.



(2010 : L)

ZIRZISS

(Tunisie, 2010)

Documentaire, couleur 124'

124

Réalisation : Mohamed Zran

"

Contact : Sangho films

16, rue du fort

1006 , Tunis ,Tunisie

Mohamed Zran

zran66@yahoo.fr

SYNOPSIS / SYNOPSIS

ÔÔÔ

Derrière le comptoir de sa boutique, Simon, un épicier de confession « juive » est depuis toujours le confident, le guérisseur et la mémoire des habitants de Zarzis, une petite ville du sud-est Tunisien.

Behind the counter of his store, Simon, a Jewish grocer, has always been the confidant, the healer and the memory for the inhabitants of Zarzis, a small city in southeast Tunisia.



(2010 : L)

ROSSINI PALACE

(Tunisie, 2010)

Documentaire, couleur 54'

54

Réalisation : kamel Laaridhi

"

Contact : Inside production

N° 2 bis rue pierre de Coubertin

1000, Tunis Tunisie

Tél : +216 71342045

insideproduction@ymail.com

SYNOPSIS / SYNOPSIS

ÔÔÔ

2008

Durant les JCC en 2008, nous avons établi notre quartier général dans le café "Rossini palace", juste à côté d'une salle de cinéma, et nous avons invité tous ceux qui étaient mêlés de près ou de loin à cette question.

During Carthage Film Festival in 2008, we established our headquarters at the café Rossini Palace, next to a movie theater and invited all those, from near or far to talk about it.



(2010 : L)

L'ART DU MEZOUD
(Tunisie, 2010)

Documentaire, couleur, 52'

52

Réalisation : Sonia Chamkhi

"

Interprètes : Salah Farzit Mostapha Gattel Essid Hédi Donia, Achraf

Contact : Moustaches

"

14, rue Abdallah Alkairaouani 2080, Ariana, Tunisie

"

Tél. : 98613244

Slim Amamou - slim@alalixys.com

ÔÔÔ

SYNOPSIS / SYNOPSIS

" €

Ce documentaire est un témoignage sur le parcours et le vécu des figures de proue du Mezoud Tunisien (chant populaire basé sur la cornemuse).

This film is about the path and the life of the key figures of Tunisian Mezoud (popular songs using bagpipes).



(2010 : L)

E VIVA LE CINÉMA
(Tunisie, 2010)

Documentaire, couleur, 90'

90

Réalisation : Mokhtar Ladjimi

"

Contact : Justinia Films

"

Résidence Wiem - 2045, El Aouina, Tunis, Tunisie

"

Tél. : 0021670737257 - Fax : 00216737258

"

Mokhtar Ladjimi - Moktar215@aol.com

"

justiniaf57@yahoo.fr

ÔÔÔ

SYNOPSIS / SYNOPSIS

" €

Le film «E Viva le cinéma» s'accomplit comme un voyage initiatique sur les traces de la mondialisation qui touche les cinémas du monde et particulièrement les cinémas du sud de la planète.

The film «E Viva le cinéma» rolls like an initiatic trip on the traces of globalization and its effects on cinemas of the world and particularly in the South



(2010 : ₩

LES PASSIONNÉS
(Tunisie, 2010)

Documentaire, couleur, 52'

52 :

Réalisation : Walid Tayaa
Interprètes : Ezzedine Ferjani Larbi Lahrizi

"

Contact : Le 14
immeuble Hertz - Rue des Entrepreneurs - Z.I.
2035, La Chaguia II, Tunis, Tunisie
Tél. : +21698259156 - Fax : +21671942722 - Zakia Hamda - zakhamda@yahoo.fr

€

SYNOPSIS / SYNOPSIS

ÔÔÔ

« Les Passionnés » est un film documentaire sur les disciples de la confrérie de la Issaouia de Tunis. Ce film met en lumière l'émotion et la ferveur soufie.

Les passionnés is a documentary about the disciples and the brotherhood of the Issaouia of Tunis. This film brings to light the Sufi emotion and fervor.



(2009 : ₩

BENT EDDAR
(Tunisie, 2009)

Documentaire, couleur 50'

50 :

Réalisation : Fatma Chérif

"

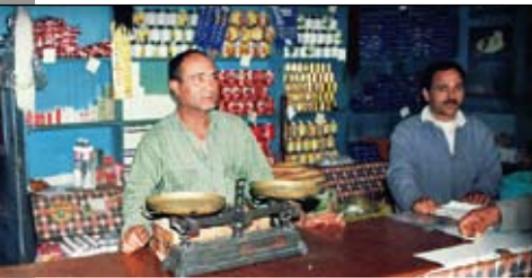
Contact : Mille et une productions
44, boulevard magenta - 75010, paris, France
Tél : +33 1 47 40 44 70
Farès LADJIMI
f.ladjimi@1001productions.net

SYNOPSIS / SYNOPSIS

ÔÔÔ

C'est l'histoire de Thouraya, femme de ménage chez mes parents et de ses interrogations sur les rapports avec les hommes?

It is the story of Thouraya, my parents' maid and her questions about relationships with men.



(2009 : L)

IL ETAIT UNE FOIS
UNE EPICERIE
(Tunisie, 2009)

Documentaire, couleur, 52'

52 :

Réalisation : Lassaad Dkhili

"

Interprètes : Mohed MOUELHI Lamia CHIHI Abid MOUELHI

"

Contact : The Box Studios

"

Rue du lac victoria - n°8 Immeuble Yosr
1053, les berges du Lac, Tunis, Tunisie

"

Tél. :+21671964621 - Fax : 71964657 - Fawzy Djemal - contact@box-studios.com - www.box-studios.com

ÔÔÔ

SYNOPSIS / SYNOPSIS

"€

€

Jendouba, une petite ville du nord-ouest de la Tunisie. C'est jour de marché et comme tous les mercredis, le "souk" se met en place. La petite rue commerçante commence à s'animer. Parmi ses boutiques, une petite épicerie...

Jendouba, a small city in the northeast of Tunisia. It's market day and like every Wednesday, the stalls are set up. The small commercial street comes to life. Among the stores is a little grocery. .



PANORAMA DU CINEMA TUNISIEN - COURTS METRAGES

[REDACTED]

PANORAMA DU CINEMA TUNISIEN - COURTS METRAGES



PANORAMA DU CINEMA TUNISIEN COURTS METRAGES

PANORAMA DU CINEMA TUNISIEN - COURTS METRAGES



(2010 : £

Maulidi à Lamu
(Tunisie, 2010)

Documentaire, couleur 39'

Réalisation : Chabbi Fehd

Contact : Propaganda production

Tél. : 71 744 815

Imed Marzouk

Email : propaganda@gnet.tn

39 :

"

000

SYNOPSIS / SYNOPSIS

€

Tous les ans, dans l'archipel de Lamu au Kenya, au moment du « maulidi », qui célèbre la naissance du prophète Mohamed, un pèlerinage a lieu.

Every year in the Lamu Archipelago in Kenya, a pilgrimage takes place at the moment of maulidi, the celebration of the birth of the Prophet Mohamed.



(2010 : £

LA NATION DU LIVRE
(Tunisie, 2010)

Documentaire, couleur, 22'

Réalisation : Mouhamad Barrak

22 :

" à

000

SYNOPSIS / SYNOPSIS

€ à

La nation de livre nous raconte l'histoire d'une bibliothèque ambulante qui parcourt le fin fond de la campagne tunisienne, distribuant l'amour du livre et de la lecture.

La nation de livre tells the story of a circulating library that travels to the furthest reaches of the Tunisian countryside, teaching love of books and reading.

PANORAMA DU CINEMA TUNISIEN - COURTS METRAGES



Documentaire, couleur 33'

Réalisation : Tarek Ghzaïl

Contact : 5/5 productions

119, avenue Jughurtha - 1082, Tunis, Tunisie

Tél. : 71 78 09 38 - Fax : 71 78 09 38

Hichem Ben Ammar

hichembenammar@yahoo.fr

à
(2010) L

AU BAS DE L'ÉCHELLE (Tunisie, 2010)

33
" à

SYNOPSIS / SYNOPSIS

ÔÔÔ

€ à

Arab Essarafa décrit le quotidien des cueilleurs d'olives dans la région de Sfax. Le documentaire s'intéresse particulièrement à une famille dont la subsistance dépend de cette activité saisonnière.

Arab Essarafa describes the daily life of the people who harvest olives in the Sfax region. A documentary primarily focused on one family that depends on this seasonal activity for its livelihood.



Documentaire, couleur 35'

Réalisation : Habib Soussia et Lotfi Essid

Contact : MC-Productions

1002 Nord Hilton - 1002 Tunis Tunisie

Tél : +216 71285034

Lotfi Essid et Habib Soussia

aviationmovie@gmail.com

(2010) L

SUR LES AILES DU TEMPS (Tunisie, 2010)

35
"

SYNOPSIS / SYNOPSIS

ÔÔÔ

Le film donne les principales clefs pour découvrir la part tunisienne dans l'histoire universelle de l'aviation.

This film gives an account of the role of Tunisia in the history of aviation.

PANORAMA DU CINEMA TUNISIEN - COURTS METRAGES



(2008 : L)

ALLIANCE
(Tunisie, 2008)

Fiction, couleur 19'

19'

Réalisation : Abdelhamid Bouchnak
Interprètes : Mohamed Salah Baraket, Nejib Ben Khalfallah

Contact : Mandarine Production
6 avenue Ammar ibn Yasser - 2091, Menzeh 6, Tunisie
Tél : +216 24484848
Khaled CHAOUCH - mandarine.prod@gmail.com

SYNOPSIS / SYNOPSIS

ÔÔÔ

Un vieil homme est éjecté à travers la porte d'un entrepôt. Le visage meurtri par des blessures, il marche dans les rues de la ville croisant sur son chemin des personnages et des situations qui attirent son attention.

An old man is thrown out of a warehouse, and his face is wounded. He walks in the streets of the city and finds many people and situations that get his attention.



(2010 : L)

CHAK WAK
(Tunisie, 2010)

Fiction, couleur 30'

30'

Réalisation : Nasr Eddine Shili
Interprètes : Lamine Nehdi, Fatma Ben Saidane,
Atef Bel Hassine

Contact : Dionysos prod
9, rue de Marseille - 1000, Tunis, Tunisie
Tél : +216 24 555595
Mohamed BelhassenFathallah - belhssen@yahoo.com

SYNOPSIS / SYNOPSIS

ÔÔÔ

€

L'imam de la mosquée du village "Chak Wak" est mort. Les responsables ont décidé d'ouvrir un concours pour recruter un nouvel Imam avec des avantages et un salaire alléchant.

The imam of the mosque in the village of Chak Wak has died. The heads of the village have decided to organise a contest to recruit a new one.

PANORAMA DU CINEMA TUNISIEN - COURTS METRAGES



(2010 : L)

AU COMMENCEMENT

(Tunisie, 2010)

Fiction, couleur, 19'

19 :

Réalisation : Sadri Jemail

Interprètes : Manel Touibi, Nadia Boussetta, Malek Jandoubi, Ons Bahri

Contact : Godolphin Films

Imm saadi Tour EF 2e etage - N°08 Menzah 4

Tél : 71 755 610 - Fax : 71 232 817

Ramsis Mahfoudh - Info@godolphin-films.com

SYNOPSIS / SYNOPSIS

ÔÔÔ

Un patient d'une clinique meurt dans l'attente d'une assistance qui ne vient pas. Mort, mais finalement libre, il progressera à travers la clinique dans la découverte du lieu où il a passé ses derniers jours.

A patient in a clinic dies while waiting for help that doesn't come. Dead, but free at last, he goes through the clinic discovering the place where he spent his last days.



(2010 : L)

COMA

(Tunisie, 2010)

Fiction, Animation 7'

7 :

Réalisation : Aleddine Aboutaleb

Contact : Exit Productions

3, Rue Kamel Ataturk, Pass 2, Imm 1

1000, Tunis, Tunisie

Tél : +216 20 091 761

Chawki Knis - chawki_knis@exitprod.com

SYNOPSIS / SYNOPSIS

ÔÔÔ

Des squelettes de personnes décédées tentent de quitter la mort et de retrouver la vie, poussés par l'irrésistible nostalgie du sentiment d'exister.

The skeletons of the deceased come back from the dead, pushed by their irresistible longing to exist once again.

PANORAMA DU CINEMA TUNISIEN - COURTS METRAGES



(2010 : L)

LE PONT
(Tunisie, 2010)

Fiction, couleur 25'

25

Réalisation : Ali Hassouna
Interprètes : Alah Miled Hosni, Akrimi Bouraouia Marzouk

Contact : Exit Productions
3, rue Kamel Ataturk, Pass2, Imm1 - 1000, Tunis
Tél : +216 20 091 761
Chawki Knis - chawki_knis@exitprod.com

SYNOPSIS / SYNOPSIS

ÔÔÔ

C'est une rencontre nocturne entre un vieillard et un jeune homme.

A meeting at night between an old man and a young man. They will spend a night unlike any other in downtown Tunis.

Ils vont passer ensemble une nuit peu ordinaire dans le centre ville de Tunis.



(2010 : L)

LE STADE
(Tunisie, 2010)

Fiction, couleur 26'

26

Réalisation : Ala Eddine Slim
Interprètes : Fathi Akkari

Contact : Exit Productions
3, Rue Kamel Ataturk, Pass 2, Imm 1 - 1000, Tunis, Tunisie
Tél : +216 20 091 761
Chawki Knis - chawki_knis@exitprod.com

SYNOPSIS / SYNOPSIS

ÔÔÔ

C'est l'histoire d'Ali, un supporter de football, revenant à la ville après la défaite de son équipe. Il fait la rencontre d'un chien errant.

This is the story of Ali, a football fan who comes back to his city after his team loses. He meets a lost dog.

EL MEKKI RAMA

Un Film de Habib Mestiri
Production: Multi Media 2000 avec
le soutien du Ministère Tunisien de la
Culture et du Sauvegarde du Patrimoine

(2008 : L)

EL MEKKI RAMA
(Tunisie, 2008)

Documentaire, couleur 13'

Réalisation : Habib Mestiri

Contact: Multi Media 2000
Radhi Trimech

13'

"

ÔÔÔ

SYNOPSIS / SYNOPSIS

1993

"€

à €

Ce film est une opération de sauvetage d'une œuvre initiée en 1993 du vivant du grand peintre Hatem EL Mekki dont le négatif a été perdu lors de la fermeture des laboratoires de la Satpec

This film is an attempt to salvage the work began in 1993 on the life of the great painter, Hatem El Mekki.



(2010 : L)

TABOU

(Tunisie, 2010)

Fiction, couleur, 15'

Réalisation : Meriem Riveill

Interprètes : Emel Mathlouthi/ Ahmed Amin Ben Saad Dalila Meftahi/
Raouf Ben Amor/Salma Baccar/ Mohsen Bourara

Contact: Inter Médias Production

4 rue d'Alger Tunis - 1001 Tunisie

Tél : 98 302 031 - Selma Baccar - fleur.doublia@hotmail.com

15'

"

â

ÔÔÔ

SYNOPSIS / SYNOPSIS

"

18"

Lelongd'uneveilléesolitairedeRamadhan,Leila,
une jeune fille de dix-huit ans, sera confrontée
à ses propres démons et son corps la poussera
à se remémorer ce qu'elle avait vécu pour enfin
libérer sa parole .

During a long, lonely night in Ramadan, Leila, a
young eighteen year old girl, confronts her demons
and her body pushes her to recall what happened
to her...

PANORAMA DU CINEMA TUNISIEN - COURTS METRAGES



Fiction, couleur 12'

Réalisation : Faten Hafnaoui
Interprètes : Lotfi Dziri, Souhir Amara; Aroussi Zbidi

Contact : Mondial Production
1 rue Claude Bernard - 1002, belvédère Tunis
Tél : +216 23 220 774
Moez labidi - moezl@hotmail.fr

à
(2010 : L)

BONNE PROJECTION
(Tunisie, 2010)

12 :

SYNOPSIS / SYNOPSIS

ÔÔÔ

Monsieur Hamda, le réalisateur doit livrer dans l'urgence la cassette pour une projection assez spéciale. Amel, la monteuse, fait tout pour sauver ce projet des griffes de la censure.

Mr. Hamda, the director, is in a hurry to hand over the tape for a very special screening. Amel, the editor, does everything to save this project from the hands of the censors.



Fiction, couleur 14'

Réalisation : Mohamed Ikbel Chakchem

Contact : Amilcar Films
127 Avenue Habib Bourguiba - 1054, Amilcar, Tunisie
Tel: +216 71 983459/ 71 255 956
Fax: +216 71 982 350 - Lotfi Layouni
mail: amilcarfilms@yahoo.fr

à
(2008 : L)

LES OISEAUX
DE LA MÉDINA
(Tunisie, 2008)

14 :

SYNOPSIS / SYNOPSIS

ÔÔÔ

Khaled, 7 ans d'âge, originaire de la ville saharienne Tozeur, est un garçon vivace et aventurier, très différent de ses amis de quartier. Il a une seule obsession en tête, celle de découvrir l'oasis de sa cité.

Khaled, 7 years old, comes from the city of Tozeur in the Sahara. He is a lively and adventurous boy, very different from his neighborhood friends. He is obsessed with one thing: to find the oasis in his town.

PANORAMA DU CINEMA TUNISIEN - COURTS METRAGES



(2009 : L)

LAMBOUBA
(Tunisie, 2009)

Animation, couleur 9'

Réalisation : Nadia Rais

Contact : Audimage

SYNOPSIS / SYNOPSIS

ÔÔÔ

Anbouba ne doit pas oublier son rendez-vous avec Meherzia et Baya avant 17h à Tunis Marine II. Dans une journée où il n'y a plus de repères temporels, l'Ambouba oublie et rate son rendez-vous.

Anbouba must not forget the rendezvous with Meherzia and Baya before 5:00 at Tunis Marine II on a day where there is no longer any kind of marker other than the hands of a clock that turn faster and faster. Anbouba forgets and misses her rendezvous.



(2010 : L)

SURTOUT PAS ÇA !
(Tunisie, 2010)

Fiction, couleur, 03'

Réalisation : Ines Marzouk

Interprètes : Ahmad Khairy Karim Abo El Fath

Contact : marzouk

5, khan youness, mohandissin - appt 1 caire Egypte

Tél : +20101603474

ines marzouk - ines.editor@gmail.com

SYNOPSIS / SYNOPSIS

ÔÔÔ

Un jeune fumeur voit avec indifférence chaque fois qu'il ouvre un paquet de cigarette, sa seule source de plaisir, l'image d'un homme dans une unité de soins.

A young smoker sees with the same indifference every time he opens a pack of cigarettes, the image of a man in intensive care.

PANORAMA DU CINEMA TUNISIEN - COURTS METRAGES



(2010 : L)

UN ANGE PASSE (Tunisie, 2010)

Fiction, couleur, 15'

15

Réalisation : Leyla Bouzid
Interprètes : Inès Garit Charles Poitevin Bouraouia Marzouk

Contact : La Fémis
6 rue Francoeur Paris - 75018 France
Tél : 33 (01) 53 41 21 16
Géraldine Amgar - g.amgar@femis.fr

SYNOPSIS / SYNOPSIS

ÔÔÔ

Farah et Ludovic forment un couple uni. Mais leur mariage nécessaire, pour les papiers de la jeune tunisienne, trouble leur union.

Farah and Ludovic are a loving couple. But their necessary marriage so that Farah can have papers, disrupts their union.



(2010 : L)

A MA PLACE (Tunisie, 2010)

Fiction, couleur 16'

16

Réalisation : Mehdi M. Barsaoui
Interprètes : Amine Nasra, Nour Zitouni, Hélène Catzaras, Chekra Rammeh

Contact : CINETELEFILMS
23, rue d'Andalousie, Borj Baccouche - 2080 L'Ariana Tunisie
Tél : +21623449001 - Fax : +21670731900 - mh.attia@cinetelefilms.com

SYNOPSIS / SYNOPSIS

ÔÔÔ

Farés, jeune homme de 23 ans, tombe dans le coma suite à un grave accident de voiture. Voyage au bout du subconscient où réalité et imaginaire se télescopent, mais jusqu'à quel point ?

Fares, a 25 year-old man, falls into coma after a serious automobile accident. Avoyage to the heart of the subconscious where reality and imagination overlap, but to what extent?

PANORAMA DU CINEMA TUNISIEN - COURTS METRAGES



(2010 : L)

LA DANSE DES CIMETIÈRES

(Tunisie, 2010)

Fiction, couleur, 14'

Interprètes : Chekra Rammeh, Mohamed Kouka, Lotfi Dziri, Jamel Madani, Ismahane
Réalisation : Moncef Ben Mrad

Contact : Akhbar Media

14, rue Ibn Jazar - 1002, Tunis, Tunisie

Tél. : 71797055 - Fax : 71796346 - Moncef Ben Mrad - moncef@bmrad.gnet.tn - akhbar.joumhuria@gnet.tn

SYNOPSIS / SYNOPSIS

ÔÔÔ

Le film raconte, en naviguant entre le réel, l'atroce et l'imaginaire porteur d'espoir, l'assassinat d'une enseignante algérienne.

Moving between the real, the atrocious and the imaginary, this film tells the story of the assassination of an Algerian teacher.



(2009 : L)

BABOUR

(Tunisie, 2009)

Fiction, couleur 13'

Réalisation : Ridha Tlili

Interprètes : Afef Ben Mahmoud, Nasserddine Shili

Contact : Mandarine Production

6 avenue Ammar ibn Yasser Menzeh 6 - 2091, Ariana, Tunis

Tél : +0021624484848

Khaled CHAOUCH - mandarine.prod@gmail.com



SYNOPSIS / SYNOPSIS

ÔÔÔ

Une jeune femme se débarrasse de son bébé en le déposant dans un bac. Elle passe la journée sur le quai en espérant qu'un voyageur le découvre. Pendant ce temps , un homme la cherche.

A young woman gets rid of her baby leaving it on a ferry boat. She spends the day on the dock hoping a passenger will find him. At the same time, a man is looking for her.

PANORAMA DU CINEMA TUNISIEN - COURTS METRAGES



(2010 : L)

LE DERNIER MINUIT
(Tunisie, 2010)

Fiction, NB 29'

29 :

Réalisation : Mehdi Hmili
Interprètes : Youssef Hamid, Mehdi Hmili, Moufida Fedhila „

Contact : Elokami Production
12, rue Joseph - 75018 Paris, France
Tél : +33 6 24 30 59 38
Mehdi Hmili

SYNOPSIS / SYNOPSIS

ÔÔÔ

Il est minuit à Tunis, le destin fragile d'un couple qui se déchire.

Malek, un poète en mal d'inspiration, rejoint sa femme, comédienne de théâtre, qui met leur vie de couple en scène.

It is midnight in Tunis, the fragile fate of a couple falling apart.

Malek, a poet without inspiration, meets up with his wife, a theater actress who acts out their life as on a stage.



(2010 : L)

LA RACLETTE
(Tunisie, 2010)

Fiction, couleur, 8'

8 :

Réalisation : Mohamed Hsan Abdelghani
Interprètes : Akrem Bayoudh & Mohammed Hassine

Contact : Ecole des arts et du cinéma
17, Rue Larbi KABADI - 1005, El Omrane, Tunisie
Tél. : 71 797 589 - Fax : 71 797 589
edac@net.tn - <http://www.edac-sybel.com>

SYNOPSIS / SYNOPSIS

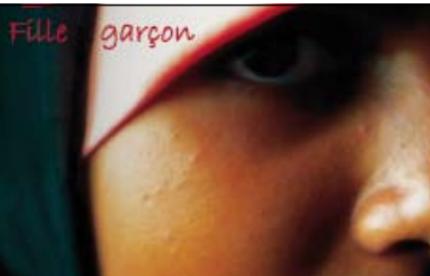
ÔÔÔ

€

Richa un jeune nettoyeur de pare-brises, un amoureux de football perd sa raclette lors de sa tâche quotidienne dans la rue.

Richa is a young boy who loves football and cleans windshields. He loses his squeegee while working on the street.

PANORAMA DU CINEMA TUNISIEN - COURTS METRAGES



Documentaire, couleur, 26'

Réalisation : Anis Lassoued

Contact : Aljazeera Children
Education City - 23190, Doha, State of Qatar
Tel: +974 4482 4333 - Fax: +974 4482 4330
Khalil Ben Khirane - KBenkirane@jcctv.net

(2010 · Ł)

FILLE GARÇON
(Tunisie, 2010)

26 "

" " "

SYNOPSIS / SYNOPSIS

ÔÔÔ

12 "

Fille garçon est l'histoire d'une petite fille de douze ans, Hana qui habite au sud ouest du Yémen. Hana travaille avec son père tout en allant à l'école.

Fillegarçonisthestoryofalittletwelveyearoldgirl, Hana,wholivesinthesouthwestofYemen.Hana workswithherfatherwhilealsoattendingschool..



Fiction, couleur 15'

Réalisation : Shiraz Fradi

Interprètes : Anissa Daoued Yasmin El Kefi Adam El Golli

Contact : JS Productions

6 Rue Ali Khemissi - 7000, Bizerte Tunis

Tél : + 216 98 261 836

jilani.saadi@gmail.com

(2010 · Ł)

ALBUM

(Tunisie, 2010)

15 "

SYNOPSIS / SYNOPSIS

ÔÔÔ

Nada une fille de 7 ans, vit avec son frère Hatem et sa mère. Elle se pose des questions sur sa sexualité et s'interroge sur comment ont fait les enfants ?

Nada,a7year-oldgirl,liveswithherbrother,Hatem, and her mother. She asks questions about her sexualityandwondersabouthowbabiesaremade.

PANORAMA DU CINEMA TUNISIEN - COURTS METRAGES



(2008 : L)

ESKET

(Tunisie, 2008)

Fiction, couleur 16'

16'

Réalisation : Faten Hafnaoui

Interprètes : Jamel Madani, Chekra Rameh, Eliyes Mssaad

Contact : Mondial Production

Tél. : 23 220 774

Moez Labidi

moezl@hotmail.fr

SYNOPSIS / SYNOPSIS

ÔÔÔ

Sarra, reporter de guerre et photographe opérant à l'étranger, de retour à son pays d'origine est poursuivie par deux inconnus qui semblent vouloir récupérer quelques documents importants qu'elle détient.

Sarra, a war reporter and photographer working abroad has returned home. She is being followed by two people she doesn't know who seem to want to get hold of some important documents she has.



(2010 : L)

ABOU EL KACEM CHEBBI

(Tunisie, 2010)

Documentaire, couleur, 40'

40'

Réalisation : Hager Ben Nasr

Contact : Société Nasr pour la production artistique et intellectuelle

Rue Moez, Menzah - 1004, Tunis, Tunisie

Tél. : 53 52 23 71 - Fax : 01 43 23 71

Hager Nasr - h.nasr@gnet.tn

www.nasr-prod.com.tn

SYNOPSIS / SYNOPSIS

ÔÔÔ

Ce film documentaire relate la biographie du grand poète tunisien Abou El Kacem Chebbi et les plus importantes étapes de sa vie allant de sa naissance, en 1909, jusqu'à son décès, en 1934.

This documentary details the biography of the great Tunisian poet, Abou El Kacem Chebbi and the most important stages of his life, from his birth in 1909 to his death in 1934.

PANORAMA DU CINEMA TUNISIEN - COURTS METRAGES



(2009 : L)

DE CARTHAGE
A CARTHAGE
(Tunisie, 2009)

Documentaire, couleur 26'

26

Réalisation : Khaled w. Barsaoui

Contact : West side movies
2, Rue d'Albanie - 1001, Tunis, Tunisie
Tél : +216 98303047
Khaled w. Barsaoui
kwb@gnet.TN

SYNOPSIS / SYNOPSIS

ÔÔÔ

Les JCC ont été l'une des plus importantes manifestations cinématographiques arabes et africaines. Le film interroge l'avenir-devenir de cette manifestation et les nouveaux défis auxquels elle devrait faire face pour assurer sa continuité.

Carthage Film festival is one of the most important cinematic gatherings in the Arab and African world. The film looks at the future – what will become of this festival and the new challenges it will face in order to ensure that it continues.

P R I X D U P R O D U C T E U R


PRIX DU PRODUCTEUR

PRIX DU PRODUCTEUR



P R I X D U P R O D U C T E U R

PRIX DU PRODUCTEUR

€ " fl 10.000)
"



PRIX DU PRODUCTEUR- CHAMBRE NATIONALE DES PRODUCTEURS DE FILMS- TUNISIE

Afin de stimuler le métier de producteur du Sud, de récompenser sa ténacité à produire des films dont les financements ne sont jamais assurés mais également pour le médiatiser, que la chambre syndicale nationale des producteurs de films de Tunisie, soucieuse de participer au développement du cinéma arabe et africain a institué un « Prix du Producteur » d'un montant de dix mille dinars qui sera accordé à la meilleure production d'un long-métrage fiction en compétition officielle.



PRODUCER'S AWARD- NATIONAL CHAMBER OF FILM PRODUCERS - TUNISIA

In order to encourage producers from the South, and to reward their persistence in producing films despite the lack of funding but also to promote them, the national chamber of film producers of Tunisia, wishing to participate in the development of Arab and African cinema has instituted a « Producer's Award » of an amount of ten thousand dinars, to be awarded to the best production of a feature film in the Official Competition.

P - R - I - X
P - U - D - U
P - B - L - U
P - C - I -

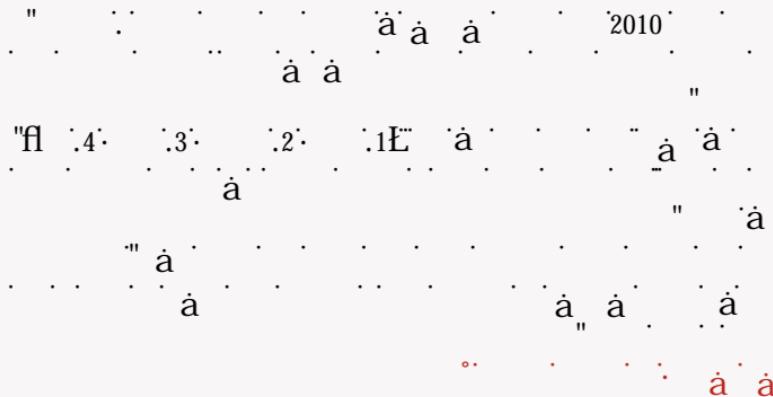
[REDACTED]
PRIX DU PUBLIC

PRIX DU PUBLIC



P R I X D U P P U C L I -

PRIX DU PUBLIC



Un nouveau jury pour cette édition des Journées Cinématographiques de Carthage: le public.

En effet, lors de la projection de chaque long métrage en compétition officielle, des bulletins de vote seront distribués au public à l'entrée de la salle. Les spectateurs pourront accorder une note au film en cochant la case correspondant à son appréciation (1 : mauvais, 2 : moyen, 3 : bon, 4 : excellent).

À la sortie de la séance, les bulletins seront collectés dans des urnes. Un dépouillement comptabilisera la moyenne des notes de chaque film.

Le Tanit d'or du Public des JCC 2010 sera attribuée à l'œuvre qui aura eu la meilleure moyenne.

Les JCC sont connues pour leur public. Un public exigeant et passionné. Cette année, il aura l'occasion de s'exprimer grâce au Prix du Public.

Cinéphiles, à vos urnes !

A new jury will judge the films in competition at Carthage Film Festival this year: the audience. Before each screening of feature films in the official competition, ballot papers will be handed to the audience at the entrance of the movie theatre. Viewers can give a mark to a film by ticking the corresponding box: 1 bad, 2 average, 3 good, 4 excellent.

At the end of the screening, the ballot papers will be collected in an urn. The final count will reflect the average of marks given to each film.

The Gold Tanit of the Audience of Carthage 2010 will be awarded to the film which will have obtained the best marks.

Carthage Film Festival is well known for its audience, a demanding and passionate audience. This year, it will be able to express itself thanks to the Audience Award.

So get ready to vote!

O
K
A
M
A
B
E
D
O
P
X
E



EXPO DE BAMAKO





EXPO DE BAMAKO

Vernissage le 24 Octobre 2010

Vernissage on October 24th, 2010

FRONTIÈRES

Commissariat: Michket Krifa et Laura Serani

L'exposition présente le travail photographique et vidéo des artistes primés lors de la 8ème édition des Rencontres de Bamako, Biennale Africaine de la photographie qui a eu lieu en novembre 2009 sous la direction artistique de Michket Krifa et Laura Sérali avec le thème : « Frontières ». Ce rendez-vous incontournable de l'art contemporain en Afrique est unique par son envergure pour la promotion de la photographie africaine dans le monde. La Biennale est une co-production de Culturesfrance et du Ministère de la Culture du Mali avec comme Délegué Général, Samuel Sidibé.

Les artistes primés sont : Abdoulaye Barry (Tchad), Les Enfants de la rue à N'Djamena // Berry Bickle (Mozambique-Zimbabwe), Sur le Fil // Jodi Bieber (Afrique du Sud), Going Home // Baudouin Mouanda (République du Congo), Les Séquelles de la guerre de Brazzaville// Zanele Muholi (Afrique du sud), Miss D'vine // Uche Okpa Iroha (Nigeria), Under bridge life // Salif Traoré (Mali), Rêve non réalisé // Guy Wouete (Cameroun), Volcano .



BORDERS

Curators: Michket Krifa and Laura Serani

This exhibition presents photographic and video works by artists who won awards at the 8th Bamako Encounters / African Photography Biennial that took place in November 2009 under the artistic direction of Michket Krifa and Laura Sérali, with the theme "Borders". This rendez-vous of contemporary art in Africa is unique in its scope: promoting African photography in the world. The Biennale is a co-production of Culturesfrance and the Ministry of Culture, Mali.

The award winning artists are Abdoulaye Barry (Chad), Les Enfants de la rue à N'Djamena//BerryBickle(Mozambique-Zimbabwe),SurleFil//JodiBieber(South Africa),GoingHome//BaudouinMouanda(RépublicofCongo),LesSéquellesde laguerre de Brazzaville//ZaneleMuholi(South Africa),MissD'veine//UcheOkpa Iroha (Nigeria), Under bridge life // Salif Traoré (Mali), Rêve non réalisé // Guy Wouete (Cameroon), Volcano .



L'EQUIPE DES JCC - CARTHAGE FILM FESTIVAL'S TEAM



Dora Bouchoucha
Directrice



Hamida Bellagha
Directrice Artistique
Cérémonies



Tarek Ben Chaabane
Délégué Général



Azza Chaabouni
Atelier de projets
producer's Network



Annie Djamel
Organisation Générale



Habib Attia
Producer's Network



Lina Chaabane Menzli
Coordinatrice Générale



Asma chiboub
Assistante Producer's
network



Ikbal Zalila
Sections Parallèles



Sourour Krouna
Print Traffic



Fathi Kharrat
Secrétaire Général



Salma Mahfoudh
Assistante print traffic



Mohamed Ben Youssef
Trésorier



Ferid Boughedir
Section cinéma et
mémoire



Samir Belhaj Yahia
Responsable du protocole
et de la logistique événementielle



Kamel Ben Ouanes
Colloque

L'EQUIPE DES JCC - CARTHAGE FILM FESTIVAL'S TEAM



à

Cherifa Ayari
Hospitalité



Mounira Ben Hlima
Coordinatrice Administrative



Carole Chambon
Hospitalité



Kais Zaied
Programmation
Prix Public



Emna Bouhayia
Hébergement et Transports



Mouna Haj Zekri
Inscriptions



Yosra Messai
Hébergement et Transports



Khalil Chaouachi
Inscriptions



Sandrine Mestas
Accueil



Ridha Rokbani
Programmation
Circulation des copies



Moufida Melki
Accueil



Amed Zhani
Circulation des copies



Bilel El Mekki
Accréditations



Mhamed Snoussi
Hébergement



Anis Mouelhi
Accréditations



Bessem Souabni
Conception du Catalogue

à

L'EQUIPE DES JCC - CARTHAGE FILM FESTIVAL'S TEAM



Hatem Bourial
Attaché de Presse



Hinde Boujema
Spots et bandes annonces



Nabil Basti
Attaché de presse



Rym Hamouda
Communication
et publicité



Neyla Gharbi
Responsable du quotidien



Anissa Kasbaoui
Assistante événementiel
et fêtes



Rim Temimi
Communication Web



Wafa Belhedi
Assistante Directrice
du Festival



Lamia Slim
Communication Web



Ghassen Kammarti
Assistant Délégué Général



Ann Miller
Relation Presse Etrangère



à
Ammar MTAOUAA
Régisseur



Afef Mlik
Bureau de presse



Lasaad Ben Fredj
Responsable Technique
des Projections Vidéo



Feten Ayadi
Bureau de presse



Moëz Touati
Responsable Technique
des Projections

L'EQUIPE DES JCC - CARTHAGE FILM FESTIVAL'S TEAM



Mondher Kalai
Coordination jury
Compétition Officielle



Mahmoud Jemni
Coordinateur jury enfant



Amel Bouzid
Coordination jury
Documentaires



Nader Hammami
Chauffeur de l'équipe



Essia Mtiri
Conception Site Web



Jean Denis Michau
Site Web

Taoufik Ben Tara
Accueil Aéroport

à
Salah Kamoun
Transports

Sami Souissi
Accueil Aéroport

Hasna Hafyan
Contact corps diplomatique

Hamadi Ben Amara
Accueil Aéroport

Khaled Oueslati
Chef Comptable

Mohamed El Meddeb
Accueil Aéroport

Lotfi Béjaoui
Comptable

à
Fayçal Ghazlan
Coordination Transports

Omar Jebari
Informaticien

EDITO M. LE MINISTRE DE LA CULTURE ET DE LA SAUVEGARDE DU PATRIMOINE	5
EDITO DORA BOUCHOUCHA	11
EDITO DELEGUE GENERAL	17
LE PARRAIN DU FESTIVAL	23
JURY - COMPETITION OFFICIELLE	29
JURY - DU DOCUMENTAIRE ET DE LA COMPETITION NATIONALE	37
JURY - ENFANT	43
PRIX DE LA PRESIDENCE DE L' OFA	49
JURY - DU PRIX DE LA PRESIDENCE DE L' OFA	50
HOMMAGE DE LA PRESIDENCE DE L' OFA A ATEYYAT EL ABNOUDY	54
ORGANISATION DE LA FEMME ARABE : TABLE RONDE	57
FILM D'OUVERTURE	59
COMPETITION OFFICIELLE LONGS METRAGES	63
COMPETITION OFFICIELLE DOCUMENTAIRES	79
COMPETITION OFFICIELLE COURTS METRAGES	95
COMPETITION NATIONALE COURTS METRAGES	103
CINEMAS DU MONDE	111
CINEMAS DU MONDE - SUR LA PLACE	135
FESTIVAL DES ENFANTS	139
SEANCES SPECIALES	143
SEANCES SPECIALES - CINEMA ET MEMOIRE	149
DECOUVERTES	155
ASPECTS DU CINEMA MEXICAIN CONTEMPORAIN	163
GROS PLAN SUR LE CINEMA D'AFRIQUE DU SUD	177
CINEMAS DES PAYS DE L'EX-YUGOSLAVIE	189
HOMMAGE A SOTIGUI KOUYATE	203
HOMMAGE A RACHID BOUCHAREB	213
HOMMAGE A HIAM ABBAS	223
L'UNIVERS DE GHASSAN SALHAB	233
PANORAMA DU CINEMA TUNISIEN - LONGS METRAGES ET DOCUMENTAIRES	243
PANORAMA DU CINEMA TUNISIEN - COURTS METRAGES	251
PRIX DU PRODUCTEUR	267
PRIX DU PUBLIC	271
EXPO DE BAMAKO	275
L'EQUIPE DES JCC	278



S O M M A I R E

5

a

11

17

23

29

37

43

49

50

54

57

a

59

63

79

95

103

111

135

139

143

149

155

163

177

189

203

213

223

233

a

243

251

267

271

275

278



اتصالات تونس

GROUPE TUNISIE TELECOM



بنك تونس العربي الدولي
BANQUE INTERNATIONALE ARABE DE TUNISIE



Mosaique FM la Radio des JCC



TV5MONDE

CNC centre national du cinéma et de l'image animée



Groupama



ORGANISATION INTERNATIONALE de la francophonie

40 ans

الخطوط التونسية
TUNISAIR



THE RUSSELIOR
Airal & Spa - Hammam



Take * refuge * from * the * norm

TUNISIE

تونس
TUNISIE



Au cœur de la médina de Tunis
5810 rue Omer el jedid, la Kasbah
TEL:71 560 916

البريد التونسي
LA POSTE TUNISIENNE

www.poste.tn © 1828

GOETHE-INSTITUT
TUNISIEN



Karoui&Karoui
Outdoor



HexaByte
Connecting the dots





Publicité

Conception

mim éditions

Conception Graphique Publicité Edition

Tél.: (+216) 71 950 330 - Fax : (+216) 71 950 360



Graphique
digitale



Conception :
mim éditions : (+216) 71 950 330

Impression :
Finzi Usines Graphiques